

## **Anhang**

### **Nationale Sprach- und Kulturinstitute als zeitgemäße und zukunftsweisende Antriebskräfte für den Schutz, den Erhalt und die Verbreitung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten.**

**Strategische Überlegungen und Handlungsempfehlungen, ausgehend  
von der Situation in Spanien und Frankreich**

#### **Inaugural-Dissertation**

zur Erlangung des Doktorgrades (Dr. phil.)  
der Sprach- und Literaturwissenschaftlichen Fakultät  
der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt

vorgelegt von

Christian Läßle  
Paris

am 25. Oktober 2013

Referentin: Frau Prof. Dr. Hildegard Klöden

Korreferentin: Frau PD Dr. Sonja Maria Steckbauer

Tag der mündlichen Prüfung: 20. Mai 2014

Jahr der Einreichung: 2013

## Inhaltsverzeichnis

1	Die Sprachakademien der spanischen Sprache .....	5
2	Auswahl an Sprach- und Kulturinstituten .....	6
2.1	Nationale Sprach- und Kulturinstitute.....	6
2.2	Sprach- und Kulturinstitute von Sprachminderheiten .....	8
3	Die Verbreitung des <i>Instituto Cervantes</i> in der Welt.....	9
4	Der <i>Plan curricular del Instituto Cervantes</i> .....	11
5	Auswahl von Veröffentlichungen des <i>Instituto Cervantes</i> .....	11
6	Veranschaulichung der Verbreitung der <i>Alliance Française</i> anhand zweier Beispiele: ‚Region Afrika und Indischer Ozean‘ und Spanien....	14
7	Kleinsprachen Papua-Neuguineas, Australiens und Brasiliens.....	23
8	Die Sprachen der europäischen Staaten .....	31
9	Artikel 148 der spanischen Verfassung.....	36
10	Artikel 147.1, Artikel 147.2 ( <i>Los Estatutos de Autonomía</i> ) und Artikel 147.3 ( <i>Reforma de los Estatutos de Autonomía</i> ) der spanischen Verfassung .....	37
11	Auszüge aus dem <i>Ley 35/2010, de 1 de octubre, del occitano, aranés en Arán</i> zur Stellung des Aranesischen in Katalonien .....	37
12	Erste Analyse: ‚Kulturveranstaltungen des <i>Instituto Cervantes</i> ‘ .....	38
12.1	Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45 innerhalb der Auswahleinheit der Kulturveranstaltungen.....	38
12.2	Zusammenfassung der Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45 .....	51
13	Erste Analyse: ‚Sprachkursangebot des <i>Instituto Cervantes</i> ‘ .....	59
13.1	Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots .....	59
13.2	Zusammenfassung der Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 .....	67
14	Erste Analyse: ‚Kulturveranstaltungen der <i>Alliance Française</i> ‘ .....	74
14.1	Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45 innerhalb der Auswahleinheit der Kulturveranstaltungen.....	74
14.2	Zusammenfassung der Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45 .....	87

15	Erste Analyse: ‚Sprachkursangebot der <i>Alliance Française</i> ‘ .....	93
15.1	Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots .....	93
15.2	Zusammenfassung der Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45.....	100
16	Auslandsvertretungen des <i>Goethe-Instituts</i> .....	106
17	Ausländisch-deutsche Kulturgesellschaften und <i>Goethe-Zentren</i> im Ausland.....	107
18	Auslandsvertretungen des finnischen Sprach- und Kulturinstituts .....	108
19	Auslandsvertretungen der <i>Società Dante Alighieri</i> .....	108
20	Auslandsvertretungen des <i>Istituto Italiano di Cultura</i> .....	110
21	Auslandsvertretungen des <i>Rumänischen Kulturinstituts</i> .....	111
22	Auslandsvertretungen des <i>Tschechischen Zentrums</i> .....	111
23	Auslandsvertretungen des ungarischen <i>Balassi Instituts</i> .....	111
24	Auslandsvertretungen des <i>British Council</i> .....	111
25	Analytische Darstellungen zur Erzeugung der Codiereinheiten .....	113
26	Liste mit Handlungsempfehlungen .....	318
27	Statistische Rechenverfahren zu den Diagrammdarstellungen bezüglich der proportionalen Betrachtungen zum Maßnahmenkatalog .....	337
28	24 Fragen und Antworten zur Erschließung der höchsten quantitativen und proportionalen Werte im Kontext der Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu den Minderheitentypen .....	344
29	Interviewpartner in Frankreich und Spanien.....	352

# 1 Die Sprachakademien der spanischen Sprache

Real Academia Española  
Academia Colombiana de la Lengua  
Academia Ecuatoriana de la Lengua  
Academia Mexicana de la Lengua  
Academia Salvadoreña de la Lengua  
Academia Venezolana de la Lengua  
Academia Chilena de la Lengua  
Academia Peruana de la Lengua  
Academia Guatemalteca de la Lengua  
Academia Costarricense de la Lengua  
Academia Filipina de la Lengua Española  
Academia Panameña de la Lengua  
Academia Cubana de la Lengua  
Academia Paraguaya de la Lengua Española  
Academia Boliviana de la Lengua  
Academia Dominicana de la Lengua  
Academia Nicaragüense de la Lengua  
Academia Argentina de Letras  
Academia Nacional de Letras de Uruguay  
Academia Hondurreña de la Lengua  
Academia Puertorriqueña de la Lengua Española  
Academia Norteamericana de la Lengua Española<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> [www.asale.org/ASALE/asale.html](http://www.asale.org/ASALE/asale.html) [01.10.2011].

## 2 Auswahl an Sprach- und Kulturinstituten

Die zur Ergänzung angeführten Webseiten von Sprach- und Kulturinstituten in 2.1 und 2.2 sind in manchen Fällen nicht die Webseiten der Hauptniederlassungen.<sup>2</sup>

### 2.1 Nationale Sprach- und Kulturinstitute

#### **Brasilien:**

Brasilianisches Kulturzentrum  
([www.ccbf.info/ccbf](http://www.ccbf.info/ccbf))

#### **China:**

Konfuzius-Institut  
([www.konfuzius-muenchen.de/](http://www.konfuzius-muenchen.de/))

#### **Dänemark:**

Det Danske Kulturinstitut  
([www.dankultur.dk/](http://www.dankultur.dk/))

#### **Deutschland:**

Goethe-Institut  
([www.goethe.de/](http://www.goethe.de/));  
Institut für Auslandsbeziehungen  
([www.ifa.de/](http://www.ifa.de/))

#### **Estland:**

Eesti Instituut  
([www.estinst.ee/](http://www.estinst.ee/))

#### **Finnland:**

Kultur- und Wissenschaftsinstitute Finnlands  
([www.finnland-institut.de/](http://www.finnland-institut.de/); [www.finnlandzentrum.de/](http://www.finnlandzentrum.de/))

#### **Frankreich:**

Alliance française  
([www.alliancefr.org/](http://www.alliancefr.org/));  
Institut français  
([www.institutfrancais.de/-Federal-](http://www.institutfrancais.de/-Federal-))

#### **Griechenland:**

Griechische Kulturstiftung  
([www.griechische-kultur.de/](http://www.griechische-kultur.de/))

#### **Irland:**

Irishes Kulturinstitut  
([www.centreculturelirlandais.com/modules/movie/scenes/home/index.php](http://www.centreculturelirlandais.com/modules/movie/scenes/home/index.php))

---

<sup>2</sup> Sämtliche der hier aufgeführten Webseiten wurden am 12.10.2013 konsultiert.

**Italien:**

Società Dante Alighieri  
([www.ladante.it/](http://www.ladante.it/));  
Istituto Italiano di Cultura  
([www.iicberlino.esteri.it/IIC\\_Berlino](http://www.iicberlino.esteri.it/IIC_Berlino))

**Japan:**

Japan Foundation  
([www.jpff.go.jp/e/](http://www.jpff.go.jp/e/))

**Kolumbien:**

Instituto Caro y Cuervo  
([www.caroycuervo.gov.co/](http://www.caroycuervo.gov.co/))

**Lettland:**

Lettisches Institut  
([www.li.lv/](http://www.li.lv/))

**Litauen:**

Lietuvos institutas  
([www.litauischeskulturinstitut.de/](http://www.litauischeskulturinstitut.de/))

**Österreich:**

Österreichisches Kulturforum  
([www.kulturforumberlin.at/](http://www.kulturforumberlin.at/));  
Österreich Institut  
([www.oesterreichinstitut.at/](http://www.oesterreichinstitut.at/))

**Polen:**

Adam-Mickiewicz-Institut  
([www.iam.pl/en](http://www.iam.pl/en))

**Portugal:**

Instituto Camões  
([www.instituto-camoes.pt/](http://www.instituto-camoes.pt/))

**Rumänien:**

Rumänisches Kulturinstitut  
([www.icr.ro/berlin-1/](http://www.icr.ro/berlin-1/))

**Russland:**

Stiftung Russki Mir  
([www.russkiymir.ru/languages/germany/index.htm](http://www.russkiymir.ru/languages/germany/index.htm))

**Schweden:**

Svenska institutet  
([www.si.se/Svenska/](http://www.si.se/Svenska/))

**Schweiz:**

Pro Helvetia  
([www.prohelvetia.ch/](http://www.prohelvetia.ch/))

**Slowakei:**

Slowakisches Institut  
([www.mzv.sk/siberlin](http://www.mzv.sk/siberlin))

**Spanien:**

Instituto Cervantes  
([www.cervantes.de/](http://www.cervantes.de/))

**Südkorea:**

Koreanisches Kulturzentrum  
([www.germany.korean-culture.org/welcome.do](http://www.germany.korean-culture.org/welcome.do))

**Tschechien:**

Tschechisches Zentrum  
([www.wien.czechcentres.cz/](http://www.wien.czechcentres.cz/))

**Türkei:**

Yunus Emre Kulturinstitut  
([www.yunusemrevakfi.com.tr/turkiye/index.php](http://www.yunusemrevakfi.com.tr/turkiye/index.php))

**Ungarn:**

Ungarisches Kulturinstitut  
([www.magyarintezet.hu/](http://www.magyarintezet.hu/));  
Collegium Hungaricum  
([www.hungaricum.de/](http://www.hungaricum.de/))

**Vereinigtes Königreich:**

British Council  
([www.britishcouncil.org/new/](http://www.britishcouncil.org/new/))

## 2.2 Sprach- und Kulturinstitute von Sprachminderheiten

**Andorra, Balearn, Katalonien:**

Institut Ramon Llull  
([www.llull.cat/\\_cat/\\_home/index.cfm?seccio=inici&subseccio=1](http://www.llull.cat/_cat/_home/index.cfm?seccio=inici&subseccio=1));  
Institut d'Estudis Catalans  
([www.iec.cat/](http://www.iec.cat/))

**Baskenland:**

Institut Culturel Basque  
([www.eke.org/en/](http://www.eke.org/en/))

**Bretagne:**

Institut Culturel de Bretagne  
([www.culture-bretagne.org/](http://www.culture-bretagne.org/));  
Institut Breton d'Education Permanente

**Galizien:**

Centro Gallego  
([www.centrogallegodemadrid.es/](http://www.centrogallegodemadrid.es/));  
Instituto Galego de Estudos Célticos  
([www.estudosceltas.org/](http://www.estudosceltas.org/))

**Korsika:**

Institut Corse-Méditerranée  
([www.icmcorse.org/](http://www.icmcorse.org/))

**Kurdische Sprachgebiete:**

Institut kurde de Paris  
([www.institutkurde.org/](http://www.institutkurde.org/))



**Okzitanisches Sprachgebiet:**

Institut Occitan

([www.in-oc.org/](http://www.in-oc.org/));

Institut d'Estudis Occitans

([www.ieo-oc.org/?lang=fr](http://www.ieo-oc.org/?lang=fr))

**Plattdeutsches Sprachgebiet:**

Plautdietsch-Freunde e.V.

([www.plautdietsch-freunde.de/](http://www.plautdietsch-freunde.de/))

**Sorbisches Sprachgebiet:**

Sorbisches Institut

([www.serbski-institut.de/cms/de/1/HOME](http://www.serbski-institut.de/cms/de/1/HOME))

**Südtirol:**

Südtiroler Kulturinstitut

([www.kulturinstitut.org/](http://www.kulturinstitut.org/))

### **3 Die Verbreitung des *Instituto Cervantes* in der Welt<sup>3</sup>**

**Nordamerika (USA, Kanada):**

- Albuquerque ([www.albuquerque.cervantes.es/](http://www.albuquerque.cervantes.es/))
- Boston ([www.boston.cervantes.es/](http://www.boston.cervantes.es/))
- Calgary (ohne Webseitenangabe)
- Chicago ([www.chicago.cervantes.es](http://www.chicago.cervantes.es))
- New York ([www.nuevayork.cervantes.es](http://www.nuevayork.cervantes.es))
- Seattle ([www.seattle.cervantes.es](http://www.seattle.cervantes.es))

**Südamerika (Brasilien):**

- Belo Horizonte ([www.belohorizonte.cervantes.es](http://www.belohorizonte.cervantes.es))
- Brasilia ([www.brasilia.cervantes.es](http://www.brasilia.cervantes.es))
- Curitiba ([www.curitiba.cervantes.es](http://www.curitiba.cervantes.es))
- Porto Alegre ([www.portoalegre.cervantes.es](http://www.portoalegre.cervantes.es))
- Recife ([www.recife.cervantes.es](http://www.recife.cervantes.es))
- Rio de Janeiro ([www.riodejaneiro.cervantes.es](http://www.riodejaneiro.cervantes.es))
- Salvador de Bahia ([www.salvador.cervantes.es](http://www.salvador.cervantes.es))
- São Paulo ([www.saopaulo.cervantes.es](http://www.saopaulo.cervantes.es))

**Afrika (Nordafrika, Senegal):**

- Alexandria (ohne Webseitenangabe)
- Algier ([www.argel.cervantes.es](http://www.argel.cervantes.es))
- Casablanca ([www.casablanca.cervantes.es](http://www.casablanca.cervantes.es))
- Dakar (ohne Webseitenangabe)
- Fez ([www.fez.cervantes.es/](http://www.fez.cervantes.es/))
- Kairo ([www.elcairo.cervantes.es/](http://www.elcairo.cervantes.es/))
- Marrakech ([www.marrakech.cervantes.es](http://www.marrakech.cervantes.es))
- Oran ([www.oran.cervantes.es/](http://www.oran.cervantes.es/))
- Rabat ([www.rabat.cervantes.es/](http://www.rabat.cervantes.es/))

---

<sup>3</sup> [www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/direcciones\\_contacto/sedes\\_mundo.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/direcciones_contacto/sedes_mundo.htm) [25.08.2013].

- Tanger ([www.tanger.cervantes.es](http://www.tanger.cervantes.es))
- Tetuan ([www.tetuan.cervantes.es/](http://www.tetuan.cervantes.es/))
- Tunis ([www.tunez.cervantes.es/](http://www.tunez.cervantes.es/))

### **Asien und Ozeanien:**

- Hanoi (ohne Webseitenangabe)
- Kuala Lumpur (ohne Webseitenangabe)
- Manila ([www.manila.cervantes.es/](http://www.manila.cervantes.es/))
- Neu Delhi ([www.nuevadelhi.cervantes.es/](http://www.nuevadelhi.cervantes.es/))
- Peking ([www.pekin.cervantes.es](http://www.pekin.cervantes.es))
- Shanghai ([www.biblioteca-shanghai.cervantes.es/es/](http://www.biblioteca-shanghai.cervantes.es/es/))
- Seoul (ohne Webseitenangabe)
- Sydney ([www.sidney.cervantes.es](http://www.sidney.cervantes.es))
- Tokyo ([www.tokio.cervantes.es](http://www.tokio.cervantes.es))
- Jakarta (ohne Webseitenangabe)

### **Europa:**

- Athen ([www.atenas.cervantes.es](http://www.atenas.cervantes.es))
- Belgrad ([www.belgrado.cervantes.es](http://www.belgrado.cervantes.es))
- Berlin ([www.cervantes.de](http://www.cervantes.de))
- Bratislava ([www.bratislava.cervantes.es](http://www.bratislava.cervantes.es))
- Bremen ([www.bremen.cervantes.es/](http://www.bremen.cervantes.es/))
- Brüssel ([www.bruselas.cervantes.es](http://www.bruselas.cervantes.es))
- Bukarest ([www.bucarest.cervantes.es](http://www.bucarest.cervantes.es))
- Budapest ([www.budapest.cervantes.es](http://www.budapest.cervantes.es))
- Bordeaux ([www.burdeos.cervantes.es](http://www.burdeos.cervantes.es))
- Dublin ([www.dublin.cervantes.es](http://www.dublin.cervantes.es))
- Frankfurt ([www.frankfurt.cervantes.es](http://www.frankfurt.cervantes.es))
- Gibraltar (ohne Webseitenangabe)
- Hamburg ([www.hamburgo.cervantes.es](http://www.hamburgo.cervantes.es))
- Istanbul ([www.estambul.cervantes.es](http://www.estambul.cervantes.es))
- Krakau ([www.cracovia.cervantes.es](http://www.cracovia.cervantes.es))
- Leeds ([www.leeds.cervantes.es](http://www.leeds.cervantes.es))
- Lissabon ([www.lisboa.cervantes.es](http://www.lisboa.cervantes.es))
- Ljubljana ([www.liubliana.cervantes.es](http://www.liubliana.cervantes.es))
- London ([www.londres.cervantes.es](http://www.londres.cervantes.es))
- Lyon ([www.lyon.cervantes.es](http://www.lyon.cervantes.es))
- Manchester ([www.manchester.cervantes.es](http://www.manchester.cervantes.es))
- Mailand ([www.milan.cervantes.es](http://www.milan.cervantes.es))
- Moskau ([www.moscu.cervantes.es](http://www.moscu.cervantes.es))
- München ([www.munich.cervantes.es](http://www.munich.cervantes.es))
- Neapel ([www.napoles.cervantes.es](http://www.napoles.cervantes.es))
- Nicosia (ohne Webseitenangabe)
- Palermo ([www.palermo.cervantes.es](http://www.palermo.cervantes.es))
- Paris ([www.paris.cervantes.es](http://www.paris.cervantes.es))
- Prag ([www.praga.cervantes.es](http://www.praga.cervantes.es))
- Rom ([www.roma.cervantes.es](http://www.roma.cervantes.es))
- Sofia ([www.sofia.cervantes.es](http://www.sofia.cervantes.es))
- Stockholm ([www.estocolmo.cervantes.es](http://www.estocolmo.cervantes.es))
- Toulouse ([www.toulouse.cervantes.es](http://www.toulouse.cervantes.es))

- Utrecht ([www.utrecht.cervantes.es](http://www.utrecht.cervantes.es))
- Warschau ([www.varsovia.cervantes.es](http://www.varsovia.cervantes.es))
- Wien ([www.viena.cervantes.es](http://www.viena.cervantes.es))
- Zagreb (ohne Webseitenangabe)

#### **Naher Osten:**

- Amman ([www.amman.cervantes.es](http://www.amman.cervantes.es))
- Beirut ([www.beirut.cervantes.es](http://www.beirut.cervantes.es))
- Damaskus ([www.damasco.cervantes.es](http://www.damasco.cervantes.es)) [mit Hinweis auf vorübergehende Schließung]
- Tel Aviv ([www.telaviv.cervantes.es](http://www.telaviv.cervantes.es)).

### **4 Der Plan curricular del Instituto Cervantes<sup>4</sup>**

#### **Preliminares**

- Presentaciones
- Introducción general
- Descripción del desarrollo del proyecto
- Especialistas
- Norma lingüística y variedades del español
- Convenciones ortotipográficas
- Plan general de la obra

#### **Plan curricular. Niveles de referencia**

- Objetivos generales
- Gramática
- Pronunciación
- Ortografía
- Funciones
- Tácticas y estrategias pragmáticas
- Géneros discursivos y productos textuales
- Nociones generales
- Nociones específicas
- Referentes culturales
- Saberes y comportamientos socioculturales
- Habilidades y actitudes interculturales
- Procedimientos de aprendizaje.

### **5 Auswahl von Veröffentlichungen des Instituto Cervantes<sup>5</sup>**

#### **Novedades**

- El libro del español correcto
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2012
- Guía para el diseño de currículos especializados
- Esquizofrenia tropical
- Las greguerías de Ramón Gómez de la Serna

<sup>4</sup> [www.cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/default.htm](http://www.cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm) [28.08.2013].

<sup>5</sup> [www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/publicaciones\\_espanol/informacion.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/publicaciones_espanol/informacion.htm) [25.08.2013].

- Tipos Latinos
- Geografía postal. Las postales de las familias García Lorca y de los Ríos
- Goya cronista de todas las guerras: Los Desastres y la fotografía de guerra
- El sabor de la eñe
- Guía de comunicación no sexista
- Word for word / Palabra por palabra
- Vargas Llosa. De cuyo Nobel quiero acordarme
- El español, lengua global. La economía

### **Publicaciones conmemorativas**

- El sabor de la eñe
- La maleta de Cervantes
- Instituto Cervantes. Los primeros 20 años
- Vargas Llosa. De cuyo Nobel quiero acordarme
- Don Quijote de la Mancha (2004)
- Don Quijote de la Mancha (1998)
- Don Quijote alrededor del mundo

### **El español en el mundo**

- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2012
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2009
- Enciclopedia del español en los Estados Unidos
- Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2005
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2004
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2003
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2002
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2001
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2000
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 1999
- El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 1998
- Congresos de la Lengua
- Actas del IV Congreso Internacional de la Lengua Española (Cartagena de Indias, 2007)
- Actas del III Congreso Internacional de la Lengua Española (Rosario, 2004)
- Actas del II Congreso Internacional de la Lengua Española (Valladolid, 2001)
- Actas del I Congreso Internacional de la Lengua Española (Zacatecas, 1997)
- Actas del Congreso de la Lengua Española (Sevilla, 1992)
- Actas del Congreso Literario Hispano-Americano (Madrid, 1892)

### **Estudios sobre el español**

- Saber narrar
- Guía para el diseño de currículos especializados
- Guía de comunicación no sexista
- Word for word / Palabra por palabra
- Guía práctica de escritura y redacción
- El español, lengua global. La economía
- El español, una lengua viva
- Programa de cursos 2010

- Saber leer
- El español, lengua para la ciencia y la tecnología
- Guía práctica del español correcto
- Ortografía práctica del español
- Programa de cursos 2009
- Hola, ¿qué tal?
- Horizontes. Español nueva lengua
- Saber hablar
- Saber escribir
- Plan curricular del Instituto Cervantes
- Gramática práctica del español
- DidactiRed
- Español como nueva lengua. Orientaciones del Instituto Cervantes para un curso de emergencia destinado a inmigrantes
- Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación
- Aproximaciones a la traducción

### **Catálogos**

#### **2012**

- Esquizofrenia tropical
- Las greguerías de Ramón Gómez de la Serna
- Hojas de Parra
- Tipos Latinos
- Goya cronista de todas las guerras: Los Desastres y la fotografía de guerra
- Geografía postal. Las postales de las familias García Lorca y de los Ríos
- Filmar el exilio desde Francia
- Singular.es. Artesanía española del siglo XXI

#### **2011**

- Desnudando a Eva
- Grafika. 30 artistas de la España joven
- Cineastas contados. Retratos de directores del cine español
- Al otro lado del túnel. Sabato x Mordzinski
- Peso y levedad
- Oscuro es el canto
- Larache-Al Araich. Entre la memoria y el presente
- Max. Panóptica
- A la mesa!
- Diez años de fotografía española contemporánea
- Zonazine
- DonQui. El Quijote de Matta
- Testigos del olvido

## **6 Veranschaulichung der Verbreitung der *Alliance Française* anhand zweier Beispiele: ‚Region Afrika und Indischer Ozean‘ und Spanien**

### **Afrika und Indischer Ozean:**

#### **Délégation Générale de l'Alliance française en Afrique du Sud, au Botswana, au Lesotho et au Swaziland**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Johannesburg*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

#### **Délégation Générale de l'Alliance française en Angola**

*Afrique et Océan Indien » Angola » Luanda*  
([www.alliancefrluanda.com](http://www.alliancefrluanda.com))

#### **Délégation Générale de l'Alliance française en Ethiopie**

*Afrique et Océan Indien » Éthiopie » Addis Abeba*  
([www.allianceaddis.org](http://www.allianceaddis.org))

#### **Délégation Générale de l'Alliance française au Ghana**

*Afrique et Océan Indien » Ghana » Accra*  
([www.afaccra.com](http://www.afaccra.com))

#### **Délégation Générale de l'Alliance française au Kenya**

*Afrique et Océan Indien » Kenya » Nairobi*  
([www.afkenya.or.ke](http://www.afkenya.or.ke))

#### **Délégation Générale de l'Alliance française à Madagascar**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Andavamamba » Antananarivo*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

#### **Délégation Générale de l'Alliance française en Mauritanie**

*Afrique et Océan Indien » Mauritanie » Nouakchott*  
([www.afmreseau.net](http://www.afmreseau.net))

#### **Délégation Générale de l'Alliance française au Nigeria**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Lagos state » Lagos*  
([www.alliancefrancaise-lagos.fr](http://www.alliancefrancaise-lagos.fr); [www.alliancefrancaise-ng.org](http://www.alliancefrancaise-ng.org))

#### **Alliance française d'Abengourou**

*Afrique et Océan Indien » Côte d'Ivoire » Abengourou*

#### **Alliance française d'Accra**

*Afrique et Océan Indien » Ghana » Accra*  
([www.alliancefrancaiseghana.com](http://www.alliancefrancaiseghana.com); [www.afaccra.com](http://www.afaccra.com))

#### **Alliance française d'Addis Abeba**

*Afrique et Océan Indien » Éthiopie » Addis Abeba*  
([www.allianceaddis.org](http://www.allianceaddis.org))

#### **Alliance française d'Agadez**

*Afrique et Océan Indien » Niger » Agadez*

#### **Alliance française d'Ambanja**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Diana » Ambanja*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Ambatondrazaka**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Alaotra mangoro » Ambatondrazaka*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Ambilobe**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Diana » Ambilobe*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Ambositra**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Amoron'I Mania » Ambositra*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Ambovombe**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Androy » Ambovombe*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Andapa**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Sava » Andapa*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Anjouan (Mutsamudu)**

*Afrique et Océan Indien » Comores » Anjouan » Mutsamudu*  
([www.afcomores.org](http://www.afcomores.org))

**Alliance française d'Antalaha**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Sava » Antalaha*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Antananarivo (Tanananarive)**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Andavamamba » Antananarivo*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Antsalova**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Imelaky » Antsalova*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Antsirabe**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Antsirabe*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Antsiranana (Diego Suarez)**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Diego Suarez » Antsiranana*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg); [www.afdiegosuarez.over-blog.com/](http://www.afdiegosuarez.over-blog.com/))

**Alliance française d'Antsohihy**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Diana » Antsohihy*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française d'Arusha**

*Afrique et Océan Indien » Tanzanie » Arusha*  
([www.aftarusha.org](http://www.aftarusha.org))

**Alliance française d'Asmara**

*Afrique et Océan Indien » Érythrée » Asmara*  
([www.afasmara.org.er](http://www.afasmara.org.er))

**Alliance française d'Atar**

*Afrique et Océan Indien » Mauritanie » Atar*  
([www.reseauafmauritanie.org](http://www.reseauafmauritanie.org))

**Alliance française de Bamenda**

*Afrique et Océan Indien » Cameroun » North West province » Bamenda*

**Alliance française de Bangui**

*Afrique et Océan Indien » République Centrafricaine » Bangui*

**Alliance française de Banjul**

*Afrique et Océan Indien » Gambie » Serrekunda*

**Alliance française de Benguela**

*Afrique et Océan Indien » Angola » Benguela*

**Alliance française de Bloemfontein**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Bloemfontein*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Bosmont**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Florida Hills*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Buea**

*Afrique et Océan Indien » Cameroun » South West Province » Buea*  
([www.afcbuea.org](http://www.afcbuea.org))

**Alliance française de Bukavu**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Bukavu*

**Alliance française de Bulawayo**

*Afrique et Océan Indien » Zimbabwe » Bulawayo*  
([www.afzim.org/bulawayo](http://www.afzim.org/bulawayo))

**Alliance française de Cabinda**

*Afrique et Océan Indien » Angola » Cabinda*

**Alliance française du Cap (Le Cap)**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Vlaeberg*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française du Cape Coast**

*Afrique et Océan Indien » Ghana » Central Region » Cape Coast*  
([www.afaccra.com](http://www.afaccra.com))

**Alliance française de Dar Es Salaam**

*Afrique et Océan Indien » Tanzanie » Dar Es Salaam*  
([www.ambafrance-tz.org](http://www.ambafrance-tz.org))

**Alliance française de Dire Daoua**

*Afrique et Océan Indien » Éthiopie » Haragué » Diré Daoua*  
([www.alliancedire.org](http://www.alliancedire.org))

**Alliance française de Djibouti**

*Afrique et Océan Indien » Djibouti » Djibouti*  
([www.ambafrance-dj.org/france\\_djibouti/sp...](http://www.ambafrance-dj.org/france_djibouti/sp...))



**Alliance française de Dschang**

*Afrique et Océan Indien » Cameroun » Dschang*  
([www.allianceDschang.org](http://www.allianceDschang.org))

**Alliance française de Durban**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » KwaZulu-Natal » Durban*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française d'El Jadida**

*Afrique et Océan Indien » Maroc » El Jadida*  
([www.ambafrance.ma.org/institut/afm-eljad...](http://www.ambafrance.ma.org/institut/afm-eljad...))

**Alliance française d'El Obeid**

*Afrique et Océan Indien » Soudan » El Obeid*

**Alliance française d'Enugu**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Enugu*

**Alliance française d'Essaouira**

*Afrique et Océan Indien » Maroc » Essaouira*  
([www.ambafrance-ma.org/institut/afm-essao...](http://www.ambafrance-ma.org/institut/afm-essao...))

**Alliance française de Fandriana**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Amoron'i Mania » Fandriana*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Farafangana**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Atsimo - Atsinanana » Farafangana*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Fianarantsoa**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Fianarantsoa*  
([www.alliancefr.mg/frame\\_fianar.htm](http://www.alliancefr.mg/frame_fianar.htm))

**Alliance française de Gaborone**

*Afrique et Océan Indien » Botswana » Gaborone*  
([www.afgaborone.org](http://www.afgaborone.org))

**Alliance française de Garoua**

*Afrique et Océan Indien » Cameroun » Garoua*

**Alliance française de Gitega**

*Afrique et Océan Indien » Burundi » Gitega*  
([www.francophonie.bi/Alliance.php](http://www.francophonie.bi/Alliance.php))

**Alliance française de Goma**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Goma*

**Alliance française de Harare**

*Afrique et Océan Indien » Zimbabwe » Harare*  
([www.afzim.org](http://www.afzim.org))

**Alliance française de Ibadan**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Etat d'Oyo » Ibadan*  
([www.alliancefrancaise-ng.org](http://www.alliancefrancaise-ng.org))

**Alliance française de Ikoyi (Lagos)**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Lagos*  
([www.alliancefrancaise-ng.org](http://www.alliancefrancaise-ng.org))

**Alliance française d'Ilorin**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Kwara State » Ilorin*  
([www.alliancefrancaise-ng.org](http://www.alliancefrancaise-ng.org))

**Alliance française de Johannesburg**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Johannesburg*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Jos**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Plateau State » Jos*  
([www.afjos@alliancefrancaise-ng.org](mailto:www.afjos@alliancefrancaise-ng.org))

**Alliance française de Kabwe**

*Afrique et Océan Indien » Zambie » Central Province » Kabwe*

**Alliance française de Kaduna**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Kaduna*  
([www.alliancefrancaise-ng.org](http://www.alliancefrancaise-ng.org))

**Alliance française de Kaedi**

*Afrique et Océan Indien » Mauritanie » Nouakchott*  
([www.reseauafmauritanie.org/](http://www.reseauafmauritanie.org/))

**Alliance française de Kampala**

*Afrique et Océan Indien » Ouganda » Kampala*  
([www.afkampala.org](http://www.afkampala.org))

**Alliance française de Kananga**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Kasai occidental » Kananga*

**Alliance française de Kano**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Kano*  
([www.alliancefrancaise-ng.org](http://www.alliancefrancaise-ng.org))

**Alliance française de Kaolack**

*Afrique et Océan Indien » Sénégal » Kaolack*  
([www.kaolack.af-senegal.org/](http://www.kaolack.af-senegal.org/))

**Alliance française de Kayes**

*Afrique et Océan Indien » Mali » Kayes*

**Alliance française de Kiffa**

*Afrique et Océan Indien » Mauritanie » province de l'Assaba » Kiffa*  
([www.afmreseau.net](http://www.afmreseau.net))

**Alliance française de Kikwit**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Kikwit*

**Alliance française de Kinshasa**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Kinshasa*

**Alliance française de Kisangani**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Kisangani*

**Alliance française de Kitwe**

*Afrique et Océan Indien » Zambie » Copperbelt » Kitwe*

**Alliance française de Korhogo**

*Afrique et Océan Indien » Côte d'Ivoire » Korhogo*

**Alliance française de Kumasi**

*Afrique et Océan Indien » Ghana » Asante Region » Kumasi - Ashanti Region*  
([www.afkumasi.com](http://www.afkumasi.com))

**Alliance française de Lilongwe**

*Afrique et Océan Indien » Malawi » Lilongwe*

**Alliance française de Lowveld**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Nelspruit*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Luanda**

*Afrique et Océan Indien » Angola » Luanda*  
([www.alliancefrluanda.com](http://www.alliancefrluanda.com))

**Alliance française de Lubango**

*Afrique et Océan Indien » Angola » Huila » Lubango*

**Alliance française de Lubumbashi**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Lubumbashi*

**Alliance française de Lusaka**

*Afrique et Océan Indien » Zambie » Lusaka*  
([www.aflusaka.org](http://www.aflusaka.org))

**Alliance française de Mahajanga (Majunga)**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Boina » Majunga/Mahajanga*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Maiduguri**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Abuja*

**Alliance française de Maintirano**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Melaky » Maintirano*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Manakara**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Vatovavy Fitovinany » Manakara*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Mananjary**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Vatovavy Fitovinany » Mananjary*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Maradi**

*Afrique et Océan Indien » Niger » Maradi*

**Alliance française de Maseru**

*Afrique et Océan Indien » Lesotho » Maseru*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Matadi**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Matadi*

**Alliance française de Maurice**

*Afrique et Océan Indien » Maurice » Port Louis*  
([www.afmccf.com](http://www.afmccf.com))

**Alliance française de Mbabane**

*Afrique et Océan Indien » Swaziland » Mbabane*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Mbandaka**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Mbandaka*

**Alliance française de Mbanza-Ngungu**

*Afrique et Océan Indien » République Démocratique du Congo » Mbanza-Ngungu*

**Alliance française de Mindelo**

*Afrique et Océan Indien » Cap-Vert » Sao Vicente Cap Vert » Mindelo*  
([www.afmindelo.org](http://www.afmindelo.org))

**Alliance française de Mitchell's Plain**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Western Cap » Mitchell's Plain*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Mohéli (Fomboni)**

*Afrique et Océan Indien » Comores » Moheli » Fomboni*  
([www.afcomores.org](http://www.afcomores.org))

**Alliance française de Mombasa**

*Afrique et Océan Indien » Kenya » Coast province » Mombasa*

**Alliance française de Monrovia**

*Afrique et Océan Indien » Liberia » Monrovia*

**Alliance française de Mopti**

*Afrique et Océan Indien » Mali » Mopti*

**Alliance française de Moramanga**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Mangoro » Moramanga*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Morombe**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Atsimo-Andrefana » Morombe*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Morondava**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Menabe » Morondava*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Moroni**

*Afrique et Océan Indien » Comores » Grande Comore » Moroni*  
([www.afcomores.org](http://www.afcomores.org))

**Alliance française de Nairobi**

([www.afkenya.or.ke](http://www.afkenya.or.ke))

**Alliance française de Ndola**

*Afrique et Océan Indien » Zambie » Copperbelt » Ndola*

**Alliance française de Nosy Be**

*Afrique et Océan Indien » Madagascar » Hell-Ville*  
([www.alliancefr.mg](http://www.alliancefr.mg))

**Alliance française de Nouadhibou**

*Afrique et Océan Indien » Mauritanie » Nouadhibou*  
([www.reseauafmauritanie.org/](http://www.reseauafmauritanie.org/))

**Alliance française de Nouakchott**

*Afrique et Océan Indien » Mauritanie » Nouakchott*  
([www.reseauafmauritanie.org](http://www.reseauafmauritanie.org))

**Alliance française d'Owerri**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » Imo State » Owerri*  
([www.alliancefrancaise-ng.org](http://www.alliancefrancaise-ng.org); [www.al.francaise.owerri.free.fr/](http://www.al.francaise.owerri.free.fr/))

**Alliance française de Pietermaritzburg**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Pietermaritzburg*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Port Elizabeth**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Port Elizabeth*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Port Harcourt**

*Afrique et Océan Indien » Nigeria » River state » Port Harcourt*  
([www.alliancefrancaise-ng.org](http://www.alliancefrancaise-ng.org))

**Alliance française de Port Said**

*Afrique et Océan Indien » Égypte » Port Said*  
([www.facebook.com/pages/Alliance-f...](http://www.facebook.com/pages/Alliance-f...))

**Alliance française de Port-Soudan**

*Afrique et Océan Indien » Soudan » Port-Soudan*

**Alliance française de Potchefstroom**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Potchefstroom*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Pretoria**

*Afrique et Océan Indien » Afrique du Sud » Pretoria*  
([www.alliance.org.za](http://www.alliance.org.za))

**Alliance française de Safi**

*Afrique et Océan Indien » Maroc » Safi*  
([www.ambafrance-ma.org/institut/safi/inde](http://www.ambafrance-ma.org/institut/safi/inde))<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Vgl. [www.fondation-alliancefr.org/0/wp/?cat=6&act=recherche\\_avancee&zonegeo\\_id=1&pays\\_id=off&unit\\_search=Rechercher&statut\\_id=off&is\\_enseignante=off](http://www.fondation-alliancefr.org/0/wp/?cat=6&act=recherche_avancee&zonegeo_id=1&pays_id=off&unit_search=Rechercher&statut_id=off&is_enseignante=off) [08.10.2011].

## **Spanien**

### **Délégation Générale de l'Alliance française en Espagne**

*Europe » Espagne » Madrid*

([www.alliancefrancaise.es](http://www.alliancefrancaise.es))

### **Alliance française d'A Coruna**

*Europe » Espagne » A Coruna*

([www.alliancefrancaise.es](http://www.alliancefrancaise.es))

### **Alliance française de Burgos**

*Europe » Espagne » Burgos*

([www.alliancefrancaise.es](http://www.alliancefrancaise.es))

### **Alliance française de Cartagene**

*Europe » Espagne » Murcie » Cartagena*

([www.afcartagena.org](http://www.afcartagena.org))

### **Alliance française de Gijon**

*Europe » Espagne » Asturias » Gijon*

([www.alianzafrancesagijon.net](http://www.alianzafrancesagijon.net))

### **Alliance française de Girona**

*Europe » Espagne » Girona*

([www.afgirona.org](http://www.afgirona.org))

### **Alliance française de Granollers**

*Europe » Espagne » Granollers*

([www.alianzafrancesa.com](http://www.alianzafrancesa.com))

### **Alliance française de Grenade**

*Europe » Espagne » Granada*

([www.alianzafrancesagranada.org](http://www.alianzafrancesagranada.org); [www.alliancefrancaise.es/granada](http://www.alliancefrancaise.es/granada))

### **Alliance française de Las Palmas de Gran Canarias**

*Europe » Espagne » Iles canaries » Las Palmas de Gran Canaria*

([www.alliancefrancaise.es](http://www.alliancefrancaise.es); [www.alianzafrancesalaspalmasgc.com](http://www.alianzafrancesalaspalmasgc.com))

### **Alliance française de Lleida (Lerida)**

*Europe » Espagne » Lleida*

([www.aflleida.com/](http://www.aflleida.com/))

### **Alliance française de Madrid**

*Europe » Espagne » Madrid*

([www.alliancefrancaisemadrid.net](http://www.alliancefrancaisemadrid.net))

### **Alliance française de Malaga**

*Europe » Espagne » Andalousie » Malaga*

([www.alianzafrancesamalaga.com](http://www.alianzafrancesamalaga.com))

### **Alliance française d'Oviedo**

*Europe » Espagne » Oviedo*

([www.foviedo.com](http://www.foviedo.com))

### **Alliance française de Palma de Mallorca**

*Europe » Espagne » Palma de Mallorca*

([www.alliancefrancaise.es](http://www.alliancefrancaise.es))

## **Alliance française de Sabadell**

*Europe » Espagne » Sabadell*

([www.afsabadell.org](http://www.afsabadell.org))<sup>7</sup>

## **7 Kleinsprachen Papua-Neuguineas, Australiens und Brasiliens<sup>8</sup>**

Papua-Neuguinea bietet ökologische Bedingungen für Kleinsprachen, die deren Vitalität fördern und damit deren Existenz prinzipiell sichern.

### *Papua-Neuguinea*

Fläche:	462.840 qkm
Bev.:	3,608 Mio. (1990), 4,205 Mio. (1994), 4,401 Mio. (1996); mehr als 800 Ethnien, überwiegend einheimische Papua-Gruppen, Melanesier (N), Malaiien (S- und NW-Küste), Polynesier (O), Chinesen, ca. 30.000 Weiße
Städt. Bev.:	16%
Bev.-Wachstum:	jährl. 2,3% (1990-96) (1995: Fertilität – 3,3% / Mortalität – 1,0%)
Analphabetenrate:	32% (Frauen: 41% / Männer: 21%)
Hauptstadt:	Port Moresby (0,25 Mio. E)
Amtssprachen:	Englisch, Tok Pisin, Motu
Gesamtzahl der Sprachen:	826

---

<sup>7</sup> Auf der Webseite der französischen Botschaft in Spanien sind zudem *Alliances Françaises* in Alicante, Langreo, Santa Cruz de Tenerife, Santander, Santiago de Compostela, Valladolid, Vigo und Vitoria-Gasteiz benannt ([www.ambafrance-es.org/france\\_espagne/spip.php?article3315](http://www.ambafrance-es.org/france_espagne/spip.php?article3315) [26.08.2013]).

<sup>8</sup> Die folgenden Anführungen sind entnommen aus Haarmann 2001, S. 29 ff. Die vollständige bibliographische Angabe steht im Literatur- und Quellenverzeichnis.

<i>Sprechergruppen</i>	<i>Kleinsprachen</i>
1.000-900	Akolet, Aribwaung, 'Auhelawa, Baluan-Pam, Bano- ni, Etoro, Gizra, Gnau, Haruai, Isebe, Kenati, Keri- ka, Koguman, Koluawa, Kuot, Kyenele, Lesing-Atui, Lou, Nakama, Nete, Pak-Tong, Rumu, Seimat, So- wanda, Tai, Tainae, Tirio, Torricelli, Waffa, Wanap, Wuvulu-Aua, Yei, Yekora
900-800	Aiku, Aion, Andra-Hus, Angoya, Kalou, Kwomtari, Mari (Hop), Maria, Megiar, Muniwara, Nomu, Oma- ti, Taulil-Butam, Urimo, südl. Watut, Yambes, Yaul
800-700	Abasakur, Agi, Arafundi, Binahari, Bosngun, Buna, Doura, Ginuman, Gusan, Kairak, Kamasau, Kamula, Konomala, Kwato, Mala, Morawa, Ömie, Pouye, Ti- ang, Valman, Yaben, Yareba
700-600	Anam, Aneme Wake, Aruek, Aruop, Asaroío, Awad Bing, Bemal, Bilbil, Gaikundi, Ikobi-Mena, Kambera- taro, Leipon, Momare, Morigi, Mouk-Aria, Musar, Ogea, Saniyo-Hiyowe, Sauk, Sialum, Siroi, Suganga, Tomoip, Torau, Tumleo, Waruna, Yamap



600-500	Anem, Anor, Anuki, Apali, Apos, Aramba, Awar, Blafe, Bulu, Domu, Jimajima, Karore, Kasua, Kele, Kesawai, Komutu, Konai, Kumukio, Laeko-Libuat, Lukep, Moikodi, Nabi, Nai, Ningil, Pahi, Papitalai, Pasi, Penchal, Pinai, Piva, Rawo, Rempi, Saep, Sakam, Sori-Harengan, Tanguat, Ufim, Utu, Wadaginam, Wasembo, Wiaki, Yale
500-400	Aimele, Ama, Baimak, Baramu, Barim, Basis, Bongu, Bunabun, Changriwa, Dambi, Duduela, Finungwa, Gira, Gitua, Humene, Jilim, Kalamo, Kandas, Karawa, Kauwol, Koiwat, Lewada-Dewara, Lilau, Loni, Malasanga, Manem, Medebur, Monumbo, Nekgini, Onabasulu, Parawen, Ponam, Sausi, Sengseng, Sepen, Sera, Sinsauru, Tao-Suamato, Utarbung, Wanambre, Wasambu, nördl. Watut, Wutung, Yis
400-300	Agala, Amaimon, Amal, Apalik, Ara, Asas, Awtuw, Awun, Bahinemo, Bainapi, Bauwaki, Binumarien, Biyom, Bosilewa, Bragat, Busa, Degenan, Duwet, Eitiep, Gabutamom, Guriaso, Kaian, Kaki Ae, Kanningra, Kanum, Kare, Kominimung, Koro, Krisa, Malalamai, Male, Mato, Mebu, Minigir, Miu, Mongol, Munit, Murupi, Musak, Mutum, Neko, Nimo, Ningera, Owenia, Puari, Raptang, Romkun, Sihan, Simbali, Simog, Songum, Tauya, Urapmin, Wampur, Watam, Wogamusin, Yabong, Yerakai, Yimas
300-200	Ainbai, Amto, Aturu, Baibai, Bariji, Bisorio, Bitara, Bogaya, Dumpu, Elu, Fiwaga, Gal, Garuwahi, Gumalu, Gumawana, Imonda, Isabi, Itutang, Kaiep, Kinakna, Kis, Kolom, Kopar, Korak, Kunja, Langam, Lantanai, Lenkau, Malas, Mapena, Maramba, Matepi, Matukar, Mawan, Meriam, Minanibai, Mondropolon, Musom, Niksek, Numbami, Owiniga, Pei, Rerau, Rocky Peak (Laro), Roinji, Sengo, Sepa, Sileibi, Sili-put, Sinagen, Sonia, Takuu, Umeda, Were, Yelogu, Yoidik
200-100	Akrukay, Alatil, Biksi, Bo, Bonkiman, Budibud, Bun, Burui, Chenapian, Danaru, Daonda, Dengalu, Doga, Elepi, Forak, Ganglau, Gasmata, Guiarak, Guntai, Igana, Ipiko, Iteri, Kambaira, Label, Lemio, Magori, Mamaa, Mandi, Mari, Mokerang, Moresada, Munkip, Mwatebu, Nafi, Nake, Nauna, Nawaru, Ngala, Nugu-

	ria, Nukumanu, Onjab, Panim, Papapana, Paynamar, Piu, Pulabu, Saruga, Seta, Setaman, Seti, Silopi, Suarmin, Terebu, Tuwari, Ukuriguma, Wab, Walio, Wamas, Watakataui, Wataluma, Weliki, Yagomi, Yangulam, Yau
100-10	Ak, Arawum, Ari, Atembre, Bagupi, Bepour, Bikaru, Bilakura, Bulgebi, Dumun, Faita, Gorovu, Kamasa, Kawacha, Kowaki, Likum, Mari (Dorro), Mawak, Mindiri, Moere, Mosimo, Musan, Papi, Piame, Pyu, Rema, Samosa, Som, Sumariup, Susuami, Taiap, Tais, Tennis, Turaka, Unserdeutsch, Uya, Vehes, Yapunda, Yarawata, Yawiyo
10 oder weniger ausgestorben	Bina, Guramalum, Laua, Makolkol, Sene Aribwatsa, Getmata, Hermit, Kaniet (seit 1950), Karami, Mulaha, Ouma, Uruava, Yoba

Es gibt bestimmte Regionen, wo Kleinsprachen wenig Entfaltungsmöglichkeiten haben, weil sie unter starkem Assimilationsdruck einer dominanten Sprache stehen. Die kulturelle Distanz zwischen Kleinvölkern und Mehrheitsbevölkerung ist kaum zu überbrücken. Ein Staatswesen, in dem solche Bedingungen herrschen, ist Australien.

#### *Australien*

Fläche:	7,682 Mio. qkm
Bev.:	17,284 Mio. (1991), 17,841 Mio. (1994); 18,312 Mio. (1996); 95% Weiße, 1,5% Aborigines, 1,3% Immigranten asiatischer Herkunft (Chinesen, Vietnamesen, Koreaner)
Städt. Bev.:	85%
Bev.-Wachstum:	jährl. 1,5% (1985-94) (1993: Fertilität – 1,5% / Mortalität – 0,7%)
Analphabetenrate:	< 5%
Hauptstadt:	Canberra (0,325 Mio. E)
Amtssprache:	Englisch
Gesamtzahl der Sprachen:	273

<i>Sprechergruppen</i>	<i>Kleinsprachen</i>
1.000-900	Anindilyakwa, westl. Arrarnta, Gupapuyngu (PSpr + ZSpr), Cocos Islands-Malaiisch, Murrinh-Patha, Walmajarri
900-800	Gunwinggu (PSpr + ZSpr), Pintupi-Luritja
800-700	Anmatyerre, Martu Wangka, Wik-Mungkan
700-600	–
600-500	Burarra, Nyangumarta, Yindjibarndi
500-400	Dhuwal, Djambarrpuyngu (PSpr), Gupapuyngu (PSpr)
400-300	Dhangu, Gumatj, Gunwinggu (PSpr), Kuku-Yalanji, Meriam, Ritarungo
300-200	Djinang, Garawa, Gurinji, Jaru, Kukatja, Nangikurunggurr, Nunggubuyu, Pintiini, Yankuntatjara
200-100	Dayi, Gaididj, Iwaidja, Kitja, Maung, Ngalkbun, Ngarinman, Rembarunga, Thayore, Warumungu, Wik-Ngathana
100-10	Adynyamathanha, Alawa, Ami, Antakarinya, Baadi, Bidyara, Broome Pearlning Lugger Pidgin, Bunaba, Dhalandji, Djamindjung, Djauan, Djeebbana, Djinba, Djingili, Dyrbal, Gayardilt, Gooniyandi, Gugubera, Guguyimidjir, Guragone, Gurdjar, Jarnango, Kanju, Karadjeri, Kuku-Muminh, Kuku-Uwanh, Kunbarlang, Kunjen, Kurrama, Kuku-Ya'u, Kwini, Lardil, Madngele, Magadige, Manda, Mangala, Mangarayi, Mara, Maranunggu, Maridan, Maridjabin, Marimanindji, Maringarr, Marithiel, Mariyedi, Miriwung (PSpr), Mudbura, Mullukmulluk, Nakara, Ngarinyin, Ngarluma, Nyamal, Nyigina, Panytyima, Umpila, Wadjiginy, Wageman, Wambaya, Wangaaybuwan-Ngiyambaa, Wanman, Wardaman, Warlmanpa, Watjari, Wikalkan, Wik-Iiyanh, Wik-Me'anha, Wikngenchera, Worora, Wunambal, Yanyuwa, Yidiny, Yir Yoront

10 oder weniger

Alngith, Amarag, Andegerebinha, Arabana, Areba, südl  
Arrarnta, Atampaya, Ayabadhu, Bandjalang, Bandjigali,  
Barrow Point, Bayungu, Biladaba, Biri, Burduna, Darling,  
Dhargari, Dirari, Djangun, Djawi, Djiwarli, Dyaabugay,  
Dyaberdyaber, Dyangadi, Dyugun, Erre, Flinders Island,  
Gadjerawang, Gagadu, Gambera, Ganggalida, Giyug, Gu-  
gadj, Gugu Badhun, Gungabula, Gunya, Guwamu, Kamu,  
Kokata, Kuku-Mangk, Kuku-Mu'inh, Kuku- Ugbanh,  
Kumbaingar, Kunggara, Kunggari, Kuthant, Kuwama,  
Lamu-Lamu, Laragia, Martuyhunira, Mayaguduna, Mbara,  
Mbariman- Gudhinma, Miwa, Muluridiyi, Muruwari, Na-  
runga, Ngadjunmaya, Ngalakan, Ngamini, Ngarla,  
Ngarndji, Ngawun, Ngura, Ngurmbur, Nhuwala, Nijadali,  
Nimanbur, Nugunu, Nungali, Nyangga, Nyawaygi, Nyul-  
nyul, Pakanha, Pini, Pinigura, Pitta Pitta, Thaypan, Tyarai-  
ty, Umbindhamu, Umbugarla, Umbuygamu, Uradhi, Ur-  
ningangg, Wadjigu, Wagaya, Wakawaka, Wamin, Wang-  
gamala, Wangganguru, Waray, Warluwara, Warrgamay,  
Warungu, Wik-Epa, Wik-Keyangan, Wilawila, Wiradhuri,  
Wirangu, Wulna, Yandruwandha, Yangman, Yawarawar-  
ga, Yindjilandji, Yinggarda

ausgestorben

Aghu Tharnggalu, Agwamin, Awabakal, Banggarla,  
Bayali, Dhurga, Dieri, Gangulu, Gugu Warra, Gureng,  
Kalarko, Kalkutung, Kamilaroi, Kariyarra, Kungarakany  
(seit 1989), Leningitij, Malgana, Maykulan, Narrinyeri,  
Ngandi, Nganyaywana, Nyunga, Thurawal, Tjurruru,  
Wandarang, Wariyangga, Worimi, Wuliwuli, Yalarnnga,  
Yawuru, Yugambal

Die Kontakte von Minderheiten mit der Mehrheitsbevölkerung und zwischen Minderheiten untereinander können in ein und demselben Staatswesen je nach Region variieren, so daß die ökologischen Bedingungen lokaler Kontakte für die Erhaltung oder das Verschwinden von Kleinsprachen ganz verschieden sein können. Brasilien ist ein solcher Staat, in dem sich bestimmte Kleinsprachen ungestört entfalten können, andere ausgelöscht werden (11).

*Brasilien*

Fläche:	8,511 Mio. qkm
Bev.:	153,771 Mio. (1990), 159,143 Mio. (1994), 161, 365 Mio. (1996); 53% Weiße (15% portugiesischer, 11% italienischer, 10% spanischer, 3% deutscher Abstammung), 34% Mulatten und Mestizen, 11% Schwarze, u.a.
Städt. Bev.:	79%
Bev.-Wachstum:	jährl. 1,4% (1990-96) (1995: Fertilität – 2,4% / Mortalität – 0,7%)
Analphabetenrate:	18% (Frauen: 19% / Männer: 17%)
Hauptstadt:	Brasilia (1,822 Mio. E)
Amtssprache:	Portugiesisch
Gesamtzahl der Sprachen:	236

<i>Sprechergruppen</i>	<i>Kleinsprachen</i>
1.000-900	Cinta Larga, Desano
900-800	Bororo, Culina, Curripaco, südl. Nambikuára, Rikbaktsa
800-700	Apinayé, Cashinahua, Kayabí, Maxakalí, Palikúr, Paumari, Suruí
700-600	Kanamari, Karipúna, Kreolisch-Französisch, Kohoroxitari, Pemon, Piratapuyo
600-500	Bakairí, Dení, Guanano, Hixkaryána, Kuiküro-Kalapálo, Marúbo, Waiwai
500-400	Akawaio, Apalai, Gavião do Jiparaná, Kaxuiana, Korubo, Krikati-Timbira, Matsés, Ninam, Parakanã, Sanumá, Tuyuca, Urubú-Kaapor

400-300	Atruahí, Guajá, Guarequena, Machinere, Poyanáwa, Sharanahua, Tenharim, Trió, Wayampi (Amapari), Yaminahua, Yawanawa, Yuhup
300-200	Amahuaca, Arapaso, Campa (Ucayali-Yurua Ashéninca), Carútana, Kamayurá, Kaxararí, Maquiritari, Nadeb, Tapirapé, Waurá, Xokleng
200-100	Arára (Pará), Araweté, Asuriní, Cubeo, Gavião (Pará), Ipeka-Tapuia, Irántxe, Jamamadí, Jaruára, Jurúna, Kalihna, Karitiana, Katukina (do Juruá), Kreen-Akarore, Kuruáya, Makuráp, Matís, Mehináku, Múra-Pirahã, nördl. Nambikuára, Poturu, Salumã, Sararé, Suruahá, Suruí do Pará, Suyá, Txikão, Uru-Pa-In, Wayana, Yawalapiti
100-10	Agavotaguerra, Amanayé, Amondawa, Apiacá, Arára (Rondônia), Arikapú, Arutani, Asuriní (Xingú), Avá-Canoeiro, Awetí, Banawá, Cafundo-Kreolisch, Carapana, Guató, Haló Té Sú, Itogapúk, Jepa-Matsi, Kabixí, Kaingang (São Paulo), Kamã, Karahawyana, Karipuná, Krenak, Kreye, Macuna, Matipuhy, Mekem, Mondé, Pokangá, Puruborá, Sabanes, Sakirabiá, Sikiana, Tembé, Torá, Trumai, Tubarão, Tukumanféd, Tuparí, Uru-Eu-Uau-Uau, Waimaha, Wayoró, Yuruti
10 oder weniger	Anambé, Aruá, Jabutí, Júma, Katawixi, Katukina, Mandahuaca, Omagua, Oro Win, Siriano, Tariano, Tremembé, Wayampi (Oiapoque), Xetá
ausgestorben	Acroá, Arára (Mato Grosso), Guana, Kaimbé, Kamakan, Kamba, Kambiwá, Kanoé, Kapinawa, Kari-púna, Kariri-Xocó, Kiriri-Xokó, Manitsauá, Miriti, Nukuini, Opayé, Oti, Otuke, Pankararé, Pankararú, Paranawát, Pataxó-Hãhãhã, Potiguára, Puri, Tapeba, Tingui-Botó, Truká, Tupinambá, Tupinikin, Turiwára, Tuxá, Tuxináwa, Uamué, Umotina, Wakoná, Wasu, Wiraféd, Xakriabá, Xipináwa, Yabaana, Yarumá

## 8 Die Sprachen der europäischen Staaten

### **Albanien:**

Albanisch (Gegisch, Toskisch; Amtssprache), Griechisch, Mazedo-Rumänisch/Arumänisch, Mazedonisch, Walachen-Romani;<sup>9</sup>

### **Andorra:**

Katalanisch, Französisch (Amtssprachen), Spanisch;<sup>10</sup>

### **Belgien:**

Französisch, Niederländisch, Deutsch (Amtssprachen), Luxemburgisch;<sup>11</sup>

### **Bosnien-Herzegowina:**

Bosnisch, Kroatisch, Serbisch (Amtssprachen) (Minderheitensprachen nicht erfasst);<sup>12</sup>

### **Bulgarien:**

Bulgarisch (Amtssprache), Romani, Türkisch<sup>13</sup>, Gagausisch, Mazedonisch;<sup>14</sup>

### **Dänemark:**

Dänisch (Amtssprache), Deutsch, Färöisch, Inuktitut;<sup>15</sup>

### **Deutschland:**

Deutsch (Amtssprache), Dänisch, Friesisch (Nordfriesisch und Ostfriesisch), Sorbisch;<sup>16</sup>

### **Estland:**

Estnisch (Amtssprache), Finnisch, Lettisch, Russisch, Ukrainisch, Weißrussisch<sup>17</sup>, Deutsch, Ingrisch, Litauisch, Polnisch, Schwedisch, Seto, Tatarisch, Võro;<sup>18</sup>

### **Färöer-Inseln:**

Färöisch, Dänisch (Amtssprachen);<sup>19</sup>

### **Finnland:**

Finnisch, Schwedisch (Amtssprachen), Estnisch, Karelisch, Livisch, Russisch, Samisch (Inari, Nordsamisch, Skolt);<sup>20</sup>

### **Frankreich:**

Französisch (Amtssprache), Baskisch, Bretonisch, Deutsch (Alemannische Mundarten), Katalanisch, Korsisch, Niederländisch/Flämisch<sup>21</sup>, Okzitanisch, Frankoprovenzalisch;<sup>22</sup>

---

<sup>9</sup> Vgl. *Atlas of the World's Languages* 2007, S. 260. Die komplette bibliographische Angabe zum *Atlas of the World's Languages* 2007 steht im Literaturverzeichnis (Kapitel 9).

<sup>10</sup> Vgl. ebd., S. 262.

<sup>11</sup> Vgl. ebd.

<sup>12</sup> Vgl. ebd., S. 232 f.

<sup>13</sup> Vgl. ebd., S. 233.

<sup>14</sup> Vgl. [www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id\\_states=9](http://www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id_states=9) [09.11.2011].

<sup>15</sup> Vgl. *Atlas of the World's Languages* 2007, S. 263.

<sup>16</sup> Vgl. ebd., S. 261.

<sup>17</sup> Vgl. ebd., S. 232.

<sup>18</sup> Vgl. [www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id\\_states=14](http://www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id_states=14) [09.11.2011].

<sup>19</sup> Vgl. *Atlas of the World's Languages* 2007, S. 264.

<sup>20</sup> Vgl. ebd., S. 263.

<sup>21</sup> Vgl. ebd., S. 262.

<sup>22</sup> Vgl. [www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id\\_states=16](http://www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id_states=16) [09.11.2011].

**Griechenland:**

Griechisch (Amtssprache), Albanisch (Arvanatika, Toskisch), Armenisch, Balkan-Romani, Bulgarisch, Ladino (Judenspanisch), Mazedonisch, Mazedo-Rumänisch/Arumänisch, Megleno-Rumänisch, Romani (Balkan, Walachisch), Türkisch;<sup>23</sup>

**Irland:**

Irisch, Englisch (Amtssprachen);<sup>24</sup>

**Island:**

Isländisch (Amtssprache), Dänisch;<sup>25</sup>

**Italien:**

Italienisch (Amtssprache), Albanisch, Deutsch, Frankoprovenzalisch, Französisch, Friaulisch, Griechisch, Katalanisch, Kroatisch, Ladinisch, Okzitanisch, Romani (Sinti, Balkan, Walachisch), Sardisch, Slowenisch;<sup>26</sup>

**Kosovo:**

Albanisch (Gegische Variante) (Amtssprache), Serbisch;<sup>27</sup>

**Kroatien:**

Kroatisch (Amtssprache), Albanisch, Arumänisch, Bosnisch, Bulgarisch, Deutsch, Italienisch, Jiddisch, Mazedonisch, Polnisch, Romani, Rumänisch, Russisch, Ruthenisch, Serbisch, Slowakisch, Slowenisch, Tschechisch, Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch;<sup>28</sup>

**Lettland:**

Lettisch (Amtssprache), Deutsch, Estnisch, Jiddisch, Litauisch, Polnisch, Romani, Tatarisch, Russisch, Ukrainisch, Weißrussisch;<sup>29</sup>

**Liechtenstein:**

Deutsch (Amtssprache);<sup>30</sup>

**Litauen:**

Litauisch (Amtssprache), Deutsch, Lettisch, Polnisch, Romani, Russisch, Ukrainisch, Weißrussisch;<sup>31</sup>

**Luxemburg:**

Deutsch, Französisch, Luxemburgisch (Amtssprachen);<sup>32</sup>

**Malta:**

Englisch, Maltesisch (Amtssprachen);<sup>33</sup>

**Mazedonien:**

Mazedonisch (Amtssprache), Albanisch, Arumänisch, Bosnisch, Kroatisch, Romani, Serbisch, Türkisch;<sup>34</sup>

---

<sup>23</sup> Vgl. *Atlas of the World's Languages* 2007, S. 260.

<sup>24</sup> Vgl. ebd., S. 263.

<sup>25</sup> Vgl. ebd., S. 264.

<sup>26</sup> Vgl. ebd., S. 261.

<sup>27</sup> Vgl. ebd., S. 260.

<sup>28</sup> Vgl. ebd., S. 233.

<sup>29</sup> Vgl. ebd., S. 232.

<sup>30</sup> Vgl. ebd., S. 261.

<sup>31</sup> Vgl. ebd., S. 232.

<sup>32</sup> Vgl. ebd., S. 262.

<sup>33</sup> Vgl. ebd., S. 261.

<sup>34</sup> Vgl. ebd., S. 233.



**Moldawien:**

Moldawisch (Amtssprache), Armenisch, Aserbaidshanisch, Bulgarisch, Deutsch, Gagausisch, Jiddisch, Polnisch, Romani, Rumänisch, Russisch, Tatarisch, Ukrainisch, Weißrussisch;<sup>35</sup>

**Monaco:**

Französisch (Amtssprache);<sup>36</sup>

**Montenegro:**

Montenegrinisch (Amtssprache), Albanisch, Bosnisch, Serbisch;<sup>37</sup>

**Niederlande:**

Niederländisch (Amtssprache), Westfriesisch;<sup>38</sup>

**Norwegen:**

Norwegisch (Amtssprache mit zwei Standardvarianten: Bokmål, Nynorsk), Dänisch, Finnisch, Romani, Samisch (Lule, Pite, Nordsamisch, Südsamisch), Schwedisch;<sup>39</sup>

**Österreich:**

Deutsch (Amtssprache), Kroatisch, Kurmanji, Polnisch, Slowenisch, Türkisch, Ungarisch;<sup>40</sup>

**Polen:**

Polnisch (Amtssprache), Armenisch, Deutsch, Jiddisch, Karaimisch, Kaschubisch, Litauisch, Romani, Russisch, Ruthenisch, Slowakisch, Tatarisch, Tschechisch, Ukrainisch, Weißrussisch;<sup>41</sup>

**Portugal:**

Portugiesisch (Amtssprache), Galizisch, Mirandesisch, Romani (Calão und Walachisch);<sup>42</sup>

**Rumänien:**

Rumänisch (Amtssprache), Bulgarisch, Deutsch, Griechisch, Jiddisch, Krimtatarisch, Kroatisch, Polnisch, Romani (Walachisch), Russisch, Serbisch, Slowakisch, Tschechisch, Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch;<sup>43</sup>

**Russland:**

Russisch (Amtssprache), Englisch, Tatarisch, Deutsch, Ukrainisch, Baschkirisch, Tschetschenisch, Tschuwaschisch, Armenisch, Awarisch, Französisch, Aserbaidshanisch, Mordwinisch, Kabardinisch, Kasachisch, Darginisch, Ossetisch, Mari, Udmurtisch, Kumykisch, Jakutisch, Inguschisch, Lesgisch, Burjätisch, Weißrussisch, Karatschai-Balkarisch, Georgisch, Tuwinisch, Usbekisch, Komi, Romani, Türkisch, Kalmückisch, Lakisch, Moldauisch, Tadschikisch, Adygeisch, Tabasaranisch, Spanisch, Komi-Permjakisch, Polnisch, Nogaiisch, Altaisch, Koreanisch, Chinesisch, Griechisch, Italienisch, Karelisch, Chakassisch, Finnisch, Arabisch, Litauisch, Kirgisisch, Turkmenisch, Abasinisch, Kurdisch, Lettisch, Nenets, Bulgarisch, Jiddisch, Hebräisch, Agulisch, Rutulisch, Estnisch, Vietnamesisch, Japanisch,

---

<sup>35</sup> Vgl. ebd., S. 235.

<sup>36</sup> Vgl. ebd., S. 262.

<sup>37</sup> Vgl. [www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id\\_states=51](http://www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id_states=51) [10.11.2011].

<sup>38</sup> Vgl. *Atlas of the World's Languages 2007*, S. 262.

<sup>39</sup> Vgl. ebd., S. 263.

<sup>40</sup> Vgl. ebd., S. 261.

<sup>41</sup> Vgl. ebd., S. 232.

<sup>42</sup> Vgl. ebd., S. 262.

<sup>43</sup> Vgl. ebd., S. 260.

Andisch, Rumänisch, Tsesisch, Khantisch, Tschechisch, Mongolisch, Tsachurisch, Ungarisch, Serbisch/Kroatisch/Bosnisch, Persisch, Portugiesisch, Abchasisch, Paschtu, Aramäisch, Tschuktschisch, Gagausisch, Ewenkisch, Even, Schwedisch, Karata, Bezhta, Schorisch, Hindi, Achwachisch, Wepsisch Talischisch, Dolganisch, Nanaisch, Albanisch, Korjakisch, Tatisch, Udisch, Mansisch, Holländisch, Mingrelisch, Chamalal, Slowakisch, Uigurisch, Teleutisch, Chwarschisch, Hunzibisch, Selkupisch, Karakalpakisch, Dunganisch, Krimtatarisch, Kumandisch, Samisch, Wotisch, Ulcha, Bengalisch, Nivkh, Tindisch, Jukagirisch, Hinuq, Tschelkanisch, Archi, Nganasanisch, Ketisch, Roshani, Tubalarisch, Eskimo, Kamtschadalisch, Tofa, Ingrisch, Belutschisch, Chulyim-Türkisch, Oroch, Udege, Aleutisch, Swanisch, Negidalisch, Yughisch, Enets, Godoberisch, Botlichisch, Karaimisch, Orokisch, Lasisch, Bagvalalisch, Astrachanisches Nogaisch, Shughni, Alutor, Krymtschakisch, Yurta Tatarisch, Kerekisch, Alabugat-Tatarisch, Baraba Tatarisch;<sup>44</sup>

**San Marino:**

Italienisch (Amtssprache);<sup>45</sup>

**Schweden:**

Schwedisch (Amtssprache), Finnisch, Samisch (Lule, Pite, Nordsamisch, Südsamisch, Ume Samisch), Tornedalen-Finnisch;<sup>46</sup>

**Schweiz:**

Deutsch, Französisch, Italienisch, Rätoromanisch (Amtssprachen);<sup>47</sup>

**Serbien:**

Serbisch (Amtssprache), Albanisch, Arumänisch, Bosnisch, Bulgarisch, Deutsch, Kroatisch, Mazedonisch, Montenegrinisch, Rumänisch, Ruthenisch, Romani, Slowakisch, Türkisch, Ungarisch;<sup>48</sup>

**Slowakei:**

Slowakisch (Amtssprache), Bosnisch, Deutsch, Kroatisch, Polnisch, Romani, Ruthenisch, Serbisch, Tschechisch, Ukrainisch, Ungarisch;<sup>49</sup>

**Slowenien:**

Slowenisch (Amtssprache), Albanisch, Bosnisch, Italienisch, Kroatisch, Mazedonisch, Romani, Serbisch, Ungarisch;<sup>50</sup>

**Spanien:**

Spanisch (Amtssprache), Aragonesisch, Asturisch, Baskisch, Galizisch, Katalanisch, Romani (Caló);<sup>51</sup>

**Tschechische Republik:**

Tschechisch (Amtssprache), Deutsch, Englisch, Polnisch, Romani, Russisch, Slowakisch;<sup>52</sup>

---

<sup>44</sup> Vgl. ebd., S. 234.

<sup>45</sup> Vgl. ebd., S. 261.

<sup>46</sup> Vgl. ebd., S. 263.

<sup>47</sup> Vgl. ebd., S. 261.

<sup>48</sup> Vgl. [www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id\\_states=47](http://www.eurominority.eu/version/deu/minority-states.asp?id_states=47) [10.11.2011].

<sup>49</sup> Vgl. *Atlas of the World's Languages* 2007, S. 232.

<sup>50</sup> Vgl. ebd., S. 233.

<sup>51</sup> Vgl. ebd., S. 262.

<sup>52</sup> Vgl. ebd., S. 232.

**Türkei:**

Türkisch (Amtssprache), Abasinisch, Arabisch, Armenisch, Bosnisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Georgisch, Griechisch, Judesmo, Kroatisch, Kurdisch, Lasisch, Serbisch, Tscherkessisch;<sup>53</sup>

**Ukraine:**

Ukrainisch (Amtssprache), Armenisch, Aserbaidshanisch, Bulgarisch, Deutsch, Gagausisch, Georgisch, Griechisch, Jiddisch, Krimtatarisch, Moldauisch, Polnisch, Romani, Rumänisch, Russisch, Tatarisch, Ungarisch, Weißrussisch;<sup>54</sup>

**Ungarn:**

Ungarisch (Amtssprache), Deutsch, Kroatisch, Romani, Rumänisch, Serbisch, Slowakisch, Slowenisch;<sup>55</sup>

**Vatikanstadt:**

Italienisch, Lateinisch (Amtssprachen);<sup>56</sup>

**Vereinigtes Königreich:**

Englisch (Amtssprache), Gälisch, Irisch, Französisch der Kanalinseln, Walisisch;<sup>57</sup>

**Weißrussland:**

Weißrussisch, Russisch (Amtssprachen), Jiddisch, Litauisch, Polnisch, Romani, Tatarisch, Ukrainisch;<sup>58</sup>

**Zypern:**

Griechisch, Türkisch (Amtssprachen), Armenisch, Zypriotisches Arabisch.<sup>59</sup>

---

<sup>53</sup> Vgl. ebd., S. 233.

<sup>54</sup> Vgl. ebd., S. 234.

<sup>55</sup> Vgl. ebd., S. 260.

<sup>56</sup> Vgl. ebd., S. 261.

<sup>57</sup> Vgl. ebd., S. 263.

<sup>58</sup> Vgl. ebd., S. 235.

<sup>59</sup> Vgl. ebd., S. 260.

## 9 Artikel 148 der spanischen Verfassung<sup>60</sup>

### Artículo 148

1. Las Comunidades Autónomas podrán asumir competencias en las siguientes materias:

1.a Organización de sus instituciones de autogobierno.

2.a Las alteraciones de los términos municipales comprendidos en su territorio y, en general, las funciones que correspondan a la Administración del Estado sobre las Corporaciones locales y cuya transferencia autorice la legislación sobre Régimen Local.

3.a Ordenación del territorio, urbanismo y vivienda.

4.a Las obras públicas de interés de la Comunidad Autónoma en su propio territorio.

5.a Los ferrocarriles y carreteras cuyo itinerario se desarrolle íntegramente en el territorio de la Comunidad Autónoma y, en los mismos términos, el transporte desarrollado por estos medios o por cable.

6.a Los puertos de refugio, los puertos y aeropuertos deportivos y, en general, los que no desarrollen actividades comerciales.

7.a La agricultura y ganadería, de acuerdo con la ordenación general de la economía.

8.a Los montes y aprovechamientos forestales.

9.a La gestión en materia de protección del medio ambiente.

10.a Los proyectos, construcción y explotación de los aprovechamientos hidráulicos, canales y regadíos de interés de la Comunidad Autónoma; las aguas minerales y termales.

11.a La pesca en aguas interiores, el marisqueo y la acuicultura, la caza y la pesca fluvial.

12.a Ferias interiores.

13.a El fomento del desarrollo económico de la Comunidad Autónoma dentro de los objetivos marcados por la política económica nacional.

14.a La artesanía.

15.a Museos, bibliotecas y conservatorios de música de interés para la Comunidad Autónoma.

16.a Patrimonio monumental de interés de la Comunidad Autónoma.

17.a El fomento de la cultura, de la investigación y, en su caso, de la enseñanza de la lengua de la Comunidad Autónoma.

18.a Promoción y ordenación del turismo en su ámbito territorial.

19.a Promoción del deporte y de la adecuada utilización del ocio.

20.a Asistencia social.

---

<sup>60</sup> *Constitución Española*, S. 28 f., pdf-Text unter [www.lamoncloa.gob.es](http://www.lamoncloa.gob.es) [27.08.2013].

21.a Sanidad e higiene.

22.a La vigilancia y protección de sus edificios e instalaciones. La coordinación y demás facultades en relación con las policías locales en los términos que establezca una ley orgánica.

2. Transcurridos cinco años, y mediante la reforma de sus Estatutos, las Comunidades Autónomas podrán ampliar sucesivamente sus competencias dentro del marco establecido en el artículo 149.

## **10 Artikel 147.1, Artikel 147.2 (*Los Estatutos de Autonomía*) und Artikel 147.3 (*Reforma de los Estatutos de Autonomía*) der spanischen Verfassung<sup>61</sup>**

1. Dentro de los términos de la presente Constitución, los Estatutos serán la norma institucional básica de cada Comunidad Autónoma y el Estado los reconocerá y amparará como parte integrante de su ordenamiento jurídico.

2. Los Estatutos de autonomía deberán contener:

- a) La denominación de la Comunidad que mejor corresponda a su identidad histórica.
- b) La delimitación de su territorio
- c) La denominación, organización y sede de las instituciones autónomas propias.
- d) Las competencias asumidas dentro del marco establecido en la Constitución y las bases para el traspaso de los servicios correspondientes a las mismas.

3. La reforma de los Estatutos se ajustará al procedimiento establecido en los mismos y requerirá, en todo caso, la aprobación por las Cortes Generales, mediante ley orgánica.

## **11 Auszüge aus dem *Ley 35/2010, de 1 de octubre, del occitano, aranés en Arán zur Stellung des Aranesischen in Katalonien*<sup>62</sup>**

La lengua occitana, denominada aranés en Arán, es un elemento fundamental de la identidad propia de Arán, defendido por los araneses a lo largo de los siglos y reconocido y amparado por el artículo 11 del Estatuto de autonomía de Cataluña [...].

La lengua occitana incluye diversas variedades lingüísticas a lo largo de todo su territorio, repartido en tres estados. Actualmente la lengua occitana no dispone de una autoridad lingüística única para todo su territorio. En Arán la autoridad lingüística del aranés la asume el Instituto de Estudios Araneses desde el 29 de abril de 2008, por acuerdo del Pleno del Conselh Generau d'Aran.

Con la presente ley, el Parlamento de Cataluña da un paso adelante en el reconocimiento y protección del occitano, lengua de comunicación propia de Arán, en Cataluña. El sentido de esta intervención legislativa es coherente con los valores y objetivos de defensa de la pluralidad de lenguas que han inspirado la política lingüística catalana. A la vez, mediante la promoción de estos mismos valores y objetivos en los ámbitos español y europeo, el Parlamento quiere contribuir a la salvaguardia y difusión del patrimonio lingüístico occitano compartido con otros territorios.

---

<sup>61</sup> *Constitución Española*, S. 28 f., pdf-Text unter [www.lamoncloa.gob.es](http://www.lamoncloa.gob.es) [21.08.2013].

<sup>62</sup> [www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2010-17710](http://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2010-17710) [22.08.2013].

1. El objeto de la presente ley es la protección en Cataluña del occitano, denominado aranés en Arán, como lengua propia de este territorio, en todos los ámbitos y sectores, el fomento, la difusión y el conocimiento de esta lengua y la regulación de su uso oficial.
2. Los objetivos principales de la presente ley, relativos a la lengua propia de Arán, son los siguientes:
  - a) Reconocerla, ampararla y promoverla.
  - b) Regular su uso oficial, determinar y hacer efectivos los derechos y deberes lingüísticos y fomentar su uso social, de acuerdo con lo establecido por el Estatuto y las leyes de política lingüística.
  - c) Fomentar y garantizar su uso en las administraciones, la enseñanza, los medios de comunicación y las actividades culturales, sociales y públicas, y su normalización en Arán en estos ámbitos.
  - d) Asegurar la extensión de su conocimiento entre los ciudadanos de Arán y fomentar su conocimiento en Cataluña.
  - e) Facilitar y promover el mantenimiento y desarrollo de relaciones con las demás comunidades y los demás territorios de lengua occitana.
  - f) Establecer los mecanismos de financiación de la política lingüística con relación a la lengua objeto de la presente ley.

## **12 Erste Analyse: ‚Kulturveranstaltungen des *Instituto Cervantes*‘**

### **12.1 Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45 innerhalb der Auswahleinheit der Kulturveranstaltungen**

#### **Vorstellung und Codierung von IC KV1 (*Encuentros en la poesía: poesía y laúd, Amman/Jordanien*):**

Es handelte sich um einen literarischen Liederabend, der – neben anderen Veranstaltungen – seit einigen Jahren anlässlich des spanischen Nationalfeiertages am 12. Oktober organisiert wird. Im Jahr 2012 sollte im Rahmen des Liederabends moderne spanische Poesie mit Elementen jordanischer Kultur verbunden werden. So las der spanische Dichter Vicente Gallego Gedichte aus seinem letzten Buch *Mundo dentro del claro* vor und wurde dabei von dem jordanischen Lautenspieler Abdo D'eis musikalisch begleitet.<sup>63</sup>

Vicente Gallego se convierte en uno de los principales poetas españoles a partir de los años 80 y 90 del siglo pasado. Hasta el momento no ha dejado de crecer y madurar en su actividad creadora y su trabajo pertinaz, disciplinado pero lleno de sensibilidad hace que su obra sea muy admirada (ebd.).

B1: Die vorgetragene Gedichte stellen Elemente der modernen spanischen Kultur dar und wurden von jordanischer Musik begleitet (B1.2).

---

<sup>63</sup> Vgl. [www.amman.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79031\\_05\\_1.htm](http://www.amman.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79031_05_1.htm) [03.10.2012].

B2: Die Verbindung zwischen moderner spanischer Poesie und jordanischer Tradition ermöglichte eine Annäherung zwischen beiden Kulturen (B2.1).

A1: Die Gedichte entstammen der heutigen Zeit und wurden in spanischer Sprache vorgetragen (A1.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV2 (*Festival Internacional de Cómico de Argel (FIBDA)*<sup>64</sup>, Algier/Algerien):**

B1: Bei der Konferenz hielt der bekannte spanische Illustrator und Comiczeichner Santiago Valenzuela einen Vortrag und brachte dadurch dem Publikum einen Aspekt spanischer Kultur näher (B1.1, B1.2).

A1: Der Vortrag stellte aus der Sicht des primär arabischsprachigen Publikums einen Beitrag zum Spracherwerb dar (A1.1).

**Vorstellung von IC KV3 (*II Festival Internacional de Grabado de Atenas*, Athen/Griechenland):**

Die Ausstellung wies keine expliziten Maßnahmen zur Sprach- und Kulturförderung auf. Im Vordergrund stand die Ausstellung von Kunstwerken, die der bildende Künstler Jofre Sebastian im Kontext der griechischen Mythologie als Wiege mediterraner Kultur erschaffen hatte.<sup>65</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV4 (*Max, Panóptica (1973-2011)*, Belo Horizonte/Brasilien):**

Die Ausstellung zeigte Werke des Comiczeichners und Comicauteurs Max (Francesc Capdevila).<sup>66</sup>

B1: Durch die Bekanntmachung der Comics wurde ein Teilaspekt spanischer Kultur vermittelt (B1.1, B1.2).

A1: Durch die Werbung für die Hefte in Brasilien wurde das dortige Publikum zum Lesen auf Spanisch animiert (A1.1, A1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV5 (*Recorridos por ARCOmadrid. 15 años de fotografía en España*, Shanghai/China):**

Die Ausstellung wurde von *ARCOmadrid*, der wichtigsten zeitgenössischen Kunstmesse Spaniens organisiert.

---

<sup>64</sup> [www.argel.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79301\\_06\\_1.htm](http://www.argel.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79301_06_1.htm) [03.10.2012].

<sup>65</sup> Vgl. [www.atenas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84135\\_07\\_1.htm](http://www.atenas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84135_07_1.htm) [03.10.2012].

<sup>66</sup> Vgl. [www.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78931\\_00\\_1.htm](http://www.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78931_00_1.htm) [03.10.2012].

B1: Es wurden Fotografien verschiedener zeitgenössischer spanischer Künstler ausgestellt<sup>67</sup> (B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV6 (*Descubrir los sabores de hispanoamerica, Brasilia/Brasilien*):**

Hinter dem an mehreren Tagen in Brasilia stattfindenden Workshop verbarg sich ein Kochkurs, bei dem der Chefkoch David Lechtig mit weiteren lateinamerikanischen Köchen die besten Gerichte Spanischamerikas – wie z. B. *Picadillo* aus Costa Rica oder *Ceviche* aus Peru – vorstellte.<sup>68</sup>

B1: Es wurden Aspekte hispanischer Kochtraditionen vermittelt (B1.2).

B2: Bei der Vermittlung der Kochtraditionen kam der Aspekt der Interkulturalität zum Tragen (B2.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV7 (*Peso y levedad. Fotografía latinoamericana, Brasilia/Brasilien*):**

Die Fotoausstellung sollte zwei Extreme der lateinamerikanischen Realität widerspiegeln: zum einen Gewalt und Ungerechtigkeit, zum anderen Spiritualität und Lebensfreude der Menschen. Zum Ausdruck brachten dies mit ihren Werken 15 Fotografen aus Mexiko, Argentinien, Brasilien, Nicaragua, Venezuela und Kolumbien.<sup>69</sup>

B1 und B2: Vor dem Hintergrund der in der heutigen Zeit vielerorts präsenten Gewalt in lateinamerikanischen Ländern konnte die Fotoausstellung – v. a. auch durch die Gegenüberstellung negativer und positiver Gesichtspunkte der lateinamerikanischen Gesellschaft – als Aufruf zu einem friedlicheren Umgang miteinander verstanden werden (B1.1, B1.2, B2.2). Die Tatsache, dass es sich hierbei um ein Projekt mit internationaler Beteiligung handelte, wirkte sich positiv auf die besagte Kulturförderung aus (B2.1).

---

<sup>67</sup> Vgl. [www.biblioteca-shanghai.cervantes.es/FichasCultura/Ficha81734\\_41\\_1.htm](http://www.biblioteca-shanghai.cervantes.es/FichasCultura/Ficha81734_41_1.htm) [03.10.2012].

<sup>68</sup> Vgl. [www.brasilia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha81481\\_04\\_1.htm](http://www.brasilia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha81481_04_1.htm) [03.10.2012].

<sup>69</sup> Vgl. [www.cervantes.es/FichasCultura/Ficha71787\\_00\\_1.htm](http://www.cervantes.es/FichasCultura/Ficha71787_00_1.htm) [03.10.2012].



**Vorstellung und Codierung von IC KV8 (Konzert klassischer spanischer Musik unter der Leitung von Alexis Soriano, Brasilia/Brasilien):**

A1 und B2: Anlass zu der Veranstaltung bot der spanische Nationalfeiertag, aber auch der Wille, die kulturellen und freundschaftlichen Beziehungen zwischen Spanien und Brasilien zu stärken (A1.1, B2.1).<sup>70</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV9 (*Controversias*, Bremen/Deutschland):**

Es handelte sich um einen Teil einer Vortragsreihe, bei dem sehr verschiedene, jedoch aktuelle Themen, diskutiert wurden. An jeder Debatte nahm ein deutscher und ein spanischer Gast teil, wodurch jeweils diverse Standpunkte zu den Themengebieten vertreten wurden. Das Thema für den 12. Oktober 2012 lautete: *Formas de contaminación y efectos en el medio ambiente: Contaminación y escasez de agua*.<sup>71</sup>

B1: Behandlung eines aktuellen Themas, das – auch dank des spanischen Vertreters – aus verschiedenen Perspektiven die Gesellschaft für Umweltprobleme sensibilisieren sollte (B1.1).

B2: Im Hinblick auf zukünftige Entwicklungen konnte in diesem Zusammenhang so – entweder direkt oder indirekt – zu nachhaltigem Handeln aufgerufen werden (B2.2).

A1: Die Veranstaltung wurde teilweise auf Spanisch abgehalten (A1.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV10 (*El espacio entre las palabras*, Brüssel/Belgien)<sup>72</sup>:**

B1: Die Exponate der Ausstellung waren Skulpturen des Spaniers Damiá Díaz (B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV11 (*El aceite de oliva: cultura, ciencia y gastronomía*, Brüssel/Belgien):**

In dem Workshop wurden wissenschaftliche Erkenntnisse rund um spanisches Olivenöl – wie z. B. Informationen zu diesbezüglichen Nährwerten – vermittelt.<sup>73</sup>

B1: Es kamen Aspekte der spanischen Gastronomie zum Tragen (B1.1, B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV12 (*Marín. Fotografías 1908-1940*, Bukarest/Rumänien):**

Im Rahmen der Fotoausstellung wurden einige bedeutende Vertreter der Fotografie und des grafischen Fotojournalismus des 20. Jahrhunderts vorgestellt. Die Ausstellung umfasste 60 Kopien von Schwarzweiß-Fotografien.<sup>74</sup>

<sup>70</sup> Vgl. [www.brasilia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84772\\_04\\_1.htm](http://www.brasilia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84772_04_1.htm) [03.10.2012].

<sup>71</sup> Vgl. [www.bremen.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79222\\_46\\_4.htm](http://www.bremen.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79222_46_4.htm) [03.10.2012].

<sup>72</sup> [www.bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84889\\_49\\_1.htm](http://www.bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84889_49_1.htm) [03.10.2012].

<sup>73</sup> Vgl. [www.bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79089\\_49\\_1.htm](http://www.bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79089_49_1.htm) [03.10.2012].

B1: Es wurden Elemente spanischer Kultur aus der Perspektive vergangener Jahrzehnte dargestellt (B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV13 (*Club de lectura. A propósito de la tristeza del samourái, de Victor del Árbol, Bordeaux/Frankreich*):**

A1 und B1: Der literarische Stammtisch, auch als Kolloquium angekündigt, wurde in spanischer Sprache abgehalten (A1.1, B1.1).<sup>75</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV14 (*Homenaje a Ángel Vázquez, Casablanca/Marokko*):**

B2: Es handelte sich um eine auf Leinwänden inszenierte Fotoausstellung zum Thema hispano-marokkanische Literatur (B2.1).

B1: Dabei sollte nicht nur dem 1929 in Tanger geborenen und 1980 in Madrid verstorbenen Autor Ángel Vázquez gedacht werden – es sollte auch dazu animiert werden, sich mit seiner Literatur auseinanderzusetzen (B1.1).

A1: Es fand eine Auseinandersetzung mit Literatur statt (A1.1).<sup>76</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV15 (*Maremágnum. Fotografías de Jordi Socías, Chicago/USA*):**

Es handelte sich um eine Ausstellung, bei der Werke des spanischen Fotojournalisten Jordi Socías zu sehen waren. Socías, dessen Stil mehrere Generationen von Reportern repräsentiert, arbeitete seit den 70er Jahren für die wichtigsten spanischen Zeitungen und Zeitschriften. „Maremágnum es una retrospectiva de la transición democrática española, imágenes surrealistas y panorámicas de la vida cotidiana en la ciudad“.<sup>77</sup>

B1: Bei dieser Ausstellung stand die Auseinandersetzung mit Aspekten der spanischen Gesellschaft im Mittelpunkt (B1.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV 16 (*Geografía postal. Las postales de las familias García Lorca y De los Ríos, Dublin/Irland*):**

Bei der Fotoausstellung wurden verschiedene Postkarten ausgestellt, die sich die Familien García Lorca und De los Ríos in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts über einen längeren Zeitraum hinweg geschickt hatten.<sup>78</sup>

---

<sup>74</sup> Vgl. [www.bucarest.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84256\\_10\\_1.htm](http://www.bucarest.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84256_10_1.htm) [03.10.2012].

<sup>75</sup> Vgl. [www.burdeos.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84003\\_11\\_1.htm](http://www.burdeos.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84003_11_1.htm) [03.10.2012].

<sup>76</sup> Vgl. [www.casablanca.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84126\\_12\\_1.htm](http://www.casablanca.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84126_12_1.htm) [03.10.2012].

<sup>77</sup> Vgl. [www.chicago.cervantes.es/FichasCultura/Ficha81415\\_47\\_2.htm](http://www.chicago.cervantes.es/FichasCultura/Ficha81415_47_2.htm) [03.10.2012].

<sup>78</sup> Vgl. [www.dublin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78478\\_16\\_1.htm](http://www.dublin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78478_16_1.htm) [03.10.2012].

B1: Es wurden intime Einblicke in das Leben des Dichters gewährt, was seinen Beitrag zur spanischen Kultur aufzeigte (B1.2).

A1: Die Postkarten konnten vom interessierten Publikum gelesen werden (A1.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV 17 (*Hormigas en la boca*, Stockholm/Schweden):**

A1 und B1: Der Handlungsverlauf des spanischen Films bezog sich auf Spanien und Kuba (A1.1, B1.1).<sup>79</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV 18 (*Granada la ciudad mágica*, Fez/Marokko):**

B1: Die Fotoausstellung zeigte Aufnahmen von der andalusischen Stadt Granada, wodurch Aspekte der spanischen Kultur vermittelt wurden (B1.1).<sup>80</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV 19 (*La mirada de Otto Sander Tischbein sobre el mundo hispano*, Hamburg/Deutschland):**

Die Exponate der Ausstellung waren Gemälde, zu denen der deutsche Spanien- und Lateinamerikaliebhaber Otto Sander Tischbein während seiner Reisen nach Spanien, Mexiko und Peru inspiriert wurde.<sup>81</sup>

B1: Es wurden kulturelle Aspekte der besagten Länder vermittelt (B1.1, B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV20 (*Preview: Violeta se fue a los cielos*, Hamburg/Deutschland):**

B1 und A1: Es handelte sich um einen spanisch-argentinisch-französischen Film (B1.1, A1.1).<sup>82</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV21 (*El arte de la fuga*, Lissabon/Portugal):**

Die Ausstellung umfasste 40 Werke des Malers Juan Carlos Castro Crespo. Gegenstand dieser kulturellen Veranstaltung war die Auseinandersetzung mit Lissabon und ihrem Bezug zu Europa.<sup>83</sup>

Una y la misma Europa, mil Europas en un mismo rostro... una nota en todas las notas, un motivo mil veces anotado, mil veces recreado y multiplicado desde Madrid a Berlín, desde Lisboa a París, desde Viena a Londres, desde Roma a Estocolmo pasando por Moscú (ebd).

<sup>79</sup> Vgl. [www.estocolmo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84407\\_62\\_1.htm](http://www.estocolmo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84407_62_1.htm) [03.10.2012].

<sup>80</sup> Vgl. [www.feز.cervantes.es/FichasCultura/Ficha85085\\_18\\_1.htm](http://www.feز.cervantes.es/FichasCultura/Ficha85085_18_1.htm) [03.10.2012].

<sup>81</sup> Vgl. [www.hamburgo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84096\\_66\\_1.htm](http://www.hamburgo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84096_66_1.htm) [03.10.2012].

<sup>82</sup> Vgl. [www.hamburgo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha83846\\_66\\_4.htm](http://www.hamburgo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha83846_66_4.htm) [03.10.2012].

<sup>83</sup> Vgl. [www.lisboa.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84098\\_20\\_1.htm](http://www.lisboa.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84098_20_1.htm) [03.10.2012].

B1 und B2: Es wurden aktuelle Aspekte der europäischen Gesellschaft hinterfragt und somit der Interpretation interkultureller Zusammenhänge ein besonderer Stellenwert eingeräumt (B1.1, B2.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV22 (*Intacto*, Lissabon/Portugal):**

A1 und B1: Es handelte sich um die Vorführung eines spanischen Films (A1.1, B1.1).<sup>84</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV23 (*Miró: Sculptor*, London/England):**

Die Ausstellung wurde vom Londoner *Instituto Cervantes* organisiert und war im *Yorkshire Sculpture Parc* zu besichtigen.

B1: Ausgestellt wurden 123 Werke des katalanischen Künstlers Miró (B1.1, B1.2).

„La exposición contiene obras prestadas de las colecciones más importantes del mundo así como piezas de la colección privada de la familia“.

A1: Der Enkel des Künstlers hielt eine Konferenz ab (A1.1).<sup>85</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV24 (*Spanish accent in design*<sup>86</sup>, London/England):**

B1: Im Rahmen der Ausstellung wurde anhand von Plakaten ein Panorama spanischen Designs und Kunstschaffens vermittelt (B1.1, B1.2).<sup>87</sup>

¿Qué tienen en común la portada de Rolled Gold –el disco de The Rolling Stones–, el diario Clarín, el Volvo VVC y el simpático Pocoyó? Todos son diseños que tienen acento español. Como los zapatos Pelotas de Camper, la sala XX de la sede de Naciones Unidas en Ginebra, la campaña institucional Incredible India y los asientos del aeropuerto de Bangkok, por citar algunos ejemplos más del centenar de casos que se ilustran en *Design* [sic!] (ebd.).

B2: Die internationale Ausrichtung spanischen Designs als Ausdrucksform kulturellen Schaffens wurde in den Vordergrund der Betrachtungen gerückt (B2.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV25 (*Mediterráneo*<sup>88</sup>, Lyon/Frankreich):**

Die Fotoausstellung, die im Lyoner *Instituto Cervantes* stattfand, zeigte Werke, die unter dem Motto ‚Mittelmeer‘ zusammengefasst werden können. Im Vordergrund stand hierbei die Darstellung von Aspekten, die mit dem Mittelmeer als Wiege der westlichen Kultur in Verbindung gebracht werden können.

<sup>84</sup> Vgl. [www.lisboa.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84850\\_20\\_39.htm](http://www.lisboa.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84850_20_39.htm) [03.10.2012].

<sup>85</sup> Vgl. [www.londres.cervantes.es/FichasCultura/Ficha77530\\_22\\_2.htm](http://www.londres.cervantes.es/FichasCultura/Ficha77530_22_2.htm) [03.10.2012].

<sup>86</sup> Zur gleichen Zeit fand die Ausstellung auch im Prager *Instituto Cervantes* statt.

<sup>87</sup> Vgl. [www.londres.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78157\\_22\\_2.htm](http://www.londres.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78157_22_2.htm) [03.10.2012].

<sup>88</sup> [www.lyon.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84571\\_56\\_1.htm](http://www.lyon.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84571_56_1.htm) [03.10.2012].

B1: Es wurden hierbei auch Aspekte der spanischen Kultur vermittelt (B1.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV26 (Baskische Kurzfilme – *Cortos Vascos*<sup>89</sup>, Manila/Philippinen):**

A1 und B1: Die Vorführungen förderten die Auseinandersetzung mit sprachlichen und kulturellen Aspekten Spaniens (B1.1, A1.1).

B2: Es wurden sprachliche und kulturelle Aspekte des Baskenlandes vermittelt (B2.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV27 (*18 comidas*<sup>90</sup> Manila/Philippinen):**

A1 und B1: Die Filmvorführung förderte die Auseinandersetzung mit sprachlichen und kulturellen Aspekten Spaniens (B1.1, A1.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV28 (*Trece joyas de España. Ciudades patrimonio*<sup>91</sup>, Moskau/Russland):**

B1: Die Exponate der Ausstellung waren Fotografien, die 13 spanische Städte des UNESCO-Weltkulturerbes abbildeten (B1.1).<sup>92</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV29 (*Irrealidades*<sup>93</sup>, Neapel/Italien):**

B1: Es handelte sich um eine Fotoausstellung von drei spanischen Künstlern zum Thema ‚Einbildung-Wirklichkeit‘ und ‚eingebildete Wirklichkeit‘. Das Werk der Künstler stützte sich auf „deconstrucción y construcción de una realidad a partir de elementos documentales“. So hatte beispielsweise einer der Künstler seine im Laufe eines Jahres erhaltenen Spam-Nachrichten zu Kunstobjekten umfunktioniert (B1.1, B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV30 (*El Atlas de Borges*, New York/USA):**

Betrachtet werden konnten im Rahmen der Ausstellung Fotografien, die während diverser Reisen des Schriftstellers Borges aufgenommen wurden und Ausschnitte aus dessen Privatleben darstellen<sup>94</sup>: „Una aproximación completamente distinta a Jorge Luís Borges, que nos permite descubrir al hombre que era en su tiempo de ocio, más allá de su faceta de escritor, un hombre reflexivo, solemne, y buen compañero de viaje“ (ebd.).

B1: Gefördert wurde die spanische Kultur im Ausland (B1.1).

---

<sup>89</sup> [www.manila.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84863\\_23\\_1.htm](http://www.manila.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84863_23_1.htm) [03.10.2012].

<sup>90</sup> [www.manila.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84888\\_23\\_1.htm](http://www.manila.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84888_23_1.htm) [03.10.2012].

<sup>91</sup> [www.moscu.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79357\\_54\\_1.htm](http://www.moscu.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79357_54_1.htm) [03.10.2012].

<sup>92</sup> Die besagten Städte sind Alcalá de Henares, Ávila, Cáceres, Córdoba, Cuenca, Ibiza, Mérida, Salamanca, San Cristóbal de la Laguna, Santiago de Compostela, Segovia, Tarragona und Toledo.

<sup>93</sup> [www.napoles.cervantes.es/FichasCultura/Ficha82303\\_26\\_1.htm](http://www.napoles.cervantes.es/FichasCultura/Ficha82303_26_1.htm) [03.10.2012].

<sup>94</sup> Vgl. [www.nyork.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84785\\_27\\_1.htm](http://www.nyork.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84785_27_1.htm) [03.10.2012].

**Vorstellung von IC KV31 (*Partir, Regresar, Quedarse, Palermo/Italien*):**

Die Exponate der Ausstellung waren die Werke von 50 weltweit wirkenden italienischen Architekten. Im Vordergrund standen Arbeiten aus Frankreich, Holland, Spanien, Japan und Korea.<sup>95</sup>

Die Ausstellung konnte als eine zeitgemäße und zukunftsweisende Kulturförderung betrachtet werden, da kulturelle Aspekte mit internationaler Ausrichtung im Mittelpunkt der Betrachtungen standen. Da es sich jedoch um Aspekte der italienischen Kultur handelte, gelten die besagten Kategorien nicht für die Erfassung der in Bezug zur vorliegenden Thematik relevanten spanischen Kulturförderung.

**Vorstellung und Codierung von IC KV32 (*Arquitectos italianos en España en la actualidad*)<sup>96</sup>, Palermo/Italien):**

B1: Die Ausstellung hob das Werk italienischer Architekten in Spanien vor. Durch dessen Errichtung auf spanischem Boden konnte es als Bestandteil spanischer Kultur betrachtet werden (B1.1, B1.2).

B2: Das Projekt basierte auf dem Aspekt der Interkulturalität (B2.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV33 (*Desnudando a Eva. Creadores del siglo XX-XXI, Peking/China*):**

Die Objekte der Ausstellung thematisierten den Ruf nach Gleichstellung der Frau in der Gesellschaft. So wurden die Frauen in den Werken nicht mit ihren herkömmlichen Rollen assoziiert. Es wurde ihnen vielmehr eine Ausdrucksplattform geboten, auf der stereotypisierte Frauenbilder und entsprechende traditionelle Muster durch Neudefinitionen des Frauenbildes ersetzt wurden. Ausgestellt waren Werke von Künstlern wie Frida Kahlo, Lin Tianmiao oder María Antonia Dans.<sup>97</sup>

B1 und B2: Es wurden Aspekte hispanischer Kultur – in diesem Fall Werke Frida Kahlos – vermittelt (B1.1, B1.2) und es wurde ein in der heutigen Zeit aktuelles und fortschrittliches Thema – die Gleichberechtigung der Frauen – behandelt (B2.2).

---

<sup>95</sup> Vgl. [www.palermo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84966\\_65\\_1.htm](http://www.palermo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84966_65_1.htm) [03.10.2012].

<sup>96</sup> [www.palermo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84965\\_65\\_1.htm](http://www.palermo.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84965_65_1.htm) [03.10.2012].

<sup>97</sup> Vgl. [www.pekin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84069\\_64\\_1.htm](http://www.pekin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84069_64_1.htm) [03.10.2012].

**Vorstellung und Codierung von IC KV34 (*Industrias culturales y las perspectivas de relaciones China-Iberoamérica, Peking/China*):**

Im Mittelpunkt der Betrachtungen der Konferenz standen die Entwicklungen der kulturellen Beziehungen zwischen China und dem iberoamerikanischen Raum.<sup>98</sup>

„Fernando Reyes Matta considera que la cultura es un patrimonio muy importante en Latinoamérica. Para el autor, el poder de la cultura ha logrado hacer lo que en muchas otras ocasiones la política no ha conseguido“ (ebd.). Beide Kulturkreise besäßen eine Vielzahl an gemeinsamen Schnittpunkten, von denen die Kulturproduktion beiderseits profitieren und deren größtmögliche Verbreitung ermöglichen sollte.

B1 und B2: Es wurden nicht nur Aspekte iberoamerikanischer Kultur im Ausland vermittelt. Es sollten gleichzeitig auch die Beziehungen zwischen zwei geographisch voneinander entfernten Kulturkreisen erweitert und gefestigt werden (B1.1, B2.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV35 (*Foto a foto. De la ciudad de nuestros padres a la ciudad de nuestros hijos, Rabat/Marokko*):**

Bei der Ausstellung lagen Photographien aus den vergangenen sechs Jahrzehnten aus. Das Ziel war hierbei, den Wandel, der sich in dieser Zeitspanne in Spanien vollzogen hat, dem heutigen Betrachter zu verdeutlichen. Die Fotografien vermittelten so in erster Linie Eindrücke über spanische Städte und deren Bewohner.<sup>99</sup>

B1: Dargestellt wurden in kontrastiver Form gesellschaftliche Entwicklungen in Spanien mit Gegenwartsbezug (B1.1, B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV36 (*Mourir sage et vivre fou, Rabat/Marokko*):**

Der französische Film setzte sich aus einem sehr persönlichen und unkonventionellen Blickwinkel mit dem Mythos ‚Don Quijote‘ auseinander.<sup>100</sup>

B1: Es fand eine Auseinandersetzung mit einem der bedeutendsten Schriftsteller Spaniens statt (B1.1).

A1: Der Film wurde in der französischen Originalversion gezeigt, doch war er auf Spanisch Untertitelt (A1.1).

---

<sup>98</sup> Vgl. [www.pekin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84804\\_64\\_1.htm](http://www.pekin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84804_64_1.htm) [03.10.2012].

<sup>99</sup> Vgl. [www.rabat.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78458\\_32\\_3.htm](http://www.rabat.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78458_32_3.htm) [03.10.2012].

<sup>100</sup> Vgl. [www.rabat.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84032\\_32\\_3.htm](http://www.rabat.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84032_32_3.htm) [03.10.2012].

**Vorstellung und Codierung von IC KV37 (*Cine español: una crónica visual, Rio de Janeiro/Brasilien*):**

Die Ausstellung war eine visuelle Präsentation der spanischen Filmgeschichte. Diese wurde anhand von 80 Fotografien, 20 Plakaten und einem 40-minütigen Film dem Besucher nahegebracht.<sup>101</sup>

B1 und A1: Vermittelt wurde ein Aspekt der spanischen Medienwelt (B1.1) unter Einsatz visueller und auditiver Medien (A1.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV38 (*Goya cronista de todas las guerras: Los Desastres y la fotografías de guerra, Rom/Italien*):**

Die Exponate der Ausstellung waren 82 Stiche Goyas zum Grauen des spanischen Krieges gegen die napoleonischen Truppen (1808-1814). Weiterhin waren drei Videoprojektionen zu dieser Thematik zu sehen. „El objetivo de esta exposición, según Juan Bordes, comisario de esta exposición, es prolongar la denuncia de Goya hasta nuestros días. Y los que mejor han recogido su indignación han sido algunos de los fotógrafos reporteros de guerra“.<sup>102</sup>

B1 und B2: In diesem Sinne konnte die Ausstellung als ein Aufruf zu mehr Frieden auf der Welt verstanden werden (B1.1, B2.2).

A1: Zum Einsatz kamen u. a. Videoprojektionen (A1.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV39 (*Premio Delta: 50 años de diseño español (1960-2010), Tanger/Marokko*):**

Die Ausstellung vereinte alle in den letzten Jahrzehnten mit dem *Delta-Preis*<sup>103</sup> ausgezeichneten Objekte. Darunter befanden sich etwa Badzubehör, Lampen, Parfumbehälter oder Stühle. „Desde su inicio, los Delta tuvieron el objetivo de apoyar y destacar la excelencia en el diseño y la producción de objetos industriales en España“.<sup>104</sup>

B1: Ausgestellt waren Objekte, die in Spanien entworfen wurden (B1.1, B1.2).

---

<sup>101</sup> Vgl. [www.riodejaneiro.cervantes.es/FichasCultura/Ficha83482\\_55\\_1.htm](http://www.riodejaneiro.cervantes.es/FichasCultura/Ficha83482_55_1.htm) [03.10.2012].

<sup>102</sup> Vgl. [www.roma.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84555\\_33\\_1.htm](http://www.roma.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84555_33_1.htm) [03.10.2012].

<sup>103</sup> Der Preis wird von der ADI-FAD vergeben (*Asociación de Diseño Industrial del Fomento de las Artes y el Diseño de Barcelona*).

<sup>104</sup> Vgl. [www.tanger.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84099\\_35\\_1.htm](http://www.tanger.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84099_35_1.htm) [03.10.2012].



**Vorstellung und Codierung von IC KV40 (*Muher. Workshop, Tetuan/Marokko*):**

Es wurden verschiedene Werke der Künstler Francisca Muñoz und Manuel Herrera ausgestellt. Das künstlerische Genre der beiden ist vielseitig – sie setzen sich mit Disziplinen wie Malerei, Architektur, Fotografie, Bildhauerei oder Werbung auseinander. „La obra de MUHER analiza, a través del color, el discurso de un mundo idílico, donde el entorno que les rodea se transforma a través de un lenguaje personal“.<sup>105</sup>

B1: Es wurden zeitgenössische spanische Kunstwerke zur Schau gestellt (B1.1, B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV41 (*Los invisibles. Una mirada a la trastienda del cine español, Toulouse/Frankreich*):**

Zu sehen waren bei der Ausstellung 33 Fotografien von José Haro, die bei Dreharbeiten zu verschiedenen spanischen Filmen den Blick hinter die Kulissen ermöglichten. „[...] se fija en aquellas imágenes que escapan a la cámara y, por tanto, al ojo del espectador. Son instantáneas, rostros, momentos de todos los técnicos y los extras que hacen posible la magia del cine“.<sup>106</sup>

B1: Bei dem Projekt wurden Aspekte der modernen spanischen Medienwelt vermittelt (B1.1, B1.2).

**Vorstellung und Codierung von IC KV42 (*Perú: realidad urbana, realidad gastronómica, Utrecht/Niederlande*):**

Exponate der Ausstellung waren Fotografien, die Szenen verschiedener peruanischer Städte vermittelten. Dabei stand insbesondere die peruanische Gastronomie im Fokus der Betrachtungen.<sup>107</sup>

B1: Es wurden aktuelle Momentaufnahmen des kulturellen Lebens in einem südamerikanischen Land thematisiert (B1.1).

---

<sup>105</sup> Vgl. [www.tetuan.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84100\\_37\\_1.htm](http://www.tetuan.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84100_37_1.htm) [03.10.2012].

<sup>106</sup> Vgl. [www.toulouse.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78594\\_43\\_1.htm](http://www.toulouse.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78594_43_1.htm) [03.10.2012].

<sup>107</sup> Vgl. [www.utrecht.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84131\\_39\\_1.htm](http://www.utrecht.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84131_39_1.htm) [03.10.2012].

**Vorstellung und Codierung von IC KV43 (*El Cómic Ibérico. Una península en viñetas (Lodz), Warschau/Polen*):**

Die Comic-Ausstellung wurde in Zusammenarbeit mit dem *Instituto Camões* in Polen und dem Warschauer *Instituto Cervantes* organisiert. Anlässlich des Internationalen Comic-Festivals in Lodz präsentierte die Ausstellung auch in dieser Stadt den Besuchern eine Auswahl an spanischen und portugiesischen Comic-Heften.<sup>108</sup>

B1: Comics können generell als eine kreative Ausdrucksform kulturellen Schaffens aufgefasst werden (B1.1, B1.2).

B2: Bei der Veranstaltung handelte es sich um eine Zusammenarbeit zwischen dem portugiesischen und dem spanischen Sprach- und Kulturinstitut (B2.1).

**Vorstellung und Codierung von IC KV44 (*Bicentenario de la Constitución 1812. Simposio Miradas mutuas. La historia como conexión, Warschau/Polen*):**

Bei der Veranstaltung handelte es sich um ein Kongress und Symposium, das das Warschauer *Instituto Cervantes* in Zusammenarbeit mit der Katholischen Universität in Lublin organisierte. Das spanisch-polnische Symposium sollte die historischen Verbindungen beider Länder hervorheben, wobei besonders deren erste Verfassungen im Fokus der Betrachtungen standen. Hierbei sollte analysiert werden, welche sozialen und historischen Konsequenzen diese ersten Verfassungen für beide Länder hatten.<sup>109</sup>

B2: Besondere Aufmerksamkeit wurde interkulturellen Aspekten geschenkt (B2.1).

A1: Gehalten wurden die Vorträge in spanischer Sprache (A1.1).<sup>110</sup>

**Vorstellung und Codierung von IC KV45 (*Encuentro con literatura peruana, Wien/Österreich*):**

Bei dem literarischen Abend handelte es sich genauer um ein Kolloquium, zu dem die mehrfach ausgezeichneten peruanischen Schriftsteller Óscar Colchado Lucio und Felix Huamán Cabrera geladen waren. Moderiert wurde die Kulturveranstaltung von der kubanischen Philologin Ofelia Huamanchumo.<sup>111</sup>

B1: Es wurden Aspekte zeitgenössischer peruanischer Literatur vermittelt (B1.1).

A1: Vortragssprache der Veranstaltung war Spanisch (A1.1).

---

<sup>108</sup> Vgl. [www.varsovia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78872\\_45\\_1.htm](http://www.varsovia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78872_45_1.htm) [03.10.2012].

<sup>109</sup> Vgl. [www.varsovia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha80591\\_45\\_1.htm](http://www.varsovia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha80591_45_1.htm) [03.10.2012].

<sup>110</sup> Die vollständige Liste der Vorträge ist abrufbar unter [www.varsovia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha80591\\_45\\_1.htm](http://www.varsovia.cervantes.es/FichasCultura/Ficha80591_45_1.htm) [07.10.2012].

<sup>111</sup> Vgl. [www.viena.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84151\\_40\\_1.htm](http://www.viena.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84151_40_1.htm) [03.10.2012].

## 12.2 Zusammenfassung der Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45

Die folgende Tabelle stellt die soeben vorgenommene Zuordnung der vier möglichen Förderformen (A1, A2, B1 und B2) zu den 45 Veranstaltungen in übersichtlicher Form dar. Dabei steht die 1 für die Zuweisung eines Kriteriums zu einer Kategorie und die 2 für die Zuweisung zweier Kriterien zu einer Kategorie. Um welche konkreten Kriterien (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1 oder B2.2) es sich im jeweiligen Fall handelt, kann anhand der soeben vorgenommenen Ausführungen nachvollzogen werden.

### Messung der Aspekte *Kultur- und Sprachförderung* an allen Kulturveranstaltungen des *Instituto Cervantes* weltweit am 9. Oktober 2012

<b>Titel, Ort und Art der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC KV1: <i>Encuentros en la poesía: poesía y laúd/ Amman/ Literarischer Liederabend</i>	2	1	1	
IC KV2: <i>Festival Internacional de Cómics de Argel/ Algier/ Konferenz</i>	2		1	
IC KV3: <i>II Festival Internacional de Grabado de Atenas/ Athen/ Ausstellung</i>				

<b>Titel, Ort und Art der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC KV4: <i>Max, Panóptica (1973-2011)/</i> Belo Horizonte/ Ausstellung	2		2	
IC KV5: <i>Recorridos por ARCOmadrid 15 años de fotografía en España/</i> Shanghai/ Ausstellung	1			
IC KV6: <i>Descubrir los sabores de hispano-america/</i> Brasilia/ Workshop	1	1		
IC KV7: <i>Peso y levedad. Fotografía latino-americana/</i> Brasilia/ Fotoausstellung	2	2		
IC KV8: Konzert mit <i>Alexis Soriano/</i> Brasilia		1	1	
IC KV9: <i>Controversias/</i> Bremen/ Teil einer Vortragsreihe	1	1	1	

<b>Titel, Ort und Art der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC KV10: <i>El espacio entre las palabras/</i> Brüssel/ Ausstellung	1			
IC KV11: <i>El aceite de oliva: cultura, ciencia y gastronomía/</i> Brüssel/ Workshop	2			
IC KV12: <i>Marín. Fotografías 1908-1940/</i> Bukarest/Fotoausstellung	2			
IC KV13: <i>Club de lectura. A propósito de la tristeza del samourái, de Victor del Árbol/</i> Bordeaux/ Kolloquium	1		1	
IC KV14: <i>Homenaje a Ángel Vázquez/</i> Casablanca/ Fotoausstellung	1	1	1	
IC KV15: <i>Maremágnum. Fotografías de Jordi Socías/</i> Chicago/Fotoausstellung	1			

<b>Titel, Ort und Art der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC KV16: <i>Geografía postal. Las postales de las familias García Lorca y De los Ríos/</i> Dublin/ Ausstellung	1		1	
IC KV17: <i>Hormigas en la boca/</i> Stockholm/ Film	1		1	
IC KV18: <i>Granada la ciudad mágica/</i> Fez/ Fotoausstellung	1			
IC KV19: <i>La mirada de Otto Sander Tischbein sobre el mundo hispano/</i> Hamburg/ Ausstellung	2			
IC KV20: <i>Preview: Violeta se fue a los cielos/</i> Hamburg/ Film	1		1	
IC KV21: <i>El arte de la fuga/</i> Lissabon/ Ausstellung	1	1		
IC KV22: <i>Intacto/</i> Lissabon/ Film	1		1	

<b>Titel, Ort und Art der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC KV23: <i>Miró:</i> <i>Sculptor/</i> London/ Ausstellung	2		1	
IC KV24: <i>Design –</i> <i>Spanish accent</i> <i>in design/</i> London/ Ausstellung	2	1		
IC KV25: <i>Mediterráneo/</i> Lyon/ Fotoaus- stellung	1			
IC KV26: <i>Cortos vascos/</i> Manila/ Film	1	1	1	
IC KV27: <i>18 comidas/</i> Manila/ Film	1		1	
IC KV28: <i>Trece joyas de</i> <i>España/</i> Moskau/ Fotoaus- stellung	1			
IC KV29: <i>Irrealidades/</i> Neapel/ Fotoaus- stellung	2			
IC KV30: <i>El Atlas de</i> <i>Borges/ New</i> York/ Ausstellung	1			

<b>Titel, Ort und Art der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC KV31: <i>Partir, Regresar, Quedarse/</i> Palermo/ Ausstellung				
IC KV32: <i>Arquitectos italianos en España en la actualidad/</i> Palermo/ Ausstellung	2	1		
IC KV33: <i>Desnudando a Eva. Creadores del siglo XX-XXI/</i> Peking/ Ausstellung	2	1		
IC KV34: <i>Industrias culturales y las perspectivas de relaciones de relaciones China-Iberoamérica/</i> Peking/ Konferenz	1	1		
IC KV35: <i>Foto a foto. De la ciudad de nuestros padres a la ciudad de nuestros hijos/</i> Rabat/ Ausstellung	2			
IC KV36: <i>Mourir sage et vivre fou/</i> Rabat/ Film	1		1	



<b>Titel, Ort und Art der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC KV37: <i>Cine español: una crónica visual/</i> Rio de Janeiro/ Ausstellung	1		1	
IC KV38: <i>Goya cronista de todas las guerras: Los Desastres y la fotografía de guerra/</i> Rom/ Ausstellung	1	1	1	
IC KV39: <i>Premio Delta: 50 años de diseño español (1960-2010)/</i> Tanger/ Ausstellung	2			
IC KV40: <i>Muher. Workshop/</i> Tetuan/ Ausstellung	1			
IC KV41: <i>Los invisibles. Una mirada a la trastienda del cine español/</i> Toulouse/ Ausstellung	2			
IC KV42: <i>Perú: realidad urbana, realidad gastronómica/</i> Utrecht/ Ausstellung	1			

<b>Titel, Ort und Art der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC KV43: <i>El Cómic Ibérico. Una península en viñetas/Lodz/</i> Comic-Ausstellung	2	1		
IC KV44: <i>Bicentenario de la Constitución 1812. Simposio Miradas mutuas. La historia como conexión/</i> Warschau/ Kongress und Symposium		1	1	
IC KV45: <i>Encuentro con literatura peruana/</i> Wien/ Literarischer Abend	1		1	
<b>Spaltensummen</b>	57	16	19	0

## **13 Erste Analyse: ‚Sprachkursangebot des *Instituto Cervantes*‘**

### **13.1 Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots**

#### **Europa:**

##### **Athen (A1, A2, B1, B2):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),

*Cursos especiales*: (Español de los negocios (A1.1), Español para niños hispanohablantes (8-12 años) (A1.1, A2.2), Español para niños hispanohablantes (12-15 años) (A1.1, A2.2), Español para niños (8-15 años) (A1.1, A2.2), Español para niños (12-15 años) (A1.1, A2.2), Español para periodistas (A1.1, A2.2, B2.2). El español de los medios de comunicación (A1.1, B1.1, B2.2), Preparación DELE<sup>112</sup> (B2-C2) (A1.1, A2.2), Conversación. Superior (A1.1), Conversación. Tácticas y prácticas de conversación básica (A1.1), Gramática Comparada Español-Griego (A1.1, A1.2, A2.1), Lectura y escritura. El reto de la escritura (A1.1, B1.1), Perfeccionamiento (A1.1., A2.2), Taller de escritura (A1.1, A1.2), Taller de lectura. Biblionautas. Grupo de lectura (A1.1, B1.1), Traducción e interpretación. Iniciación a la interpretación (A1.1), Traducción. Griego-español (A1.1, A1.2), Traducción. Destreza de la traducción (A1.1), Vocabulario. Prácticas de vocabulario (A1.1), Arte. Introducción al Arte Español (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Arte. Velazquez, Goya y arte moderno (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Cine. Español, Cultura y civilización. A través de la cultura hispana (A.1., A1.2, B1.1, B1.2, B2.2), Cultura y civilización. La Guerra Civil Española (A.1., A1.2, B1.1, B1.2, B2.2), Cultura. Grandes mujeres del siglo XX hispanoamericano (A.1., A1.2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2), Cultura. La cultura argentina a través del Tango (A1.1, A1.2, A2.2, B1.1, B1.2), Gastronomía. Cocina española (A1.1, A1.2, A2.2, B1.1, B1.2), Historia. Historia de España (A1.1, B1.1, B2.2), Lengua del país. Griego inicial A1 (A1.1, A1.2, A2.2, B1.1), Lengua y cultura del país. Lengua del país Griego nivel B1.2 (A1.1, A1.2, A2.2, B1.1), Literatura. Española (A1.1, B1.1), Literatura. El cuento latinoamericano (A.1., A1.2, A2.1, B1.1), Sociocultura. Rutas inéditas por la geografía española (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2, B2.2)),

*Cursos de español para niños y adolescentes griegos e hispanohablantes* (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1),

*Cursos de Formación de Profesores* (A1.1, A2.2),

---

<sup>112</sup> *Diploma de Español como Lengua Extranjera.*

*Cursos de Griego para hispanohablantes* (A1.1, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1),

AVE<sup>113</sup> (A1.1, A1.2, A2.2),

*Curso de español en línea para niños y adolescentes* (A1.1, A1.2, A2.2).<sup>114</sup>

**Berlin<sup>115</sup> (A1, A2, B1, B2):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),

*Schnell- und Intensivkurse* (A1.1),

*Cursos de refuerzo de lengua* (Conversación (A1.1), Gramática (A1.1), Iniciación C2 (A1.1), „Escala“-Kurse (Vertiefung der Kompetenzen Sprechen, Schreiben, Lesen und Auffrischung von Wortschatz und Grammatik (A1.1)), Saber hacer IV (literatura, fraseología, actualidad y cuestiones gramaticales (A1.1, A1.2))),

*Cursos de cultura y civilización españolas* (Debates sobre América latina) (A1.1, A1.2, A2.1, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2), Español para las relaciones internacionales (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2), Curso de actualidad y sociedad españolas (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2, B2.2), Los años 80 en España: literatura y cultura (A1.1, A1.2, B1.1, B2.2), La literatura del boom latinoamericano (A1.1, A1.2, A2.1, B1.1, B1.2, B2.1), Viaje histórico por España (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), España bocado a bocado (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Spanisch für Touristen und Reisende (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2), Recuerdos juveniles e historias familiares. Literatura en español a gusto de todos (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2)),

*Curso de preparación al Diploma de Español* (A1.1, A2.2),

*Spanischkurse für Kinder und Jugendliche* (Intensivkurse für Schüler und Schülerinnen (A1.1, A1.2, A2.29.) Spanisch für Kinder (A1.1, A1.2, A2.2)),

*Spanisch online* (A1.1, A1.2, A2.2),

*Katalanisch, Galicisch und Baskisch* (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2),

*Kurse nach Maß* (A1.1, A1.2, A2.2).<sup>116</sup>

**Leeds (A1, A2, B1):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),

---

<sup>113</sup> *Aula Virtual de Español*.

<sup>114</sup> Vgl. [www.atenas.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.atenas.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

<sup>115</sup> Die Darstellungen zu den Sprachkursangeboten in Berlin sind auf der Homepage des *Instituto Cervantes* nicht einheitlich in einer Sprache verfasst, sondern gemischt – auf Deutsch und auf Spanisch.

<sup>116</sup> Vgl. [www.cervantes.de/nueva/de/sprache/unsere-kurse.php](http://www.cervantes.de/nueva/de/sprache/unsere-kurse.php) [09.10.2012].

*Cursos especiales* (Cursos para adultos: Literatura Española y Latinoamericana (A1.1, B1.1), Cursos de Conversación (A1.1), Cursos de Gramática (A1.1), Cursos de Gramática y Conversación (A1.1), Cursos de Repaso (A1.1, A2.2), Perfeccionamiento (A1.1, A2.2), Cursos de Preparación para el DELE (A1.1, A2.2), Cursos para niños: Club de español para niños (5-11 años, juegos, canciones, multimedia, artes plásticas y manualidades) (A1.1, A1.2, A2.2, B1.1, B1.2), Español para niños bilingües (Lectura, pronunciación, gramática, escritura y multimedia (A1.1, A2.1, A2.2)), Cursos de baile (Flamenco, Salsa, Tango) (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2),  
*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2),  
*Cursos de formación de profesores* (A1.1, A2.2).<sup>117</sup>

### **Lyon (A1, A2, B1, B2):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),  
*Cursos especiales* (Español para los negocios (A1.1), Traducción (A1.1), Cursos de catalán (A1.1, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1), Conversación (A1.1), Perfeccionamiento (A1.1, A2.2), Cursos de cultura y civilización (A1.1, B1.1, B2.2), Taller de flamenco (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Cursos para empresas (A1.1, A2.2), Cursos para niños (A1.1, A2.2)),  
*Cursos intensivos* (Español, Catalán (A1.1, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1, B2.2)),  
Conversación (A1.1), Español para viajar (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2), Español para niños (A1.1, A2.2)),  
*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2),  
*Taller de escritura* (A1.1, A1.2).<sup>118</sup>

### **Asien und Ozeanien:**

#### **Amman (A1, A2, B1, B2):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),  
*Cursos especiales* (*Español para jóvenes 11-14 años*) (A1.1, A1.2, A2.2), *Gramática* (Nivel de competencia B2) (A1.1), *Cursos intensivos* (*Cursos especiales para niños y adolescentes* (A1.1, A1.2, A2.2) *Cursos de conversación y de gramática* (A1.1)),  
*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2),  
*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2),

---

<sup>117</sup> Vgl. [www.leeds.cervantes.es/en/courses\\_spanish/general\\_courses\\_spanish.htm](http://www.leeds.cervantes.es/en/courses_spanish/general_courses_spanish.htm) [09.10.2012].

<sup>118</sup> Vgl. [www.lyon.cervantes.es/fr/cours\\_espagnol/etudiants/cours\\_generaux\\_espagnol/cours\\_espagnol.htm](http://www.lyon.cervantes.es/fr/cours_espagnol/etudiants/cours_generaux_espagnol/cours_espagnol.htm) [09.10.2012].

*Cursos para niños (Cursos para niños hispanohablantes (A1.1, A2.2), Cursos para niños no hispanohablantes (A1.1, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1)).*<sup>119</sup>

**Neu Delhi (A1, A2, B1, B2):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C2) (A1.1),  
*Cursos especiales* (Español de los negocios (A1.1), Español para guías turísticos (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2), Español para recepcionistas de hoteles (A1.1, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1), Cursos de preparación al DELE (A1.1, A2.2), Cursos de conversación (A1.1), Cursos de refuerzo de destrezas (gramática) (A1.1), Español a través del cine (A1.1, B1.1), Español a través del teatro (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Música en español (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Historia de España (A1.1, B1.1, B2.2), Cursos de catalán, gallego y vasco (A1.1, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1, B2.2), Clases de cocina (A1.1, A1.2, B1.2, B1.2), clases de flamenco y salsa (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2)),  
*Cursos intensivos de español* (A1.1),  
*Cursos para niños* (A1.1, A2.2),  
*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2),  
*Cursos de español a distancia* (A1.1, A1.2),  
*Verlinkung zu zahlreichen spanischsprachigen online Radiostationen und Fernsehkanälen* (A1.2, A1.2, A2.1, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2).<sup>120</sup>

**Sydney (A1, A2, B1, B2):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),  
*Cursos especiales* (Cursos de conversación (A1.1), Curso de historia latinoamericana (A1.1, B1.1, B2.2), Curso de literatura (A1.1, B1.1), Español y cine (A1.1, A1.2, B1.1, B2.2), Cursos de preparación para los exámenes del DELE (A1.1, A2.2), Cursos a medida para empresas – Todos los niveles (A1.1, A1.2, A2.2),  
*Cursos intensivos* (A1.1),  
*Clases privados* (A1.1),  
*Cursos para empresas y particulares* (A1.1),  
*Clases para niños* (A1.1, A2.2),  
*Cursos por internet* (AVE (A1.1, A1.2, A2.2), Curso en línea para niños y adolescentes (A1.1, A1.2, A2.2)).<sup>121</sup>

---

<sup>119</sup> Vgl. [www.amman.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/cursos\\_de\\_espanol.htm](http://www.amman.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/cursos_de_espanol.htm) [09.10.2012].

<sup>120</sup> Vgl. [www.nuevadelhi.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.nuevadelhi.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

<sup>121</sup> Vgl. [www.sidney.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_de\\_espanol.htm](http://www.sidney.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_de_espanol.htm) [09.10.2012].

**Tel Aviv (A1, A2, B1, B2):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),

*Cursos especiales* (Español para hispanohablantes. Actualización lingüística (A1.1, A1.2), Español para niños no hispanohablantes (A1.1, A2.1, A2.2), Preparación de exámenes de secundaria (A1.1, A2.2), Preparación DELE B2 (A1.1, A2.2), Conversación. Avanzada (A1.1), Taller de escritura. Taller literario (A1.1, A1.2, B1.1), Lengua del país. Akí avlamos (A1.1, A1.2, A2.1, B1.1, B1.2, B2.1),

*Cursos intensivos* (A1.1),

*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2),

*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2),

*Cursos para niños* (A1.1, A2.2),

*Actividades de ladino* (Seria de Konferensias en ladino sovre la Istoría i Kultura de los sefaradis Siklo II-2012) (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2).<sup>122</sup>

**Amerika:****Albuquerque (A1, A2, B1):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C2) (A1.1),

*Cursos especiales* (Club de lectura (A1.1, B1.1), Español para familias (A1.1, A1.2), Café con gramática (A1.1, A1.2), Historia de la lengua española (A1.1, A1.2), Español en contexto (A1.1), Cursos en-línea (online) (A1.1, A1.2, A2.2), Clases de conversación (A1.1), Cursos de preparación DELE (A1.1, A1.2)),

*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2),

*Cursos a distancia* (Aula Virtual de Español/AVE) (A1.1, A1.2, A2.2).<sup>123</sup>

**Chicago<sup>124</sup> (A1, A2, B1, B2):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),

*Cursos especiales* (Español jurídico (A1.1), Español para adolescentes (A1.1, A2.2), Español para niños. Campamento de verano (A1.1, A1.2, A2.2), Comprensión, expresión e interacción escrita (A1.1), Comprensión, expresión e interacción oral. Tertulia en Español (A1.1, A1.2), Conversación (A1.1), Conversación. A través de cuentos (A1.1, A1.2), Gramática. Conversación intermedia (A1.1), Refuerzo de español (A1.1, A2.2), Taller de escritura (A1.1, A1.2), Actualidad. España

<sup>122</sup> Vgl. [www.telaviv.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_ladino.htm](http://www.telaviv.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_ladino.htm) [09.12.2012].

<sup>123</sup> Vgl. [www.albuquerque.cervantes.es/en/spanish\\_courses/general\\_information.htm](http://www.albuquerque.cervantes.es/en/spanish_courses/general_information.htm) [09.10.2012].

<sup>124</sup> Die Darstellungen zu den Sprachkursangeboten in Chicago sind auf der Homepage des *Instituto Cervantes* nicht einheitlich in einer Sprache verfasst, sondern gemischt – auf Englisch und auf Spanisch.

Contemporánea (A1.1, B1.1, B2.2), Cultura. Aula Latina (A1.1, B1.1), Literatura. Escritura creativa (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Brush-up (A1.1), Conversation & Grammar (A1.1), Cuéntame cómo pasó (A1.1, A1.2), Literatura en español (A1.1, B1.2), Advanced conversation through Stories (A1.1, B1.1), Conversation and Writing Workshop (A1.1, A1.2), Writing, Grammar & Conversation (A1.1, A1.2), Improve your listening (A1.1), Legal Spanish (A1.1, A2.2), Spanish Movie Forum (A1.1, A1.2, B1.1), DELE Preparation (A1.1, A2.2)),

*Cursos intensivos* (A1.1),

*Clases privadas* (A1.1, A2.2),

*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2)

*Cursos para niños* (A1.1, A2.2),

*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2).<sup>125</sup>

### **Recife (A1, A2, B1):**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C2) (A1.1),

*Cursos especiales* (Español para niños (6-8 años) (A1.1, A2.2), Español para adolescentes (12-15 años) (A1.1, A2.2), Preparación DELE (A1.1, A2.2), Danza (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2)),

*Cursos intensivos* (A1.1),

*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2),

*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2).<sup>126</sup>

### **Rio de Janeiro:**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C2) (A1.1),

*Cursos especiales* (Curso de lengua y cultura españolas (A1.1, B1.1), Conversación: nivel intermedio (A1.1), Conversación: nivel avanzado (A1.1), Español del turismo (A1.1, B1.1), Taller de escritura (A1.1, A1.2), Cursos preparatorios DELE (A1.1, A2.2)),

*Cursos intensivos* (A1.1),

*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2),

*Cursos de español para niños y adolescentes* (Español para los pequeños (4-6 años) (A1.1, A2.2), Español para niños (7-9 años) (A1.1, A2.2), Español para adolescentes (11-14 años) (A1.1, A2.2)),

---

<sup>125</sup> Vgl. [www.chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

<sup>126</sup> Vgl. [www.recife.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/cursos\\_empresas\\_espanol.htm](http://www.recife.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/cursos_empresas_espanol.htm) [09.10.2012].



*Cursos de catalán, vasco y gallego* (A1.1, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1, B2.2),  
*Cursos por internet* (AVE (A1.1, A1.2, A2.2), Cursos generales (A1.1, A2.2), Cursos para niños (A1.1, A1.2, A2.2), Cursos de preparación al DELE (A1.1, A2.2)).<sup>127</sup>

**Afrika:**

**Algier:**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C2) (A1.1),  
*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2).<sup>128</sup>

**Kairo:**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),  
*Cursos especiales* (Preparación DELE (A1.1, A2.2), Conversación (A1.1), Conversación. Español Coloquial (A1.1, A1.2)),  
*Cursos intensivos* (A1.1),  
*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2),  
*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2),  
*Cursos para niños* (Cursos para niños hispanohablantes (A1.1, A2.2), Cursos para niños no hispanohablantes (A1.1, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1)).<sup>129</sup>

**Marrakesch:**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),  
*Cursos especiales* (Cursos de árabe dialectal (A1.1, B1.1), Cursos de español para niños y jóvenes (A1.1, A2.2), Cursos de preparación al DELE (A1.1, A2.2), Cursos de conversación (A1.1)),  
*Cursos para empresas* (A1.1, A2.2),  
*AVE* (A1.1, A1.2, A2.2),  
*Talleres de formación para profesores* (Aplicaciones didácticas de la pizarra digital en el aula de ELE (II) (A1.1, A1.2, A2.2)).<sup>130</sup>

---

<sup>127</sup> Vgl. [www.riodejaneiro.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/generales\\_ave\\_internet.htm](http://www.riodejaneiro.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/generales_ave_internet.htm) [09.10.2012].

<sup>128</sup> Vgl. [www.argel.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/Cursos\\_generales\\_espanol/cursos\\_generales\\_espanol.htm](http://www.argel.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/Cursos_generales_espanol/cursos_generales_espanol.htm) [09.10.2012].

<sup>129</sup> Vgl. [www.elcairo.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/cursos\\_generales\\_espanol/cursos\\_generales\\_espanol.htm](http://www.elcairo.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/cursos_generales_espanol/cursos_generales_espanol.htm) [09.10.2012].

<sup>130</sup> Vgl. [www.marrakech.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/profesores\\_espanol/curso\\_para\\_profesores.shtm](http://www.marrakech.cervantes.es/es/cursos_espanol/profesores_espanol/curso_para_profesores.shtm) [09.10.2012].

**Tunis:**

*Cursos generales* (Niveles de competencia A1-C1) (A1.1),

*Cursos especiales* (Preparación de Selectividad (BAC) (A1.1, A1.2, A2.2),

Conversación (A1.1), Literatura. Análisis de textos (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Música.

Guitarra (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2)),

*Cursos particulares* (A1.1, A1.2, A2.2),

*Cursos para empresas privadas o instituciones públicas* (A1.1, A1.2, A2.2),

AVE (A1.1, A1.2, A2.2),

*Cursos para niños y adolescentes* (Cursos de iniciación al español para niños y adolescentes (A1.1, A2.2), Refuerzo del español y preparación al BAC (A1.1, A2.2)).<sup>131</sup>

---

<sup>131</sup> Vgl. [www.tunez.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/estudiantes\\_espanol/cursos\\_ninos\\_espanol.htm](http://www.tunez.cervantes.es/es/cursos_espanol/estudiantes_espanol/cursos_ninos_espanol.htm) [09.10.2012].

## 13.2 Zusammenfassung der Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45

Wie bereits bei den Darstellungen zu den Kulturveranstaltungen, soll auch im vorliegenden Fall eine Tabelle den Bezug zwischen den Codiereinheiten (A1, A2, B1 und B2) und den 45 Analyseeinheiten optisch nachvollziehbarer machen:

### Messung der Aspekte *Sprach-* und *Kulturförderung* anhand von 45 Sprachkursen in 16 Vertretungen des *Instituto Cervantes* weltweit (Erhebung: Oktober 2012)

Titel und Ort der Veranstaltung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung
IC SK1: <i>Español para niños</i> (8-15 años)/Athen	1	1		
IC SK2: <i>Conversación. Tácticas y prácticas de conversación básica</i> /Athen	1			
IC SK3: <i>Taller de lectura. Biblionautas. Grupo de lectura</i> /Athen	1		1	
IC SK4: <i>Arte. Introducción al Arte Español</i> /Athen	2		2	
IC SK5: <i>Cultura. Grandes mujeres del siglo XX hispanoamericano</i> /Athen	2		2	2

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC SK6: <i>Lengua y cultura del país. Lengua del país Griego (Nivel B1.2)/Athen</i> <sup>132</sup>				
IC SK7: <i>Cursos de Formación de Profesores/ Athen</i>	1	1		
IC SK8: <i>Schnell- und Intensivkurse/ Berlin</i>	2			
IC SK9: <i>Cursos de cultura y civilización españolas (Debates sobre América latina)/Berlin</i>	2	1	2	2
IC SK10: <i>Viaje histórico por España/Berlin</i>	2	2		
IC SK11: <i>Intensivkurse für Schüler und Schülerinnen/ Berlin</i>	2	1		

<sup>132</sup> In der ausführlicheren und kompletten Darstellung der Sprachkursangebote des *Instituto Cervantes* ist der Förderwert dieses Kurses durch die entsprechenden Kriterien bestimmt worden. In der tabellarischen Darstellung wird deshalb darauf verzichtet, weil es sich hierbei nicht um eine Maßnahme handelt, die einer der vom *Instituto Cervantes* offiziell geförderten Sprachen (Spanisch, Katalanisch, Baskisch, Galizisch) zugute kommt. In Anlehnung an diesen Fall wird in den nachstehenden Tabellen bei entsprechendem Ausbleiben der zu untersuchenden Förderungen ebenso verfahren. Bei den Beschreibungen der Kulturveranstaltungen wurde bzw. wird auf entsprechende Fälle hingewiesen.

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC SK12: <i>Cursos generales (Niveles de competencia A1-C1)/Leeds</i>	1			
IC SK13: <i>Cursos de Repaso/Leeds</i>	1	1		
IC SK14: <i>Cursos de baile (Flamenco, Salsa, Tango)/ Leeds</i>	2		2	
IC SK15: <i>Traducción/ Lyon</i>	1			
IC SK16: <i>Taller de flamenco/ Lyon</i>	2		2	
IC SK17: <i>Español para viajar/Lyon</i>	2	2	2	2
IC SK18: <i>Español para jóvenes 11-14 años)/Amman</i>	2	1		
IC SK19: <i>Cursos para niños (hispano-hablantes)/ Amman</i>	1	1		

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC SK20: <i>Español para recepcionistas de hoteles/</i> Neu Delhi	1	2	1	1
IC SK21: <i>Español a través del teatro/</i> Neu Delhi	2		2	
IC SK22: <i>Clases de flamenco y salsa/</i> Neu Delhi	2		2	
IC SK23: <i>Cursos generales (Niveles de competencia A1-C1)/</i> Sydney	1			
IC SK24: <i>Cursos de preparación para los exámenes del DELE/</i> Sydney	1	1		
IC SK25: <i>Clases para niños/</i> Sydney	1	1		
IC SK26: <i>Español para niños no hispanohablantes/</i> Tel Aviv	1	2		
IC SK27: <i>Lengua del país. Aquí avlamos/</i> Tel Aviv	2	1	2	1

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC SK28: <i>Actividades de ladino</i> (Seria de Konferensias en ladino sobre la Istoría i Kultura de los sefaradis Siklo II-2012)/Tel Aviv	2	2	2	2
IC SK29: <i>Historia de la lengua española/</i> Albuquerque	2			
IC SK30: <i>Cursos para empresas/</i> Albuquerque	1	1		
IC SK31: <i>Español para niños. Campamento de verano/</i> Chicago	2	1		
IC SK32: <i>Gramática. Conversación intermedia/</i> Chicago	1			
IC SK33: <i>Literatura. Escritura creativa/</i> Chicago	2		2	
IC SK34: <i>Advanced conversation through Stories/</i> Chicago	1		1	

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC SK35: <i>Spanish Movie Forum/</i> Chicago	2		1	
IC SK36: <i>Cursos generales</i> (Niveles de competencia A1-C2)/ Recife	1			
IC SK37: <i>Cursos intensivos/</i> Recife	1			
IC SK38: <i>Conversación: Nivel intermedio/</i> Rio de Janeiro	1			
IC SK39: <i>Cursos intensivos/</i> Rio de Janeiro	1			
IC SK40: <i>Cursos de catalán, vasco y gallego/</i> Rio de Janeiro	1	2	1	2
IC SK41: <i>Cursos generales</i> (Niveles de competencia A1-C2)/Algier	1			
IC SK42: <i>Conversación. Español Coloquial/</i> Kairo	2			



<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
IC SK43: <i>Cursos para niños no hispanohablantes/</i> Kairo	1	2	1	1
IC SK44: <i>Cursos de conversación/</i> Marrakesch	1			
IC SK45: <i>Preparación de Selectividad (BAC)/</i> Tunis	2	1		
<b>Spaltensummen</b>	46	27	28	13

## **14 Erste Analyse: ‚Kulturveranstaltungen der *Alliance Française*‘**

### **14.1 Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45 innerhalb der Auswahleinheit der Kulturveranstaltungen**

#### **Vorstellung und Codierung von AF KV1 (‚Literarische Kaffeerunde‘, Dublin/Irland):**

Es handelte sich um eine Gesprächsrunde, die am 18. Oktober 2012 stattfand und bei der der französische Romanautor Philippe Djian Gast war. „He is best known for his novel adapted for the cinema: *37°2 le matin* (English title *Betty Blue*), filmed by Jean-Jacques Beineix, and for *Bleu comme l'enfer* (1986; English title *Blue Hell*) directed by Yves Boisset“.<sup>133</sup> Djian veröffentlichte im Verlag *Gallimard* zwölf Romane. Die Veranstaltung fand in französischer und englischer Sprache statt.

B1: Es wurden Aspekte zeitgenössischer französischer Literatur vermittelt (B1.1).

A1: Die Gespräche wurden u. a. auf Französisch geführt (A1.1).

#### **Vorstellung und Codierung von AF KV2 (Vorpremiere zum Film *De Rouille et d’Os*, Dublin/Irland):**

B1 und A1: Bei dem am 30. Oktober 2012 vorgeführten französisch-belgischen Film handelt es sich um ein romantisches Drama, das mit englischen Untertiteln auf Französisch gezeigt wurde (B1.1, A1.1).<sup>134</sup>

#### **Vorstellung von AF KV3 (*Planète Femmes*, Dublin/Irland):**

Die Fotoausstellung war im Zeitraum vom 4. bis zum 27. Oktober zu besichtigen. Ausgestellt wurden Werke von 21 Amateurfotografen aus der ganzen Welt, die von über 1000 Teilnehmern in 80 Ländern ausgewählt worden waren. Der Wettbewerb ist 2010 von der *Fondation Alliance française* ausgeschrieben worden und sollte das Leben von Frauen in verschiedenen Regionen der Welt porträtieren. „Each photograph tells a story, a part of daily life, a feeling... Each one reflects an exceptional quality, opens a door to the imagination and is an invitation to explore. We invite you to celebrate women in their everyday life and culture“.<sup>135</sup>

Die Veranstaltung ist eine zukunftsweisende Kulturförderung, da Aspekte der Interkulturalität im Vordergrund stehen. Jedoch ist die Kulturförderung nicht auf Frankreich bezogen, weshalb auch ihr Förderwert nicht gemessen werden soll.

---

<sup>133</sup> [www.alliance-francaise.ie/culture/](http://www.alliance-francaise.ie/culture/) [17.10.2012].

<sup>134</sup> [www.alliance-francaise.ie/gallery/](http://www.alliance-francaise.ie/gallery/) [17.10.2012].

<sup>135</sup> [www.alliance-francaise.ie/gallery/](http://www.alliance-francaise.ie/gallery/) [17.10.2012].

**Vorstellung von AF KV4 (Klavierkonzert mit der Pianistin Joana Gama, Lissabon/Portugal):**

Die portugiesische Musikerin, die auf nationalen und internationalen Bühnen auftritt, gab am 17. Oktober ein Klavierkonzert.

Elle a fait parti de l'Orchestre Métropolitain de Lisbonne et plus récemment du Lisbon Ensemble 20/21, de l'Orchestrutópica et du Sond'Arte Electric Ensemble. Elle participe aussi à la création et à l'interprétation de "Antropia", un documentaire de Eduardo Brito, "Danza Ricercata" et "27 ossos", en collaboration avec la chorégraphe Tânia Carvalho.<sup>136</sup>

Das Konzert war zweifelsohne eine Kulturförderung, doch wird sie ebensowenig wie die vorherige bewertet, da es sich nicht um eine Förderung der französischen Kultur handelte – im Vordergrund stand die Vermittlung eines Aspekts der portugiesischen Kultur.

**Vorstellung und Codierung von AF KV5 (Cyril Pedrosa et Mathieu Sapin: autobiographie et BD, Lissabon/Portugal):**

Es handelt sich hierbei um eine Ausstellung, die die beiden Comizeichner Pedrosa und Sapin am 18. Oktober 2012 in Lissabon eröffneten. Zu sehen waren Werke der beiden Franzosen, von denen eines den Titel *Portugal* trägt und leicht autobiographische Züge des Autors Cyril Pedrosa erkennen lässt.<sup>137</sup>

B1: Comics können als kreative kulturelle Ausdrucksformen der heutigen Zeit verstanden werden (B1.1, B1.2).

B2: Eines der Comics setzt sich mit Portugal auseinander (B2.1).

A1: Geschrieben sind die Comics auf Französisch (A1.1).

**Vorstellung von AF KV6 (Reunion Big Jazz Band, Lissabon/Portugal):**

Am 19. Oktober 2012 fand das Konzert der *Reunion Big Jazz Band* statt, bei dem ihr neues Album *Ouija* vorgestellt wurde. Die 2003 in Portugal gegründete Band besteht nicht nur aus portugiesischen Musikern, sondern auch aus Künstlern anderer Länder. Ebenso wie die Besetzung weist auch der Musikstil internationale Züge auf: « Réunion Big Jazz Band est aussi unanimement reconnu comme un juste promoteur de la musique fusion dans les univers européen, africain et nord-américain ».<sup>138</sup>

---

<sup>136</sup> [www.ifp-lisboa.com/index.php/agenda-detail/events/concert-antena-2-ifp-joana-gama-piano.html](http://www.ifp-lisboa.com/index.php/agenda-detail/events/concert-antena-2-ifp-joana-gama-piano.html) [17.10.2012].

<sup>137</sup> [www.ifp-lisboa.com/index.php/agenda-detail/events/inauguration-mathieu-sapin-et-cyril-pedrosa-autobiographie-et-bd.html](http://www.ifp-lisboa.com/index.php/agenda-detail/events/inauguration-mathieu-sapin-et-cyril-pedrosa-autobiographie-et-bd.html) [17.10.2012].

<sup>138</sup> [www.ifp-lisboa.com/index.php/agenda-detail/events/concert-pour-le-lancement-du-disque-ouija-de-reunion-big-jazz-band.html](http://www.ifp-lisboa.com/index.php/agenda-detail/events/concert-pour-le-lancement-du-disque-ouija-de-reunion-big-jazz-band.html) [17.10.2012].

Die Veranstaltung ist eine zeitgemäße und zukunftsweisende Kulturförderung – letzteres v. a. aufgrund der internationalen Besetzung der Band und der Integration von Musikstilen aus verschiedenen Ländern –, jedoch nicht im Sinne der Förderung der französischen Kultur.

**Vorstellung und Codierung von AF KV7 (*Cooltour – Exposition Vítkovice en noir et blanc*, Ostrava/Tschechien):**

Vom 24. Oktober bis zum 14. Dezember 2012 war die Ausstellung *Cooltour – Exposition Vítkovice en noir et blanc* zu sehen. Ausgestellt waren Werke des französischen Künstlers Julien Morel, der zusammen mit Studenten der Universität Ostrava eine pluridisziplinäre Installation erschuf, die die Brachlandschaft der Stadt Ostrava zum Gegenstand hat.<sup>139</sup>

B1: Es wurde kreative und moderne Kunst geschaffen (B1.1, B1.2).

B2: Die Kunst wurde von Menschen aus zwei verschiedenen Kulturen erzeugt (B2.1).

**Vorstellung und Codierung von AF KV8 (*Mon oncle d'Amérique*, Ostrava/Tschechien):**

B1 und A1: Der französische Film mit Gérard Dépardieu wurde am 24. Oktober 2012 gezeigt (B1.1, A1.2) (vgl. ebd.).

**Vorstellung und Codierung von AF KV9 (*La Délicatesse*, Ostrava/Tschechien):**

B1 und A1: Der französische Film mit Audrey Tatou wurde am 25. Oktober 2012 gezeigt (B1.1, A1.1) (vgl. ebd.).

**Vorstellung und Codierung von AF KV10 (*Marie Antoinette*, Turin/Italien):**

B1 und A1: Der US-amerikanisch-japanisch-französische Film wurde am 18. Oktober 2012 gezeigt. In der Koproduktion sind historische Ereignisse Frankreichs dargestellt (B1.1, A1.1).<sup>140</sup>

---

<sup>139</sup> Vgl. [www.alliancefrancaise.cz/ostrava/-L%C2%B4Automne-francais-a-Ostrava-2012-.html](http://www.alliancefrancaise.cz/ostrava/-L%C2%B4Automne-francais-a-Ostrava-2012-.html) [17.10.2012].

<sup>140</sup> Vgl. [www.alliancefrto.it/film-maria-antoinetta.html?lang=fr](http://www.alliancefrto.it/film-maria-antoinetta.html?lang=fr) [17.10.2012].

**Vorstellung und Codierung von AF KV11 (*Inventez un proverbe et gagnez un dictionnaire*, Turin/Italien):**

Der zwischen dem 1. Oktober 2012 und dem 31. Mai 2013 ausgeschriebenene Wettbewerb *Inventez un proverbe et gagnez un dictionnaire* war eine Initiative der *Fédération des Alliances françaises d'Italie*. Die Teilnehmer konnten ihre erfundenen Sprichwörter per Mail einsenden, wobei sie nicht nur das im Jahr 2012 geltende Motto *Mode* beachten mussten, sondern auch das ‚Wort des Monats‘. Dieses wurde am ersten Tag des jeweiligen Monats auf der Homepage der entsprechenden *Alliance Française* veröffentlicht. Für den Oktober 2012 war es das Wort *Couture*. Eine Jury ermittelte die kreativsten Sprichwörter eines jeden Monats und schenkte den Gewinnern am Ende des Semesters Wörterbücher.<sup>141</sup>

B1 und B2: Die Kreativität der Teilnehmer war gefragt bei der Auseinandersetzung mit Mode – einem Aspekt der französischen Kultur (B1.2, B2.2).

A1: Die Teilnehmer mussten sich in der Fremdsprache Französisch ausdrücken, wobei wieder ihre Kreativität gefordert war (A1.1, A1.2).

**Vorstellung von AF KV12 (*Métiers du monde*, Turin/Italien):**

Die dritte Ausgabe des von der *Fondation Alliance française* organisierten internationalen Fotowettbewerbs war 2012 dem Thema *Métiers du monde* gewidmet. Dabei sollte die Vielfältigkeit der Berufe, die Männer und Frauen ausüben können, in ihrer Schönheit und Härte zum Ausdruck gebracht werden. In diesem Zusammenhang sollte auch die Möglichkeit geboten werden, einzigartige und aus der Tradition erwachsene Berufe im Kontext ihrer Entwicklung vorzustellen. Die Jury der Turiner *Alliance Française* ermittelte den Gewinner auf lokaler Ebene und schickte die entsprechenden Fotos an die *Fondation Alliance française* in Paris, um der auserwählten Person die Teilnahme am internationalen Wettbewerb zu ermöglichen. Der Gewinner der letzten Instanz erhielt einen Preis.<sup>142</sup>

Der Fotowettbewerb war eine zeitgemäße Kulturförderung, jedoch trat die Förderung der französischen Kultur in diesem Zusammenhang nicht explizit in den Vordergrund.

---

<sup>141</sup> Vgl. [www.alliancefrto.it/inventez-un-proverbe-et-gagnez-un.html?lang=fr](http://www.alliancefrto.it/inventez-un-proverbe-et-gagnez-un.html?lang=fr) [17.10.2012].

<sup>142</sup> [www.alliancefrto.it/concorso-fotografico.html?lang=fr](http://www.alliancefrto.it/concorso-fotografico.html?lang=fr) [18.10.2012].

**Vorstellung von AF KV13 (*Tableaux Tables – Table Arts, Design and Traditional Savoir-Faire, Singapur*):**

Es handelte sich hierbei um eine Wanderausstellung, die vom 19. Oktober bis 27. November 2012 stattfand:

4 locally designed tables will feature alongside the original 10 tables in this exhibition where the Singaporean designers contemplate their Southeast Asian heritage and dining culture, and lend a perspective to the humble table in defining Singapore's great passion for food and life.<sup>143</sup>

Die Ausstellung förderte kulturelle Aspekte, die dem asiatischen Raum zugeordnet werden können.

**Vorstellung von AF KV14 (*Talk by EKOBO Creative Director and Designer Boo Louis and Bruno Louis, founder, EKOBO, Singapur*):**

Die Talkrunde fand am 20. Oktober 2012 statt. Dabei stellte Boo Louis, eine Grafikdesignerin, die am *California College of the Arts* in San Francisco studiert hat, bevor sie sich in Frankreich niederließ, ihren beruflichen Werdegang vor. "The products she imagines for EKOBO are a blend of Asian techniques and renewable materials. Boo is an eco-citizen whose ambition is to create beautiful, useful, sustainable objects that are congruent to her belief in responsible practices" (ebd.). Auch diese Veranstaltung ist eine Kulturförderung, die jedoch nicht auf Frankreich bezogen ist.

**Vorstellung und Codierung von AF KV15 (*Klavierkonzert mit Frédéric D'Oria-Nicolas, Singapur*):**

Das klassische Klavierkonzert mit dem Franzosen fand am 23. November 2012 statt. Der Pianist erwarb seinen Universitätsabschluss in Moskau und ist mittlerweile ein international anerkannter sowie vielfach prämiertes Musiker:

His career has been punctuated with many awards: the Classical Revelation Prize of the Year by the ADAMI, the First prize at the Saint-Petersburg Mravinsky Competition, the competition of the Bleustein-Blanchet Vocation Fund. Strong of his almost 340-work-repertoire, Frédéric D'Oria-Nicolas has performed in more than 20 countries – in venues such as the Moscow Tchaikovsky Conservatory and the Hermitage of Saint-Petersburg (ebd.).

B1: Im Rahmen des Konzerts gab D'Oria-Nicolas u. a. Stücke der französischen Komponisten Rameau, Couperin und Ravel zum Besten (B1.1).

---

<sup>143</sup> [www.alliancefrancaise.org.sg/upcoming-events/#Free%20Public%20Programme:Talk%20on%20Table%20Arts,%20Design%20and%20Traditional%20Savoir-Faire](http://www.alliancefrancaise.org.sg/upcoming-events/#Free%20Public%20Programme:Talk%20on%20Table%20Arts,%20Design%20and%20Traditional%20Savoir-Faire) [18.10.2012].

**Vorstellung von AF KV16 (Kunstwerke von Shaheen Siddiqui, Karachi/Pakistan):**

Die Ausstellung fand vom 1. bis 6. Oktober 2012 statt. Zu sehen waren Bilder der pakistanischen Künstlerin Shaheen Siddiqui.<sup>144</sup>

Durch die Veranstaltung wurde die pakistanische Kultur gefördert.

**Vorstellung und Codierung von AF KV17 (*Mission archéologique française – Le Makran pakistanais : 1987-2006 – Travail sur le terrain et nouveaux résultats*, Karachi/Pakistan):**

Die Konferenz fand am 4. Oktober 2012 statt und wurde geleitet von Roland Besenval, Aurore Didier und Vincent Marcon.<sup>145</sup>

B1 und B2: Es handelte sich um ein wissenschaftliches Projekt, das von Franzosen geleitet wurde und einen Bezug zu Pakistan hatte (B1.1, B2.2).

**Vorstellung und Codierung von AF KV18 (Fotoausstellung der Studenten von Rahmatullah Khan, Karachi/Pakistan):**

Am 6. Oktober 2012 präsentierten die Studenten im Rahmen der Ausstellung ihre Werke, die sie während eines neunwöchigen Fotoworkshops erstellt hatten. Die Veranstaltung ist als eine Förderung der pakistanischen Kultur zu verstehen.<sup>146</sup>

**Vorstellung und Codierung von AF KV19 (*Nha Fala*, Ulan Bator/Mongolei):**

Am 10. Oktober 2012 wurde das kapverdische Musical *Nha Fala* gezeigt. Darin geht es um ein junges Mädchen von den Kapverdischen Inseln, das aus Studienzwecken nach Frankreich übersiedelt.<sup>147</sup>

B1 und B2: Der Film bringt Aspekte der französischen Kultur zur Sprache (B1.1), aber auch solche, die durch das Aufeinandertreffen zweier unterschiedlicher Kulturen hervorgerufen werden (B2.1, B2.2).

A1: In der Musikkomödie wird neben Kreolisch auch Französisch gesprochen bzw. gesungen (A1.1).

---

<sup>144</sup> Vgl. [www.afkarachi.com/spip.php?rubrique154](http://www.afkarachi.com/spip.php?rubrique154) [18.10.2012].

<sup>145</sup> Vgl. [www.afkarachi.com/spip.php?article290](http://www.afkarachi.com/spip.php?article290) [18.10.2012].

<sup>146</sup> Vgl. [www.afkarachi.com/spip.php?article291](http://www.afkarachi.com/spip.php?article291) [18.10.2012].

<sup>147</sup> Vgl. [www.afm.mn/#!programme-culturel/vstc3=cineclub](http://www.afm.mn/#!programme-culturel/vstc3=cineclub) [18.10.2012].

**Vorstellung und Codierung von AF KV20 (*Moi et mon blanc*, Ulan Bator/Mongolei):**

B1 und B2: Der franko-burkinische Film, der am 17. Oktober 2012 gezeigt wurde, handelt von einem afrikanischen Doktoranden, der in Paris lebt und schließlich durch widrige Umstände nach Ouagadougou fliehen muss.<sup>148</sup>

Ebenso wie *Nha Fala* setzt sich auch dieser Film mit Aspekten des Zusammentreffens verschiedener Kulturen auseinander (B1.1, B2.1, B2.2)

A1: Die Sprache der Komödie ist Französisch (A1.1).

**Vorstellung und Codierung von AF KV21 (*5ème Marché du terroir*, Ulan Bator/Mongolei):**

Die Veranstaltung, bei der kulinarische Erzeugnisse Frankreichs dem mongolischen Publikum offeriert wurden, fand am 20. Oktober 2012 statt. « C'est l'occasion pour le public mongol de découvrir les meilleurs produits de tradition française fabriqués ou distribués en Mongolie, mais également, de faire une place aux producteurs mongols de bons produits « de la terre » ». <sup>149</sup>

B1 und B2: Im Zusammenhang mit diesem Projekt sollte auch Wissen über Herstellungsverfahren vermittelt und zu einer ökologisch ausgeglichenen Erzeugung der entsprechenden Produkte aufgerufen werden (B1.1, B1.2, B2.1, B2.2)

**Vorstellung von AF KV22 (*Métiers du monde*, Wellington/Neuseeland):**

Auf der Homepage der *Alliance Française* im neuseeländischen Wellington erscheint auf der Verlinkung der Kulturveranstaltungen zunächst der bereits für Turin angesprochene Fotowettbewerb *Métiers du monde*. Als Ergänzung sei an dieser Stelle eine Zusatzinformation angefügt, die auf der Homepage des Turiner Instituts nicht aufgeführt war: « Comme les deux précédentes éditions, le lauréat sera invité à Paris pendant une semaine (voyage et séjour aux frais de la Fondation Alliance française) et une exposition individuelle lui sera consacrée dans une galerie parisienne ». <sup>150</sup>

---

<sup>148</sup> Vgl. [www.afm.mn/#!programme-culturel/vstc3=cineclub](http://www.afm.mn/#!programme-culturel/vstc3=cineclub) [18.10.2012].

<sup>149</sup> [www.afm.mn/#!programme-culturel/vstc3=marche-du-terroir](http://www.afm.mn/#!programme-culturel/vstc3=marche-du-terroir) [18.10.2012].

<sup>150</sup> [www.french.co.nz/3eme-edition-du-concours-photo-fondation-alliance-francaise/#more-1501](http://www.french.co.nz/3eme-edition-du-concours-photo-fondation-alliance-francaise/#more-1501) [18.10.2012].



**Vorstellung und Codierung von AF KV23 (*Architecture = Sustainable Exhibition & Public seminars, Wellington/Neuseeland*):**

Im Rahmen dieser Ausstellung, die zwischen dem 23. Oktober und 3. November 2012 stattfand, sollten einige von bekannten Architekten errichteten Gebäude in der Pariser Region vorgestellt werden. Im Vordergrund stand dabei der Aspekt einer nachhaltigen Bauweise.

Urbanization, material and spatial concepts, implementation, morphology, systems and performance allow visitors to gain an understanding of global environmental issues which places technical plans into an urban context taking the crowded city as its starting point for new projects.<sup>151</sup>

B1 und B2: Anlässlich der Veranstaltung wurde auch eine Reihe von Seminaren abgehalten, bei denen französische und neuseeländische Architekten und Wissenschaftler ihre Vorstellungen bezüglich nachhaltigen Bauens in beiden Ländern erörterten (B1.1, B1.2, B2.1, B2.2) (vgl. ebd.).

**Vorstellung und Codierung von AF KV24 (*Beau Soir: Alliance Française Women's Choir concert, Wellington/Neuseeland*):**

B1 und B2: Bei der am 2. November 2012 stattgefundenen Veranstaltung trug der Frauenchor u. a. Stücke von Debussy, Fauré und Childs vor. Die Vorlieben des Chors sind die Werke französischer und neuseeländischer Komponisten (B1.1, B2.1).<sup>152</sup>

**Vorstellung und Codierung von AF KV25 (*Wine Tasting & Cheese, Seattle/USA*):**

B1: Bei der Veranstaltung am 18. Oktober 2012 wurden kulinarische Erzeugnisse Frankreichs als Kulturgut dargeboten (B1.1).<sup>153</sup>

**Vorstellung und Codierung von AF KV26 (*Geschichten mit Sylvie Joseph-Julien, Seattle/USA*):**

B1 und A1: Am 19. Oktober 2012 war die Geschichtenerzählerin Sylvie Joseph-Julien in der *Alliance Française* in Seattle eingeladen. "Sylvie Joseph-Julien is a storyteller of the oral history tradition and a native French speaker who relocated from

---

<sup>151</sup> [www.french.co.nz/architecture-sustainable-exhibition-public-seminars/#more-1454](http://www.french.co.nz/architecture-sustainable-exhibition-public-seminars/#more-1454) [18.10.2012].

<sup>152</sup> Vgl. [www.french.co.nz/beau-soir-concert/](http://www.french.co.nz/beau-soir-concert/) [18.10.2012].

<sup>153</sup> Vgl. [www.afseattle.org/event.html](http://www.afseattle.org/event.html) [18.10.2012].

France where she owns and operates the educational workshop business "l'Atelier d'Ichères". She is also a docent at le Musée du Louvre in Paris and at the SAM" (B1.1, B1.2, A1.1, A1.2) (ebd.).

**Vorstellung und Codierung von AF KV27 (*Club Scrabble*, Seattle/USA):**

Die Veranstaltung fand am 20. Oktober 2012 statt (vgl. ebd.). Bei *Scrabble* handelt sich um ein Spiel, bei dem die Mitspieler mit vorgegebenen Buchstaben in Kreuzworträtsselform Wörter bilden müssen.

B1: Im Rahmen dieser Veranstaltung wird bei den Teilnehmern das französische Vokabular auf kreative Art und Weise gefestigt und erweitert (B1.1, B1.2).

**Vorstellung und Codierung von AF KV28 (*Extreme Planting - Les hommes qui plantaient des arbres en Colombie Britannique*, Vancouver/Kanada):**

Es handelt sich bei dieser Veranstaltung um eine Fotoausstellung, die am 5. Oktober 2012 stattgefunden hat. Gezeigt wurden Fotos mit professionellen Pflanzern von der Westküste Kanadas.<sup>154</sup> Der Fotograf Arnaud De Grave nimmt zu seinen Werken folgendermaßen Stellung:

Ces hommes et femmes officient dans des terrains quasi-impraticables et des conditions climatiques difficiles afin de reboiser après les coupes à blanc opérées par les compagnies forestières. Au-delà des implications économiques, politiques, écologiques et du fameux mot en S ("sustainability" en effet), ce sont surtout des hommes et des femmes qui font un travail ardu et éminemment optimiste : ils ne verront jamais "leurs" arbres en toute splendeur, quelques cent années plus tard. J'ai cherché à montrer leur métier de l'intérieur, au plus près des planteurs, car c'est avant tout une aventure humaine au quotidien... (ebd.).

B1: Es wurden Werke eines französischen Fotografen ausgestellt (B1.1).

**Vorstellung und Codierung von AF KV29 (*Marius*, Vancouver/Kanada):**

B1 und A1: Am 17. Oktober 2012 wurde der erste Teil der Trilogie *Marius* von Alexander Korda gezeigt, und zwar auf Französisch mit englischen Untertiteln (B1.1, A1.1) (vgl. ebd.).

---

<sup>154</sup> Vgl. [www.alliancefrancaise.ca/cul-events](http://www.alliancefrancaise.ca/cul-events) [18.10.2012].

**Vorstellung und Codierung von AF KV30 (Konzert der Gruppe NOVO, Vancouver/Kanada):**

B1 und B2: Die Gruppe trat am 19. Oktober 2012 mit dem Gast Scott Meek auf. Gespielt wurde französische und kanadische Kammermusik (vgl. ebd.). « ”Impression of a Holiday“ est un concert composé de musique française pastorale du siècle dernier et deux morceaux récents composé par le Vancouverois Jocelyn Morlock » (ebd.). Weiterhin wird bei der Beschreibung hervorgehoben, dass die Gruppe auf den Bereich der zeitgenössischen Kammermusik spezialisiert ist und neben ihrer Vorliebe für kanadische Musik auch neue Stücke aus der ganzen Welt in ihrem Repertoire hat (B1.1, B1.2, B2.1) (vgl. ebd.).

**Vorstellung von AF KV31 (El Dolor, Guadalajara/Mexiko):**

Die philosophische Gesprächs- und Kaffeerrunde mit dem Thema ‚*El Dolor*‘ fand am 3. Oktober 2012 statt.<sup>155</sup> Auch wenn es sich hierbei um eine Kulturveranstaltung handelte, kann bei ihr keine Förderung der französischen Sprache und/oder Kultur ausgemacht werden.

**Vorstellung und Codierung von AF KV32 (Diego Brunel, Guadalajara/Mexiko):**

B1 und A1: Am 18. Oktober 2012 trat Diego Brunel, der Gewinner des *Festival de la Canción de la Alianza Francesa*, auf (vgl. ebd.). Er sang auf Französisch (B1.1, A11).

**Vorstellung von AF KV33 (Titi Robin, Guadalajara/Mexiko):**

Dieses Konzert, bei dem der Musiker Titi Robin auftrat, fand am 25. Oktober 2012 statt. Zur Aufführung kamen u. a. musikalische Verbindungen zwischen Flamenco, arabischer Musik und mediterranen Klängen (vgl. ebd.). Bei diesem Konzert ist keine explizite Kulturförderung bezogen auf das Französische zu erkennen.

**Vorstellung von AF KV34 (*Energia: quais as escolhas para o amanhã?*, Recife/Brasilien):**

Die viertägige Fotoausstellung wurde am 15. Oktober 2012 eröffnet. Die Veranstaltung verstand sich als Beitrag zur *Semana Nacional de Ciência e Tecnologia*, in deren Rahmen landesweit Aktivitäten zur Thematik Wissenschaft und Technologie organisiert wurden.<sup>156</sup>

---

<sup>155</sup> Vgl. [www.alianzafrancesa.org.mx/Guadalajara/Eventos](http://www.alianzafrancesa.org.mx/Guadalajara/Eventos) [18.12.2012].

<sup>156</sup> [www.af.rec.br/eventos](http://www.af.rec.br/eventos) [18.10.2012].

A temática da exposição é a energia e sua melhor aplicação na agricultura, indústria, tecnologia e na vida cotidiana, com intuito de abrir os olhos do público para o rumo do alto consumo, que, segundo cientistas em pesquisas atuais, traz consequências graves. Com entrada franca, a mostra poderá ser conferida até o dia 19 de outubro (ebd.).

Die Veranstaltung ist mit Sicherheit eine zeitgemäße und zukunftsweisende Kulturförderung, jedoch nicht in Bezug auf die im Kontext der vorliegenden Arbeit ausgewiesenen Kriterien.

**Vorstellung von AF KV35 (*Questões Urbanas, Recife/Brasilien*):**

Die Veranstaltung fand am 19. Oktober 2012 statt. Es lag ihr die Thematik „*A navegabilidade no Recife Metropolitano*“ zugrunde, bei der Aspekte der Erneuerung des öffentlichen Verkehrs und Transports erörtert wurden. Bezogen auf dieses Thema hielt der Ingenieur José Britto einen Vortrag (vgl. ebd.). Auch in diesem Fall ist keine Kultur- oder Sprachförderung zugunsten Frankreichs vorhanden.

**Vorstellung und Codierung von AF KV36 (*Interfaces: Brasil – France, Recife/Brasilien*):**

B1 und B2: Zwischen dem 23. Oktober und dem 9. November 2012 war in Recife die Ausstellung „*Interfaces: Brasil – France*“ zu besichtigen. Ausgestellt waren 25 Werke der plastischen Künstlerin Vera Sato, die auf symbolische Weise Aspekte der Erinnerung und des Erbes der brasilianischen und der französischen Kultur vereinte. Dabei machte die Künstlerin sowohl von figurativen als auch von abstrakten Elementen Gebrauch. Erstellt wurden die Werke anhand diverser Techniken. So gehörten zum Bestand beispielsweise Lithographien und Ölgemälde, aber auch Acryl- und Aquarellmalerei (B1.1, B1.2, B2.1) (vgl. ebd.).

**Vorstellung und Codierung von AF KV37 (*French style Flea market, Johannesburg/Südafrika*):**

B1: Der französische Flohmarkt fand am 13. Oktober 2012 statt. Bei der Veranstaltung wurden Kleidungsstücke, Bücher, Handarbeiten, Holzspielzeug, französischer Käse, Macarons und französisches Essen verkauft (B1.1).<sup>157</sup>

---

<sup>157</sup> Vgl. [www.alliance.org.za/branches/johannesburg](http://www.alliance.org.za/branches/johannesburg) [19.10.2012].

**Vorstellung und Codierung von AF KV38 (*La nuit de la Poésie*, Johannesburg/Südafrika):**

Bei der Veranstaltung, die am 17. Oktober 2012 stattfand, arbeiteten verschiedene Künstler bestimmte Themen musikalisch auf. So sang beispielsweise die Gruppe *The Vavangers* über Freud und Leid auf den Inseln des Indischen Ozeans. Teddy Iafare von der Insel La Réunion erzählte von seinen Abenteuern und sang von seinen Reisen. Naomi van Niekerk, eine südafrikanische Künstlerin, stellte ein Theaterstück vor, bei dem sie Skulpturen, Klänge und Licht harmonisch miteinander vereinte. Zolani Tyalimpi aka Prince Shapiro, ein südafrikanischer Geschichtenerzähler, mischte Gesang und Dichtung auf Sesotho und Englisch.<sup>158</sup>

B1, B2 und A1: Beteiligt waren an der Veranstaltung Künstler unterschiedlicher Herkunft, darunter auch aus La Réunion (B1.1, B1.2, B2.1, A1.1, A1.2).

**Vorstellung und Codierung von AF KV39 (*Kunjani'Mation #2*, Johannesburg/Südafrika):**

B1: Dieses südafrikanische Festival des Animationsfilms fand am 26. und 27. Oktober statt. Gezeigt wurden eine Auswahl an Kurzfilmen, die 2012 beim *Annecy Film Festival* ausgezeichnet worden waren sowie eine Auswahl an südafrikanischen Kurzfilmen. Ein französischer Beitrag ist *The Painting* von Jean-François Laguionie (B1.1).<sup>159</sup>

**Vorstellung von AF KV40/ AF KV41/ AF KV42 (*Si può fare/Scialla/Matrimoni e altri disastri*, Accra/Ghana):**

Als kulturelle Aktivitäten der *Alliance Française* in Accra waren auf der entsprechenden Homepage für den 18., 19. und 20. Oktober 2012 jeweils ein italienischer Film aufgeführt (*Si può fare*, *Scialla* und *Matrimoni e altri disastri*)<sup>160</sup> Dabei handelte es sich um Sprach- und Kulturförderungen, jedoch bezogen auf das Italienische.

---

<sup>158</sup> Vgl. [www.alliance.org.za/branches/johannesburg/october-2012/la-nuit-de-la-poesie-%28an-evening-of-poetry%29-wed](http://www.alliance.org.za/branches/johannesburg/october-2012/la-nuit-de-la-poesie-%28an-evening-of-poetry%29-wed) [19.10.2012].

<sup>159</sup> Vgl. [www.alliance.org.za/johannesburg/october-2012/the-south-africa-animation-fe](http://www.alliance.org.za/johannesburg/october-2012/the-south-africa-animation-fe) [19.10.2012].

<sup>160</sup> Vgl. [www.afaccra.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=154&Itemid=104&lang=en](http://www.afaccra.com/index.php?option=com_content&view=article&id=154&Itemid=104&lang=en) [19.10.2012].

**Vorstellung von AF KV43 (*Hello Ethiopia*, Addis Abeba/Äthiopien):**

Die äthiopische Komödie wurde am 2. Oktober 2012 im Rahmen von *Mardi Cinéma* auf Amharisch mit englischen Untertiteln gezeigt.<sup>161</sup>

Diese Sprach- und Kulturförderung ist auf das Amharische bzw. auf die äthiopische Kultur bezogen.

**Vorstellung und Codierung von AF KV44 (*Un balcon sur la mer*, Addis Abeba/Äthiopien):**

B1 und A1: Am 9. Oktober 2012 war das französische Drama *Un balcon sur la mer* auf Französisch mit englischen Untertiteln zu sehen (B1.1, A1.1) (vgl. ebd.).

**Vorstellung von AF KV45 (Werke von Dawit Abebe, Addis Abeba/Äthiopien):**

Zwischen dem 9. und dem 25. Oktober 2012 war in der *Alliance Française* von Addis Abeba eine Ausstellung mit Bildern des äthiopischen Künstlers Dawit Abebe zu sehen (vgl. ebd.). Diese Veranstaltung war eine Förderung der äthiopischen Kultur.

---

<sup>161</sup> Vgl. [www.allianceaddis.org/](http://www.allianceaddis.org/) [19.10.2012].

## 14.2 Zusammenfassung der Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45

Wie im Fall der Kulturveranstaltungen des *Instituto Cervantes*, soll auch im Fall der *Alliance Française* die vorgenommene Zuordnung der vier möglichen Förderformen (A1, A2, B1 und B2) zu den 45 Veranstaltungen in tabellarischer Übersicht dargestellt werden.

### Messung der Aspekte *Kultur-* und *Sprachförderung* anhand von 45 Kulturveranstaltungen in 15 Vertretungen der *Alliance Française* weltweit (Veranstaltungen ab Oktober 2012)

Veranstaltungstitel, -ort und -art	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung
AF KV1: <i>Gespräch mit Philippe Djian/ Dublin/ Literarische Kaffeerunde</i>	1		1	
AF KV2: <i>De Rouille et d'O's/Dublin/Film</i>	1		1	
AF KV3: <i>Planète Femmes/ Dublin/Fotoausstellung</i>				
AF KV4: <i>Konzert mit Joana Gama/Lissabon/ Klavierkonzert</i>				
AF KV5: <i>Cyril Pedrosa et Mathieu Sapin: autobiographie et BD/Lissabon/ Comicausstellung</i>	2	1	1	

<b>Veranstaltungstitel, -ort und -art</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF KV6: <i>Reunion Big Jazz Band/Lissabon/ Konzert</i>				
AF KV7: <i>Cooltour - Exposition Vítkovice en noir et blanc/Ostrava/ Ausstellung</i>	2	1		
AF KV8: <i>Mon oncle d'Amérique/ Ostrava/Film</i>	1		1	
AF KV9: <i>La Délicatesse/ Ostrava/Film</i>	1		1	
AF KV10: <i>Marie Antoinette/ Turin/Film</i>	1		1	
AF KV11: <i>Inventez un proverbe et gagnez un dictionnaire/ Turin/Wettbew.</i>	2	1	2	
AF KV12: <i>Métiers du monde/Turin/ Fotowettbewerb</i>				
AF KV13: <i>Tableaux Tables - Table Arts, Design and Traditional Savoir-Faire/ Singapur/Wander- ausstellung</i>				



<b>Veranstaltungstitel, -ort und -art</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF KV14: <i>Talk by EKOBO Creative Director and Designer Boo Louis and Bruno Louis/Singapur/ Talkrunde</i>				
AF KV15: <i>Konzert mit Frédéric D'Oria- Nicolas/ Singapur/ Klavierkonzert</i>	1			
AF KV16: <i>Kunstwerke Shaheen Siddiquis/ Karachi/ Ausstellung</i>				
AF KV17: <i>Mission archéologique française – Le Makran pakistanais : 1987-2006 – Travail sur le terrain et nouveaux résultats/Karachi/ Konferenz</i>	1	1		
AF KV18: <i>Werke der Studenten Rahmatullah Khans/Karachi/ Fotoausstellung</i>				

<b>Veranstaltungstitel, -ort und -art</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF KV19: <i>Nha Fala</i> /Ulan Bator/Film		2		
AF KV20: <i>Moi et mon blanc</i> /Ulan Bator/Film	1	2	1	
AF KV21: <i>5ème Marché du terroir</i> /Ulan Bator/Lebensmittelmesse	2	2		
AF KV22: <i>Métiers du monde</i> /Wellington/Fotowettbewerb				
AF KV23: <i>Architecture = Sustainable Exhibition &amp; Public seminars</i> /Well./Ausstellung	2	2		
AF KV24: <i>Beau Soir: Alliance Française Women's Choir concert</i> /Wellingt. Konzert	1	1		
AF KV25: <i>Wine Tasting &amp; Cheese</i> /Seattle/Weinprobe	1			
AF KV26: <i>Geschichten mit Sylvie Joseph-Julien</i> /Seattle/Erzählstunde	2		2	

<b>Veranstaltungstitel, -ort und -art</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF KV27: <i>Scrabble Club/</i> <i>Seattle/</i> <i>Vokabelspiel</i>	1	1		
AF KV28: <i>Extreme Planting</i> <i>- Les hommes qui</i> <i>plantaient des</i> <i>arbres en</i> <i>Colombie</i> <i>Britannique/</i> <i>Vancouver/</i> <i>Fotoausstellung</i>	1			
AF KV29: <i>Marius/</i> <i>Vancouver/Film</i>	1		1	
AF KV30: <i>Gruppe NOVO/</i> <i>Vancouver/</i> <i>Konzert</i>	2	1		
AF KV31: <i>El Dolor/</i> <i>Guadalajara/</i> <i>Gesprächs- und</i> <i>Kaffeerunde</i>				
AF KV32: <i>Diego Brunel/</i> <i>Guadalajara/</i> <i>Konzert</i>	1		1	
AF KV33: <i>Titi Robin/</i> <i>Guadalajara/</i> <i>Konzert</i>				
AF KV34: <i>Energia: quais as</i> <i>escolhas para o</i> <i>amanhã?/Recife/</i> <i>Fotoausstellung</i>				

<b>Veranstaltungstitel, -ort und -art</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF KV35: <i>Questões Urbanas/Recife/</i> Konferenz				
AF KV36: <i>Interfaces: Brasil - France/Recife/</i> Ausstellung	2	1		
AF KV37: <i>French style Flea market/</i> Johannesburg/ Flohmarkt	1			
AF KV38: <i>La nuit de la Poésie/</i> Johannesburg/ Musikfestival	2	1	2	
AF KV39: <i>Kunjani'Mation #2/Johannesburg/</i> Animationsfilmfestival	1			
AF KV40: <i>Si può fare/</i> Accra/Film				
AF KV41: <i>Scialla/Accra/</i> Film				
AF KV42: <i>Matrimoni e altri disastri/Accra/</i> Film				
AF KV43: <i>Hello Ethiopia/</i> Addis Abeba/ Film				

Veranstaltungstitel, -ort und -art	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Kulturförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung
AF KV44: <i>Un balcon sur la mer</i> /Addis Abeba/ Film	1		1	
AF KV45: <i>Werke Dawit Abebes</i> /Addis Abeba/ Ausstellung				
<b>Spaltensummen</b>	35	17	16	0

## 15 Erste Analyse: ‚Sprachkursangebot der *Alliance Française*‘

### 15.1 Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots

#### Europa:

##### Zürich (A1, A2, B1, B2):

*Cours standard* (A1-C1) (A1.1),

*Cours spécialisés* (Conversation (A1.1), Grammaire (A1.1), Détente et culture (le théâtre, la publicité, le cinéma, la télévision, la bande dessinée) (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2, B2.2),

Correspondance commerciale (vocabulaire spécifique pour le travail, discours par téléphone, mail etc.) (A1.1, A1.2, A2.2),

*Cours privés* (A1.1, A1.2, A2.2),

*Cours en entreprise* (A1.1, A2.2).<sup>162</sup>

<sup>162</sup> Vgl. [www.afz.ch/rubrique.php?id\\_rubrique=11](http://www.afz.ch/rubrique.php?id_rubrique=11) [21.10.2012].

**Plovdiv (A1, A2, B1, B2):**

*Cours Français général* (A1 – C1) (A1.1),  
*Français de spécialité* (Cours de perfectionnement à l’oral (A1.1), Cours de perfectionnement à l’écrit (A1.1), Préparation au TCF<sup>163</sup> (A1.1, A2.2), Cours Québec (A.1.1, A1.2, B1.1, B2.2), Cours de Français des Affaires (A1.1, A2.2), Cours de Français juridique (A1.1, A1.2, A2.2), Cours de Français du tourisme (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B2.1, B2.2),  
*Français à la carte* (Conversation (A1.1), Littérature (A1.1, B1.1), Accompagnement scolaire (A1.1, A2.2), Civilisation (A1.1, B1.1, B2.2), Écriture (A1.1), Correction phonétique (A1.1), Stylistique de mode (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2)),  
*Français précoce* (A1.1, A2.2),  
*Ateliers francophones* (Discussion – débat (A1.1), Théâtre (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Chanson française (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2)),  
*Cours d’été* (A1.1).<sup>164</sup>

**Glasgow (A1, A2, B1, B2):**

*Adult Courses* (Regular Courses (A1.1), Speaking and Listening (A1.1), Current affairs (A1.1, A2.2), Academic (In-depth analysis of social and cultural issues in the contemporary French-speaking world) (A1.1, A1.2, A2.2, B1.1, B1.2, B2.2),  
*Children and Teenagers Courses* (Saturday Playgroup (French through games, stories and various activities) (A1.1, A1.2, A2.2)), Classes for Children aged 6-14 (A1.1, A2.2), Secondary Schools Pupils (A1.1, A2.2)),  
*Student Courses* (French grammar course (A1.1), Translation course (A1.1), Easter Revision course (A1.1), Oral revision course (A1.1)),  
*Private Tuition* (A1.1, A1.2, A2.2),  
*Corporate Training* (Tailor-made courses) (A1.1, A1.2, A2.2).<sup>165</sup>

**Debrecen (A1, A2):**

*Cours généraux* (A1 – C1) (A1.1),  
*Cours de préparation au DELF/DALF*<sup>166</sup> (B1-C1) (A1.1, A2.2),  
*Cours aux entreprises* (A1.1, A2.2),  
*Cours pour les enfants* (A1.1, A2.2),

---

<sup>163</sup> *Test de Connaissance du Français.*

<sup>164</sup> Vgl. [www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation\\_historique.html](http://www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation_historique.html) [21.10.2012].

<sup>165</sup> Vgl. [www.afglasgow.org.uk/-Language-centre-?lang=en](http://www.afglasgow.org.uk/-Language-centre-?lang=en) [21.10.2012].

<sup>166</sup> DELF = *Diplôme d’Études en Langue française*/DALF = *Diplôme approfondi de Langue française.*

*Cours intensifs d'été* (A1.1)<sup>167</sup>

### **Asien und Ozeanien:**

#### **Pune (A1, A2):**

*Regular courses* (Conversation classes) (A1.1),

*Intensive Courses* (A1.1),

*Special courses* (conversational french) (A1.1),

*Businesses* (*Tailor-made courses*) (A1.1, A1.2, A2.2),

*Business french* (A1.1, A2.2)<sup>168</sup>

#### **Kuala Lumpur (A1, A2):**

*Adults class* (Intensive course (A1.1), Semi intensive course (A1.1, A1.2), *Extensive course evening* (A1.1), *Extensive course saturday* (A1.1)),

*Children class* (children class (A1.1, A2.2), teenager class (A1.1, A2.2)),

*Workshops* (Conversation (A1.1), DELF training (A1.1, A2.2))<sup>169</sup>

#### **Katmandu (A1):**

*Regular courses* (Beginner, Elementary, Intermediate, Advanced) (A1.1)<sup>170</sup>

#### **Bangkok (A1, A2, B1, B2):**

*4 formules d'apprentissage:*

*Cours collectifs réguliers de français général* (cours pour enfants (3-12) (A1.1, A2.2), cours pour adolescents (13-17) (A1.1, A2.2), cours pour adultes (formule intensive, formule semi-intensive, formule extensive) (A1.1, A1.2)),

*Cours de vacances* (A1.1),

*Cours particuliers* (A1.1, A1.2, A2.2),

*Cours en entreprise* (A1.1, A2.2),

*4 types de cours:*

*Français général* (A1.1),

*Français pour professionnels* (Français de l'hôtellerie et du tourisme (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.2, B1.2, B2.1, B2.2), Français du secrétariat (A1.1, A2.2), Français des affaires et de la banque (A1.1, A2.2), Français diplomatique et des relations internationales (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2), Français médical

---

<sup>167</sup> Vgl. [www.af.org.hu/-Alliance-Francaise-de-Debrecen-?lang=fr](http://www.af.org.hu/-Alliance-Francaise-de-Debrecen-?lang=fr) [21.10.2012].

<sup>168</sup> Vgl. [www.alliancefrpune.org/index.php/course/courses-structure](http://www.alliancefrpune.org/index.php/course/courses-structure) [21.10.2012].

<sup>169</sup> Vgl. [www.kl.alliancefrancaise.org.my/images/stories//course\\_t4p\\_0912.pdf](http://www.kl.alliancefrancaise.org.my/images/stories//course_t4p_0912.pdf) [21.10.2012].

<sup>170</sup> Vgl. [www.alliancefrancaise.org.np/featured/new-course-schedule/#more](http://www.alliancefrancaise.org.np/featured/new-course-schedule/#more) [21.10.2012].

(A1.1, A1.2, A2.2), Français à orientation scientifique et technique (A1.1, A1.2, A2.2)),

*Ateliers* (Phonétique (A1.1), Production orale (A1.1), Compréhension orale (A1.1), Production écrite (A1.1), Compréhension écrite (A1.1), Grammaire (A1.1), Echange en français (A1.1)),

*Cours de préparation au DELF/DALF* (DELF/DALF Tous publics (A1 – C2) (A1.1, A2.2)), DELF Junior (A1 – B2) (A1.1, A2.2), DELF Pro (A1 – B2) (A1.1, A2.2),

*Cours de thai* (A1.1, A1.2, A2.1, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2)<sup>171</sup>

**AF South Florida (Miami)<sup>172</sup> (A1, A2, B1, B2):**

*Foundation courses* (beginner, intermediate, advanced, expert) (A1.1),

*Regular courses* (A1.1),

*Accelerated courses* (A1.1),

*Immersion courses (From beginner to intermediate in 3 months)* (A1.1, A1.2),

*Thematic courses* (Reading & Discussion (A1.1), (Thematic) Conversation (A1.1), Grammar (A1.1), German (A1.1, A1.2, A2.1, B1.1), French Trends (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Regions of France (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), French with TV5Monde (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Phonetics (A1.1), Review (A1.1), French for tourism and hotel industry, on stage (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2),

*Workshops* (Pastry classes (A1.1, A1.2), For young people – Les goûters philo (A1.1, A1.2), Fencing (A1.1, A1.2), Aquarelle (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2)),

*Teachers' training sessions* (Teaching french as foreign language (A1.1, A2.2), How to interact in language classes (A1.1, A2.2), Learn and teach with TV5Monde (A1.1, A1.2, A2.2, B1.1, B1.2), How to teach phonetics in a FFI<sup>173</sup> class (A1.1, A1.2, A2.2), L'art en classe de langue (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2)),

*Corporate training* (A1.1, A2.2),

*Private instruction* (A1.1, A1.2, A2.2)<sup>174</sup>

---

<sup>171</sup> Vgl. [www.fr.alliance-francaise.or.th/index.php?option=com\\_content&task=view&id=49&Itemid=65](http://www.fr.alliance-francaise.or.th/index.php?option=com_content&task=view&id=49&Itemid=65) [21.10.2012].

<sup>172</sup> Die *AF South Florida* hat zwei Niederlassungen: eine in Miami und eine in Fort Lauderdale. Untersucht werden die Sprachkurse der Niederlassung Miami.

<sup>173</sup> *French as foreign language*.

<sup>174</sup> Vgl. [www.afmiami.org/class-learning.html](http://www.afmiami.org/class-learning.html) [21.10.2012].



**Quito (A1, A2, B1):**

*Regulares* (Elemental, Intermedio, Avanzado, Superior) (A1.1),

*Intensivos* (A1.1),

*Superintensivos* (Elemental e Intermedio/Avanzado y Superior) (A1.1, A1.2),

*Sabatinos* (A1.1),

*Especializados* (Gramática y ortografía (A1.1), Conversación (A1.1)),

*Personalizados* (A1.1),

*Talleres* (Infantiles (francés a través de música, dibujo, pintura, teatro, juegos etc. para niños 7 – 10 años) (A1.1, A1.2, A2.2), De los Viernes (Taller de la canción francesa) (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Taller de conversación (A1.1), Club de lectura (A1.1, B1.1), Taller sobre la actualidad (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Taller de improvisación teatral (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Café philo (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Taller de juegos con el idioma (A1.1, A1.2))<sup>175</sup>

**Cusco (A1, A2):**

*Cursos regulares* (adultos y jóvenes adolescentes) (A1.1, A2.2),

*Centro especializado y talleres* (Cursos especializados de francés (A1.1), Talleres de conversación (A1.1), gramática por niveles (A1.1), fonética y ortografía (A1.1), Taller de preparación a los exámenes oficiales DELF – DALF (A1.1, A2.2)),

*Cursos sabatinos para los más pequeños de 3 a 5 años y para público en general* (A1.1, A2.2),

*Cursos externos* (Cursos particulares (A1.1, A1.2, A2.2), Cursos para instituciones y empresas (A1.1, A2.2),

*Cursos para niños y adolescentes* (Cursos para niños de 6 a 7 años (A1.1, A2.2), Cursos para niños de 7 a 10 años (A1.1, A2.2), Cursos para niños de 10 a 15 años (A1.1, A2.2))<sup>176</sup>

**Brasilia (A1, A2, B1):**

*Curso regular para jovens e adultos* (A1 – B2) (A1.1, A2.2),

*Curso regular para adolescentes* (A1 – B1) (A1.1, A2.2),

*Curso intensivo* (A1 – B2) (A1.1),

*FAC (Francês Acelerado)* (A1.1, A1.2),

---

<sup>175</sup> Vgl. [www.afquito.org.ec/pedag/index.php?option=com\\_content&view=article&id=91&Itemid=101](http://www.afquito.org.ec/pedag/index.php?option=com_content&view=article&id=91&Itemid=101) [21.10.2012].

<sup>176</sup> Vgl. [www.alianzafrancesacusco.org.pe/portal/index.php?option=com\\_content&view=article&id=53&Itemid=61](http://www.alianzafrancesacusco.org.pe/portal/index.php?option=com_content&view=article&id=53&Itemid=61) [21.10.2012].

*Aperfeiçoamento lingüístico e preparação ao DALF (C1 – C2) (A1.1, A2.2),*  
*Curso de Filosofia (história do pensamento filosófico) (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2),*  
*O Francês gourmet (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2),*  
*Rencontres autour de la France (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2),*  
*Tradução (C1 – C2) (A1.1),*  
*Cursos particulares (A1 – B2) (A1.1, A1.2, A2.2)<sup>177</sup>*

**Dar es Salaam (A1, A2, B1, B2):**

*Special students (A1.1, A1.2, A2.2),*  
*Regular courses (A1 – C2) (A1.1),*  
*Semi intensive (A1.1),*  
*Intensive (A1.1),*  
*Conversation (A1.1),*  
*Children (A1.1, A2.2),*  
*Teenagers (A1.1, A2.2),*  
*Kiswahili (A1.1, A1.2, A2.1, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2),*  
*Private Classes (A1.1, A1.2, A2.2)<sup>178</sup>*

**Harare (A1, A2):**

*Intensive classes (A1.1),*  
*Friday O'Level classes (A1.1),*  
*Week-end classes (A1.1),*  
*Conversation classes (A1.1),*  
*French for children (A1.1, A2.2),*  
*French for Professional Purposes (A1.1, A1.2, A2.2),*  
*Private tuition (A1.1, A1.2, A2.2)<sup>179</sup>*

**Nairobi (A1, A2):**

*Français général (A1 – C1) (Intensive Course (A1.1), Extensive Course (A1.1),*  
*Conversation (A1.1)),*  
*Français à visée professionnelle (Français des affaires (A1.1, A2.2), Cours en*  
*entreprise (A1.1, A2.2)),*

---

<sup>177</sup> Vgl. [www.afbrasil.org.br/site/com\\_conteudos.aspx?id=89&itemID=66](http://www.afbrasil.org.br/site/com_conteudos.aspx?id=89&itemID=66) [21.10.2012].

<sup>178</sup> Vgl. [www.ambafrance-tz.org/IMG/pdf/session\\_1\\_-\\_french\\_classes-pdf\\_version\\_light.pdf](http://www.ambafrance-tz.org/IMG/pdf/session_1_-_french_classes-pdf_version_light.pdf) [21.10.2012].

<sup>179</sup> Vgl. [www.afzim.org/harare/?french-courses](http://www.afzim.org/harare/?french-courses) [21.10.2012].

*Special French Courses* (Children's Classes (A1.1, A2.2), Preparation for DELF Junior/KCSE/IGCSE<sup>180</sup> (A1.1, A2.2)).<sup>181</sup>

**Luanda (A1, A2, B1):**

*Français*

*Cours général* (A1.1),

*Cours de spécialité* (Cours de conversation (A1.1), Cours radio (A1.1, A1.2), Le français par les arts (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2), Atelier d'écriture (A1.1), Atelier DELF (A1.1, A2.2), Atelier enfants (A1.1, A2.2)),

*Cours entreprises* (A1.1, A2.2),

*Cours enfants* (7-10 ans/11-14 ans) (A1.1, A2.2),

*Portugais*

*Cours généraux* (collectif) (A1.1), Cours particulier à l'Alliance (A1.1, A1.2, A2.2), Cours particulier à domicile (A1.1, A1.2, A2.2), Cours de spécialité (A1.1, A1.2)), Cours entreprises (cours particuliers ou collectifs tous niveaux (A1.1, A1.2, A2.2), Portugais général ou sur objectifs spécifiques (A1.1, A1.2, B2.2), cours intensif (A1.1)),

*Kimbundu* (Cours généraux (A1.1)),

*Informatique* (A1.1, A2.2).<sup>182</sup>

---

<sup>180</sup> KCSE = *Kenya Certificate of Secondary Education*/GCSE = *International General Certificate of Secondary Education*.

<sup>181</sup> Vgl. [www.afkenya.or.ke/spip.php?rubrique40](http://www.afkenya.or.ke/spip.php?rubrique40) [21.10.2012].

<sup>182</sup> Vgl. [www.alliancefrluanda.com/fr/langue-francaise/cours-generaux](http://www.alliancefrluanda.com/fr/langue-francaise/cours-generaux) [21.10.2012].

## 15.2 Zusammenfassung der Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45

Messung der Aspekte *Sprach-* und *Kulturförderung* anhand von 45 Sprachkursen in 16 Vertretungen der *Alliance Française* weltweit (Erhebung: Oktober 2012)

Titel und Ort der Veranstaltung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung	Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung
AF SK1: <i>Cours spécialisé. Détente et culture (théâtre, publicité, cinéma, télévision, bande dessinée)/Zürich</i>	2		2	1
AF SK2: <i>Cours Français général (A1-C1)/Plovdiv</i>	1			
AF SK3: <i>Français de spécialité. Cours Québec/Plovdiv</i>	2		1	1
AF SK4: <i>Français à la carte. Conversation/Plovdiv</i>	1			
AF SK5: <i>Français à la carte. Civilisation/Plovdiv</i>	1		1	1

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF SK6: <i>Français précoce/Plovdiv</i>	1	1		
AF SK7: <i>Cours d'été/Plovdiv</i>	1			
AF SK8: <i>Adult course. Academic (In-depth analysis of social and cultural issues in the contemporary French-speaking world)/Glasgow</i>	2	1	2	1
AF SK9: <i>Student course. French grammar course/Glasgow</i>	1			
AF SK10: <i>Private Tuition/Glasgow</i>	2	1		
AF SK11: <i>Cours aux entreprises/Debrecen</i>	1	1		
AF SK12: <i>Intensive Courses/Pune</i>	1			
AF SK13: <i>Adults class. Intensive course/Kuala Lumpur</i>	1			

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF SK14: <i>Children class/</i> Kuala Lumpur	1	1		
AF SK15: <i>Regular courses. Elementary/</i> Katmandu	1			
AF SK16: <i>Cours collectifs réguliers de français général. Cours pour adultes. Formule semi-intensive/</i> Bangkok	2			
AF SK17: <i>Cours en entreprise/</i> Bangkok	1	1		
AF SK18: <i>Français pour professionnels. Français des affaires et de la banque/</i> Bangkok	1	1		
AF SK19: <i>Atelier. Compréhension écrite/</i> Bangkok	1			
AF SK20: <i>Cours de préparation au DELF/DALF tous publics (A1-C2)/</i> Bangkok	1	1		

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF SK21: <i>Foundation courses.</i> <i>Beginner/Miami</i>	1			
AF SK22: <i>Regular courses/</i> <i>Miami</i>	1			
AF SK23: <i>Thematic course.</i> <i>(Thematic)</i> <i>Conversation/</i> <i>Miami</i>	1			
AF SK24: <i>Thematic course. Regions of France/</i> <i>Miami</i>	2		2	
AF SK25: <i>Thematic course.</i> <i>Aquarelle/</i> <i>Miami</i>	2		2	
AF SK26: <i>Teachers' training session.</i> <i>How to teach phonetics in a FFI class/</i> <i>Miami</i>	2	1		
AF SK27: <i>Curso regular.</i> <i>Elemental/</i> <i>Quito</i>	1			

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF SK28: <i>Curso regular. Intensivo/Quito</i>	1			
AF SK29: <i>Curso especializado. Gramática y ortografía/Quito</i>	1			
AF SK30: <i>Taller de los viernes. La canción francesa/Quito</i>	2		2	
AF SK31: <i>Taller de improvisación teatral/Quito</i>	2		2	
AF SK32: <i>Centro especializado y talleres. Curso especializado de francés/Cusco</i>	1			
AF SK33: <i>Taller de preparación a los exámenes oficiales DELF-DALF/Cusco</i>	1	1		
AF SK34: <i>Cursos para niños y adolescentes. Curso para niños de 6 a 7 años/Cusco</i>	1	1		



<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF SK35: <i>Curso regular para adolescentes (A1-B2)/ Brasilia</i>	1	1		
AF SK36: <i>Curso de Filosofia (história do pensamento filosófico)/ Brasilia</i>	2		2	
AF SK37: <i>Curso particular (A1-B2)/Brasilia</i>	2	1		
AF SK38: <i>Intensive course/ Dar es Salaam</i>	1			
AF SK39: <i>Kiswahili/Dar es Salaam</i>				
AF SK40: <i>Week-end classes/Harare</i>	1			
AF SK41: <i>Private Tuition/ Harare</i>	2	1		
AF SK42: <i>Français à visée professionnelle. Français des affaires/Nairobi</i>	1	1		

<b>Titel und Ort der Veranstaltung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zeitgemäße Kulturförderung</b>	<b>Anzahl der (zuvor festgelegten) Kriterien für die Ausweisung als zukunftsweisende Sprachförderung</b>
AF SK43: <i>Cours général</i> / Luanda	1			
AF SK44: <i>Atelier d'écriture</i> / Luanda	1			
AF SK45: <i>Cours enfants (7-10 ans)</i> / Luanda	1	1		
<b>Spaltensummen</b>	57	16	16	4

## **16 Auslandsvertretungen des *Goethe-Instituts***

Afghanistan (Kabul), Ägypten (Kairo), Algerien (Algier), Angola (Luanda), Argentinien (Buenos Aires, Córdoba), Äthiopien (Addis Abeba), Australien (Melbourne, Sydney), Bangladesch (Dhaka), Weissrussland (Minsk), Belgien (Brüssel), Bolivien (La Paz), Bosnien und Herzegowina (Sarajevo), Brasilien (Curitiba, Porto Alegre, Rio de Janeiro, Salvador da Bahia, São Paulo), Bulgarien (Sofia), Chile (Santiago de Chile), China (Hong Kong, Peking, Shanghai), Elfenbeinküste (Abidjan), Dänemark (Kopenhagen, Århus), Estland (Tallinn), Finnland (Helsinki), Frankreich (Bordeaux, Lille, Lyon, Nancy, Paris, Straßburg, Toulouse), Georgien (Tiflis), Ghana (Accra), VAE/Golf-Region (Abu Dhabi, Dubai, Maskat), Griechenland (Athen, Thessaloniki), Großbritannien (Glasgow, London), Indien (Bangalore, Chennai, Kolkata, Mumbai, Neu Delhi, Pune), Indonesien (Bandung, Jakarta), Irland (Dublin), Israel (Jerusalem, Tel Aviv), Italien (Genua, Mailand, Neapel, Palermo, Rom, Triest, Turin), Japan (Kyoto, Osaka, Tokyo),

Jordanien (Amman), Kamerun (Yaoundé), Kanada (Montréal, Ottawa, Toronto), Kasachstan (Almaty), Kenia (Nairobi), Kolumbien (Bogotá), Korea (Seoul), Kroatien (Zagreb), Lettland (Riga), Libanon (Beirut), Litauen (Vilnius), Luxemburg (Luxemburg), Malaysia (Kuala Lumpur), Marokko (Casablanca, Rabat), Mexiko (México, D.F.), Neuseeland (Wellington), Niederlande (Amsterdam, Rotterdam), Nigeria (Lagos, Kano), Norwegen (Oslo), Pakistan (Karachi), Palästinensische Gebiete (Ramallah), Peru (Lima), Philippinen (Manila), Polen (Krakau, Warschau), Portugal (Lissabon, Porto), Rumänien (Bukarest), Russische Föderation (Moskau, Novosibirsk, St. Petersburg), Schweden (Stockholm), Senegal (Dakar), Serbien (Belgrad), Simbabwe (Harare), Singapur (Singapur), Slowakei (Bratislava), Spanien (Barcelona, Madrid, San Sebastián, Granada), Sri Lanka (Colombo), Südafrika (Johannesburg), Sudan (Khartoum), Syrien (Damaskus), Taiwan (Taipei), Tansania (Dar es Salaam), Thailand (Bangkok), Togo (Lomé), Tschechische Republik (Prag), Tunesien (Tunis), Türkei (Ankara, Istanbul, Izmir), Ukraine (Kiew), Ungarn (Budapest), Uruguay (Montevideo), USA (Boston, Chicago, Los Angeles, New York, San Francisco, Washington), Usbekistan (Taschkent), Venezuela (Caracas), Vietnam (Hanoi, Ho-Chi-Minh City), Zypern (Nicosia).<sup>183</sup>

## **17 Ausländisch-deutsche Kulturgesellschaften und Goethe-Zentren im Ausland**

Albanien (Tirana), Argentinien (Mendoza, San Juan, Bahia Blanca, Eldorado-Misiones, La Plata, Paraná/Entre Rios, Rafaela, Resistencia/Chaco, Rosario, Santa Fé, Temperley), Aserbaidshan (Baku), Bolivien (Santa Cruz de la Sierra, Sucre, Cochabamba), Brasilien (Brasília, Belém, Blumenau, Fortaleza, Joinville, Recife, São Bento do Sul), Bulgarien (Russe, Plovdiv), Chile (Concepción), Costa Rica (San José), Dänemark (Århus), Dschibuti (Dschibuti), Ecuador (Guayaquil, Quito), El Salvador (San Salvador), Estland (Tallinn, Tartu), Finnland (Tampere), Frankreich (Aix-en-Provence, Avignon, Brest, Caen, Dijon, Montpellier, Nantes, Paris, Rennes, Tours), Georgien (Tiflis, Sugdidi), Griechenland (Chania, Patras), Guatemala (Guatemala Ciudad), Haiti (Port-au-Prince), Honduras (Tegucigalpa), Indien (Ahmedabad, Chandigarh, Coimbatore, Hyderabad, Jaipur, Rourkela, Trivandrum), Indonesien (Surabaya), Italien (Bologna, Palermo, Genua, Lodi, Piacenza, Triest, Verona,

---

<sup>183</sup> Vgl. [www.goethe.de/uun/adr/wwt/est/deindex.htm](http://www.goethe.de/uun/adr/wwt/est/deindex.htm) [23.09.2012].

Avellino, Bari, Cagliari, Catania, Florenz, Imperia, La Spezia, Latina, Lecce, Livorno, Messina, Padua, Perugia, Pescia, Pisa, Ravenna, Savona, Trapani, Venedig), Jamaika (Kingston), Japan (Sendai), Kambodscha (Phnom Penh), Kenia (Mombasa), Kolumbien (Cali, Cartagena, Medellín), Libanon (Jounieh), Litauen (Neringa), Madagaskar (Antananarivo), Malaysia (Penang), Mali (Bamako), Malta (La Valletta), Mazedonien (Skopje, Bitola), Mexiko (Monterrey, San Luis Potosí, Puebla), Moldau (Chisinau), Mongolei (Ulan Bator), Mosambik (Maputo), Namibia (Windhoek), Nepal (Kathmandu), Neuseeland (Wellington, Auckland), Niederlande (Amsterdam, Den Haag), Nicaragua (Managua), Pakistan (Lahore, Islamabad), Panama (Ciudad de Panamá), Paraguay (Encarnación, Asunción), Peru (Cusco, Arequipa), Polen (Lublin, Danzig, Olsztyn, Wrocław), Rumänien (Chisinau, Iasi, Kronstadt, Klausenburg, Hermannstadt, Temeswar), Russland (Nishnij Nowgorod, Petrosawodsk, Samara, Saratow), Simbabwe (Harare), Spanien (Valencia), Südafrika (Kapstadt), Tschechische Republik (České Budějovice, Pardubice, Ústí nad Labem), Türkei (Adana), Uganda (Kampala), Ungarn (Pécs, Debrecen), Ukraine (Charkiw, Odessa, Tscherniwzi), USA (Atlanta, Milwaukee, St. Louis).<sup>184</sup>

## **18 Auslandsvertretungen des finnischen Sprach- und Kulturinstituts**

Belgien (Brüssel), Dänemark (Kopenhagen), Deutschland (Berlin), Estland (Tallinn), Frankreich (Paris), Griechenland (Athen), Italien (Rom), Japan (Tokyo), Norwegen (Oslo), Russland (St. Petersburg), Schweden (Stockholm), Spanien (Madrid), Syrien (Damaskus), Ungarn (Budapest), den USA (New York) und im Vereinigten Königreich (London).<sup>185</sup>

## **19 Auslandsvertretungen der *Società Dante Alighieri***

Um die weite Verbreitung der Institution auf der ganzen Welt zu verdeutlichen und um die diesbezügliche ungleiche Verteilung hervorzuheben, werden bei einigen Ländern auch die jeweiligen Städte, in denen sich Niederlassungen befinden, genannt. Aufgrund der großen Anzahl an Niederlassungen werden jedoch nicht für alle Länder Städte angegeben:

Albanien (Argirocastro, Tirana), besonders zahlreich in Argentinien (Alberti, Arroyo Seco, Avellaneda/Buenos Aires, Santa Fé, Bahia Blanca, Balcarce, Basavillbaso,

---

<sup>184</sup> Vgl. [www.goethe.de/uun/adr/wwt/est/deindex.htm](http://www.goethe.de/uun/adr/wwt/est/deindex.htm) [23.09.2012].

<sup>185</sup> Vgl. [www.en.institute.fi/contact#selection](http://www.en.institute.fi/contact#selection) [24.09.2012].

Bellville, Benito Juarez, Bragado, Buenos Aires, Campana, Capilla del Monte, Capitán Sarmiento, Carcarana, Carlos Casares, Casilda, Chacabuco, Chajari, Chanar Ladeado, Chivilcoy, Cinco Saltos, Cipolletti, Colón, Concepción de l'Uruguay, Concordia, Córdoba, Corral de Bustos, Correa, Corrientes, Diamante, El Palomar-Caseros, Esperanza, Esquel, General–San Martín–Mendoza, General Acha, General Pico, General Roca, General Rodriguez, General Villegas, Gualeguaychu, Huinca Renancó, Justiniano Posse, La Banda, La Falda, La Plata, La Rioja, Laborde, Laboulaye, Lanus, Las Flores, Las Rosas, Las Varillas, Leones, Loberia, Lomas de Zamora, Lujan, Lujan de Cuyo, Mar de Ajó, Mar del Plata, Mendoza, Merlo, Monte Caseros, Moron, Necochea, Neuquen, Nogoyá, Olavarria, Oncativo, Paraná, Paso de los Libres, Pergamino, Piguè, Posadas, Punta Alta, Quilmes, Rafaela, Ramos Mejia, Reconquista, Resistencia, Río Colorado, Río Cuarto, Río Tercero, Rosario, Rosario del Tala, Saladillo, Salta, San Basilio, San Carlos de Bariloche, San Francisco, San Isidro, San Jorge, San Justo, San Luis, San Martín de los Andes, San Martín y 3 de Febrero, San Rafael, San Salvador de Jujuy, Santa Fé, Santa Rosa, Santiago del Estero, Tañi Viejo, Tandil, Tigre, Toay, Totoras, Traslasierra, Trenque Lauquen, Tucumán, Veinticinco de Mayo, Venado Tuerto, Lopez, Viedma, Villa Carlos Paz, Villa María, Villa Mercedes, Villa Regina, Zarate), Australien (Adelaide, Brisbane, Cairns, Canberra, Gold Coast, Hobart, Melbourne, Perth, Sydney, Townsville), Österreich (Amstetten, Eisenstadt, Graz, Innsbruck, Klagenfurt, Linz, Salzburg, Spittal Drau, Wien, Villach, Vorarlberg), Weißrussland (Minsk), Belgien (Anvers, Brüssel, Gent, Kortrijk, Lüttich, Verviers), Bolivien (La Paz, Santa Cruz de la Sierra), Bosnien-Herzegovina (Sarajevo), Brasilien (Curitiba, João Pessoa, Maceió, Nova Friburgo, Rio de Janeiro, Salvador da Bahia), Bulgarien (Sofia), Kanada (Edmonton, Hamilton, Montreal, Ottawa, Quebec, Toronto, Windsor, Winnipeg), Chile (Antofagasta, Santiago de Chile, Valparaíso), China (Hong Kong, Peking), Zypern (Nikosia), Kolumbien (Barranquilla, Bogotá, Cali, Cartagena de Indias), Costa Rica (San José, San Vito Río Java), Kroatien, Kuba, Dänemark, Ecuador, Ägypten, Estland, Philippinen, Finnland, Frankreich, Georgien, Deutschland, Japan, Jordanien, Griechenland, Guatemala, Indien, Irland, Island, Israel, Italien, Kasachstan, Lettland, Libanon, Litauen, Mazedonien, Malta, Marokko, Mexiko, Moldavien, Montenegro, Norwegen, Neuseeland, Niederlande, Palästina, Paraguay, Peru, Polen, Portugal, Monaco, Großbritannien, Tschechische Republik, San Marino, Rumänien, Russland, Serbien,

Slowakei, Slovenien, Spanien, USA, Südafrika, Schweden, Schweiz, Thailand, Tunesien, Türkei, Ukraine, Ungarn, Uruguay, Venezuela, Vietnam, Zimbabwe.<sup>186</sup>

## **20 Auslandsvertretungen des *Istituto Italiano di Cultura***

Albanien (Tirana), Algerien (Algier), Argentinien (Buenos Aires, Córdoba), Australien (Sydney), Österreich (Innsbruck, Wien), Belgien (Brüssel), Brasilien (Rio de Janeiro, São Paulo), Bulgarien (Sofia), Kanada (Montreal, Toronto, Vancouver), Chile (Santiago de Chile), China (Peking), Kolumbien (Bogotá), Südkorea (Seoul), Kroatien (Zagreb), Dänemark (Kopenhagen), Ägypten (Kairo), Äthiopien (Addis Abeba), Finnland (Helsinki), Frankreich (Lille, Lyon, Marseille, Paris, Straßburg, Grenoble), Deutschland (Hamburg, Berlin, Köln, Frankfurt, München, Stuttgart, Wolfsburg), Japan (Tokyo, Kyoto), Griechenland (Athen, Thessaloniki), Guatemala (Ciudad de Guatemala), Indien (Neu Delhi), Indonesien (Jakarta), Irland (Dublin), Israel (Tel Aviv, Haifa), Kenia (Nairobi), Libanon (Beirut), Libyen (Tripolis), Litauen (Vilnius), Luxemburg (Luxemburg), Malta (La Valletta), Marokko (Rabat), Mexiko (Ciudad de México), Norwegen (Oslo), Niederlande (Amsterdam), Peru (Lima), Polen (Krakau, Warschau), Portugal (Lissabon), Großbritannien (Edinburgh, London), Tschechische Republik (Prag), Rumänien (Bukarest), Russland (Moskau), Serbien (Belgrad), Singapur (Singapur), Syrien (Damaskus), Slowakei (Bratislava), Slovenien (Ljubljana), Spanien (Madrid), USA (Chicago, Los Angeles, New York, San Francisco, Washington), Südafrika (Pretoria), Schweden (Stockholm), Schweiz (Zürich), Tunesien (Tunis), Türkei (Ankara, Istanbul), Ukraine (Kiew), Ungarn (Budapest), Uruguay (Montevideo), Venezuela (Caracas).<sup>187</sup>

---

<sup>186</sup> Vgl. [www.ladante.it/index.php?q=node/7&&p=0](http://www.ladante.it/index.php?q=node/7&&p=0) [24.09.2012].

<sup>187</sup> Vgl. [www.saenaiulia.it/italiano/19\\_1\\_istituti-italiani-di-cultura-nel-mondo.php?start=0](http://www.saenaiulia.it/italiano/19_1_istituti-italiani-di-cultura-nel-mondo.php?start=0) [24.09.2012].

## **21 Auslandsvertretungen des *Rumänischen Kulturinstituts***

Deutschland (Berlin), Belgien (Brüssel), Ungarn (Budapest, Szeged), Moldavien (Chisinau), in der Türkei (Istanbul), in Portugal (Lissabon), England (London), Spanien (Madrid), in den USA (New York), in Frankreich (Paris), Tschechien (Prag), Italien (Rom, Venedig), Schweden (Stockholm), Israel (Tel Aviv), Polen (Warschau) und Österreich (Wien).<sup>188</sup>

## **22 Auslandsvertretungen des *Tschechischen Zentrums***

Belgien (Brüssel), Bulgarien (Sofia), Deutschland (Berlin, Dresden, Düsseldorf, München), Frankreich (Paris), Italien (Mailand), Israel (Tel Aviv), Japan (Tokyo), Ungarn (Budapest), den Niederlanden (Rotterdam), Polen (Warschau), Österreich (Wien), Rumänien (Bukarest), Russland (Moskau), Slowakei (Bratislava), Spanien (Madrid), Schweden (Stockholm), Ukraine (Kiew), USA (New York), England (London).<sup>189</sup>

## **23 Auslandsvertretungen des ungarischen *Balassi Instituts***

Österreich (Wien), Deutschland (Berlin, Stuttgart), Belgien (Brüssel), Rumänien (Bukarest, Sepsiszentgyörgy), Indien (Neu Delhi), Finnland (Helsinki), Ägypten (Kairo), Großbritannien (London), Russland (Moskau), USA (New York), Frankreich (Paris), Slowakei (Bratislava), Tschechische Republik (Prag), Italien (Rom), Bulgarien (Sofia), Estland (Tallinn), Polen (Warschau).<sup>190</sup>

## **24 Auslandsvertretungen des *British Council***

In einigen dieser Länder ist das Institut in mehreren Städten vertreten. Aufgrund der großen Anzahl an Vertretungen wird davon abgesehen, diese einzeln aufzuzählen. *British Councils* gibt es in folgenden Staaten der Welt: Afghanistan, Albanien, Algerien, Argentinien, Armenien, Australien, Österreich, Aserbaidschan, Bahrain, Bangladesch, Belgien, Bosnien-Herzegowina, Botswana, Brasilien, Bulgarien, Burma, Kamerun, Kanada, Chile, China, Kolumbien, Kroatien, Kuba, Zypern, Tschechische Republik, Dänemark, Ägypten, Estland, Äthiopien, Finnland, Frankreich, Georgien, Deutschland, Ghana, Griechenland, Ungarn, Indien,

---

<sup>188</sup> Vgl. [www.icr.ro/berlin-1/](http://www.icr.ro/berlin-1/) [24.09.2012].

<sup>189</sup> Vgl. [www.wien.czechcentres.cz/cc-network/](http://www.wien.czechcentres.cz/cc-network/) [24.09.2012].

<sup>190</sup> Vgl. [www.magyarintezet.hu/index.php/hu/2011-11-21-20-43-01](http://www.magyarintezet.hu/index.php/hu/2011-11-21-20-43-01) [24.09.2012].

Indonesien, Irak, Irland, Italien, Jamaika, Japan, Jordanien, Kasachstan, Kenia, Korea, Kosovo, Kuwait, Lettland, Libanon, Litauen, Mazedonien, Malawi, Malaysia, Malta, Mauritius, Mexiko, Montenegro, Marokko, Mozambik, Namibia, Nepal, Niederlande, Neuseeland, Nigeria, Norwegen, Oman, Pakistan, Palästinensische Gebiete, Philippinen, Polen, Portugal, Qatar, Rumänien, Russland, Ruanda, Saudi-Arabien, Senegal, Serbien, Sierra Leone, Singapur, Slowakei, Slowenien, Südafrika, Süd-Sudan, Spanien, Sri Lanka, Sudan, Schweden, Schweiz, Syrien, Taiwan, Tansania, Thailand, Trinidad & Tobago, Tunesien, Türkei, Uganda, Ukraine, Vereinigte Arabische Emirate, Vereinigtes Königreich, USA, Usbekistan, Venezuela, Vietnam, Jemen, Zambia, Zimbabwe.<sup>191</sup>

---

<sup>191</sup> Vgl. [www.britishcouncil.org/about/contact](http://www.britishcouncil.org/about/contact) [24.09.2012].



## 25 Analytische Darstellungen zur Erzeugung der Codiereinheiten

<b>Kontextbezogene<sup>192</sup> Handlungsempfehlung 1</b>
<b>Korpusdefinition</b>
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Internationale Ebene (IE)/ Völkerrechtliche Perspektive (VP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Europarat
<b>Stichprobe:</b> Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>Council of Europe, European Charter for regional or minority languages, Strasbourg 1992.</i>
<b>Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:</b> Part III, Art. 8, 1, f. i.
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:</b> <i>“Measures to promote the use of regional languages in public life [...]. Education. With regard to education, the Parties undertake, within the territory in which such languages are used, according to the situation of each of these languages, and without prejudice to the teaching of the official language(s) of the State: to arrange for the provision of adult and continuing education courses which are taught mainly or wholly in the regional or minority languages [...]“</i> (Korpussegment 1).
<b>Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 1</b>
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Erwachsenen- und Weiterbildungskurse, „die überwiegend oder ganz in [...] Regional- oder Minderheitensprachen durchgeführt werden“ (vgl. Wortlaut der Nichtamtlichen deutschen Übersetzung der Charta <sup>193</sup> ) – im Land, in dem das Institut seinen Hauptsitz hat und in dem die zu unterrichtenden Regional- oder Minderheitensprachen gesprochen werden (M 1).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Sprachunterricht (KS)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse, Akademische Kurse
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2/MH Typ 3

<sup>192</sup> ‚Kontextbezogen‘ bezieht sich in diesem Zusammenhang auf die drei Kategorien ‚Sprachunterricht der institutionell repräsentierten Nationalsprache‘, ‚Sprachunterricht von Regional- oder Minderheitensprachen‘ und ‚Kulturprogramm‘, denen die Handlungsempfehlungen zugeordnet werden sollen.

<sup>193</sup> [www.conventions.coe.int/Treaty/ger/Treaties/Html/148.htm](http://www.conventions.coe.int/Treaty/ger/Treaties/Html/148.htm) [07.09.2013].

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 2

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Europarat

**Stichprobe:** Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Council of Europe, European Charter for regional or minority languages, Strasbourg 1992.*

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** Part III,  
Art. 8, 1, f. ii.

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** *“Measures to promote the use of regional languages in public life [...]. Education. With regard to education, the Parties undertake, within the territory in which such languages are used, according to the situation of each of these languages, and without prejudice to the teaching of the official language(s) of the State: to offer such languages as subjects of adult and continuing education [...]“* (Korpussegment 2).

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 2

**Abgeleitete Maßnahme:** Regional- oder Minderheitensprachen „als Fächer der Erwachsenen- und Weiterbildung“ (vgl. Wortlaut der Nichtamtlichen dt. Übersetzung der Charta) (M 2).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/ -kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung jenseits eigener Minderheitenbevölkerung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 3

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Europarat

**Stichprobe:** Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Council of Europe, European Charter for regional or minority languages, Strasbourg 1992.*

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** Part III,  
Art. 8, 1, g.

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** *“Measures to promote the use of regional languages in public life [...]. Education. With regard to education, the Parties undertake, within the territory in which such languages are used, according to the situation of each of these languages, and without prejudice to the teaching of the official language(s) of the State: to make arrangements to ensure the teaching of the history and the culture which is reflected by the regional minority language“* (Korpussegment 3)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 3

**Abgeleitete Maßnahme:** „Unterricht der Geschichte und Kultur, die in der Regional- oder Minderheitensprache ihren Ausdruck finden“ (vgl. Wortlaut der Nichtamtlichen dt. Übersetzung der Charta), im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 3).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 4

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Europarat

**Stichprobe:** Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Council of Europe, European Charter for regional or minority languages, Strasbourg 1992.*

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** Part III,  
Art. 8, 2

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** *“Measures to promote the use of regional languages in public life [...]. Education. With regard to education and in respect of territories other than those in which the regional or minority languages are traditionally used, the Parties undertake, if the number of users of a regional or minority language justifies it, to allow, encourage or provide teaching in or of the regional or minority language at all the appropriate stages of education“* (Korpussegment 4)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 4

**Abgeleitete Maßnahme:** „Unterricht der Regional- oder Minderheitensprachen oder Unterricht in dieser Sprache auf allen geeigneten Bildungstufen“ in anderen Gebieten „als diejenigen, in denen die Regional- oder Minderheitensprachen herkömmlicherweise gebraucht werden“ (vgl. Wortlaut der Nichtamtlichen dt. Übersetzung der Charta) (M 4).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 5

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Europarat

**Stichprobe:** Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Council of Europe, European Charter for regional or minority languages, Strasbourg 1992.*

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** Part III,  
Art. 14, a.

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** *“Measures to promote the use of regional languages in public life [...]. Transfrontier exchanges. The Parties undertake: to apply existing bilateral and multilateral agreements which bind them in the States in which the same language is used in identical or similar form or if necessary to seek to conclude such agreements, in such a way as to foster contacts between the users of the same language in the States concerned in the fields of culture, education, information, vocational training and permanent education“* (Korpussegment 5)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 5

**Abgeleitete Maßnahme:** Einbindung von Regional- oder Minderheitensprachen in bi- oder multilaterale Projekte mit dem Ziel, durch entsprechende Verbindungen ins Ausland mit dortigen Sprechern von Sprachen, welche den Regional- oder Minderheitensprachen sehr ähnlich oder mit ihnen identisch sind, Kontakte in Bereichen wie Kultur, Bildung oder berufliche Fortbildung aufzubauen und zu stärken (M 5).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Führungen, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Konzerte, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals, Literarische Stammtische

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 6

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Europäische Union

**Stichprobe:** Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** Kommission der Europäischen Gemeinschaften, *Mitteilung der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament, den europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen – Eine neue Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit*, Brüssel 2005.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** II.2

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** „Eine multilinguale Gesellschaft. Forschung und Entwicklung im Bereich der Mehrsprachigkeit. [...] Das Forschungsprogramm für die Sozial- und Geisteswissenschaften unterstützt Forschung zu sozialer Integration und sozialer Ausgrenzung, Identität, politischer Teilhabe, kultureller Vielfalt und interkulturellem Verstehen unter dem Aspekt von Sprache. Das schließt Fragen zur Sprachenvielfalt, zu Minderheiten- und Regionalsprachen und zu sprachenbezogenen Problemen von Migrantinnen/Migranten und ethnischen Minderheiten ein“ (Korpussegment 6)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 6

**Abgeleitete Maßnahme:** Forschungsprojekte im Bereich der Sozial- und Geisteswissenschaften zur Thematik soziale Integration, soziale Ausgrenzung, Identität, politische Teilhabe, kulturelle Vielfalt und interkulturelles Verstehen, unter Berücksichtigung sprachlicher und kultureller Aspekte bezüglich Regional- oder Minderheitensprachen und/oder ethnischen Minderheiten (M 6).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 7

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 6**

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 6

**Abgeleitete Maßnahme:** Kulturveranstaltungen mit Bezug zu Sozial- und Geisteswissenschaften, bei denen eine thematische Auseinandersetzung mit Aspekten sozialer Integration, sozialer Ausgrenzung, Identität, politischer Teilhabe, kultureller Vielfalt und interkulturellen Verstehens unter Berücksichtigung sprachlicher und kultureller Aspekte im Hinblick auf Regional- oder Minderheitensprachen und/oder ethnische Minderheiten stattfindet (M 7).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 8

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/ Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Europäische Union

**Stichprobe:** Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** Kommission der Europäischen Gemeinschaften, *Mitteilung der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament, den europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen – Eine neue Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit*, Brüssel 2005.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** II.3

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** „Eine multilinguale Gesellschaft. Maßnahmen. Die Mitgliedstaaten werden aufgefordert, nationale Pläne auszuarbeiten, die Aktionen zugunsten der Mehrsprachigkeit eine Struktur geben, ihre Kohärenz sichern und ihnen die Richtung vorgeben; dazu gehören auch Aktionen, die die Verwendung und die Präsenz zahlreicher Sprachen im täglichen Leben [...] verstärken“ (Korpussegment 7)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 7

**Abgeleitete Maßnahme:** Aktivitäten, durch die die bisherige Verwendung und Präsenz der Sprachen des institutionell repräsentierten Landes in der Gesellschaft – so auch von nationalen Minderheiten – thematisiert und gefördert wird (M 8).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 9

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Europäische Union

**Stichprobe:** Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** Kommission der Europäischen Gemeinschaften, *Mitteilung der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament, den europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen – Eine neue Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit*, Brüssel 2005.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** III.3

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** „Die multilinguale Wirtschaft. Mehrsprachigkeit und die Informationsgesellschaft. [...] Die Kommission versucht, die Mehrsprachigkeit über ihre Initiative i2010 zu fördern, um in der Informationsgesellschaft und den Medienindustrien höheres Wachstum und mehr Beschäftigung zu erreichen. Die erste Aufgabe besteht in der Schaffung eines Europäischen Informationsraumes, der wertvolle und vielfältige Inhalte und digitale Dienste bietet. Mehrere Programme der Europäischen Union [...] unterstützen die Erstellung und Verbreitung multilingualer europäischer Inhalte und europäischen Wissens [...]“ (Korpussegment 8)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 8

**Abgeleitete Maßnahme:** Diskussionsveranstaltungen zur thematischen Auseinandersetzung mit Projekten internationaler Organisationen (EU, UNESCO etc.), um bei besagten Projekten auf nicht unmittelbar erkennbare Potenziale zugunsten der Förderung nationaler Minderheiten hinzuweisen (z. B. Initiative i2010 etc.) (M 9).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 10

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Europäische Union

**Stichprobe:** Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** Kommission der Europäischen Gemeinschaften, *Mitteilung der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament, den europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen – Eine neue Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit*, Brüssel 2005.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** IV.3

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** „Mehrsprachigkeit und die Beziehungen Kommission – Bürger/innen. Maßnahmen. In den letzten zehn Jahren hat die Kommission mehrere multilinguale Initiativen entwickelt [...]“ (Korpussegment 9)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 9

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung und diversifizierte Thematisierung der Initiativen der EU-Politik zur Förderung von Regional- und Minderheitensprachen (*Euromosaik-Studie, ADUM-Projekt, CRAMLAP (Celtic, Regional and Minority Languages Abroad Project), Network of European Language Planning Boards, NPLD (Network to Promote Linguistic Diversity), Linmitter etc.*) (M 10).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 11

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** UNESCO

**Stichprobe:** Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller  
Ausdrucksformen

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** UNESCO, *Convention on the Protection  
and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*, Paris 2005.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** I, Art.  
1c)

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** „Objectives and guiding principles. Objectives.  
The objectives of this Convention are: to encourage dialogue among cultures with a view  
to ensuring wider and balanced cultural exchanges in the world in favour of intercultural  
respect and a culture of peace“ (Korpussegment 10)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 10

**Abgeleitete Maßnahme:** Veranstaltungen, bei denen Vertretern nationaler Minderheiten  
und Vertretern „nationaler Mehrheiten“ ein Diskussionsforum geboten wird, in dem sie  
sich über Probleme und Fragen bzgl. Sprache und Kultur (z. B. die Rolle von Regional-  
oder Minderheiten in der Gesellschaft oder sprach- und kulturpolitische Entwicklungen  
nationaler Minderheiten) in Anwesenheit von interessiertem Publikum austauschen  
können (M 11).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen,  
Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien,  
Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 12

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 11**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 10**

**Abgeleitete Maßnahme:** Einladung von Vertretern nationaler Minderheiten und Vertretern „nationaler Mehrheiten“ in den Sprachunterricht, um den Sprachschülern die Gelegenheit zu bieten, sich mit Aspekten der sprachlichen und kulturellen Vielfalt des Landes, dessen (National-)Sprache sie erlernen, durch Informationen aus erster Hand auseinanderzusetzen und aktiv an diesbezüglichen Diskussionen teilzunehmen (M 12).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 13

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** UNESCO

**Stichprobe:** Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller  
Ausdrucksformen

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** UNESCO, *Convention on the Protection  
and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*, Paris 2005.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** I, Art.  
1d)

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** „Objectives and guiding principles. Objectives.  
The objectives of this Convention are: to foster interculturality in order to develop  
cultural interaction in the spirit of building bridges among peoples“ (Korpussegment 11)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 11

**Abgeleitete Maßnahme:** Projekte, die in Gemeinschaftsarbeit von Künstlern nationaler  
Minderheiten des Landes, dessen Sprache und Kultur im Ausland institutionell  
repräsentiert wird, und Künstlern „nationaler Mehrheiten“ desselben Landes umgesetzt  
werden, wobei sprachliche und/oder kulturelle Aspekte im Vordergrund stehen (M 13).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen,  
Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien,  
Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 14

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 13**

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 11

**Abgeleitete Maßnahme:** Projekte, die in Gemeinschaftsarbeit von Künstlern nationaler Minderheiten des Landes, dessen Sprache und Kultur im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Künstlern „nationaler Mehrheiten“ des Gastgeberlandes umgesetzt werden, wobei sprachliche und/oder kulturelle Aspekte im Vordergrund stehen (M 14).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 15

**Korpusdefinition: s. Maßnahme 13**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 11**

**Abgeleitete Maßnahme:** Projekte, die in Gemeinschaftsarbeit von Künstlern nationaler Minderheiten des Landes, dessen Sprache und Kultur im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Künstlern nationaler Minderheiten des Gastgeberlandes umgesetzt werden, wobei sprachliche und/oder kulturelle Aspekte im Vordergrund stehen (M 15).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 16

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Entstehung des Dokuments durch Initiative von 61 NGO, 41 PEN-Clubs und 40 internationalen Experten des Sprachenrechts, im Rahmen der Weltkonferenz der Sprachenrechte (Barcelona, 6.-8. Juni 1996)

**Stichprobe:** *Declaración universal de derechos lingüísticos*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Comité de seguimiento de la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos (CSDUDL), Declaración universal de derechos lingüísticos, Barcelona, 1998.*

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:**  
*Preámbulo, S. 23*

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** *“La situación de cada lengua [...] es el resultado de la confluencia y de la interacción de multiplicidad de factores diferentes: político-jurídicos; ideológicos e históricos; demográficos y territoriales; económicos y sociales; culturales; lingüísticos y socio-lingüísticos; interlingüísticos; y finalmente subjetivos. En concreto, la situación actual se caracteriza por: La secular tendencia unificadora de la mayoría de estados a reducir la diversidad y a favorecer actitudes adversas a la pluralidad cultural y al pluralismo lingüístico. [...] Las amenazas que, en el momento actual, presionan a las comunidades lingüísticas sea por falta de autogobierno, por una demografía limitada o bien parcialmente o enteramente dispersa, por una economía precaria, por una lengua no codificada o por un modelo cultural opuesto al predominante, hacen que muchas lenguas no puedan sobrevivir y desarrollarse si no se tienen en cuenta [...] ejes fundamentales“ (Korpussegment 12)*

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 12

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung potenzieller Barrieren und Bedrohungen für den mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksformen in der Welt und damit zusammenhängende Konsequenzen für Regional- und Minderheitensprachen (M 16).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 17

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 16**

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 12

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung potenzieller Barrieren und Bedrohungen für den mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksformen in der Welt und damit zusammenhängende Konsequenzen für Regional- und Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 17).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Konversation), Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 18

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 16**

### 3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 12

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung potenzieller Barrieren und Bedrohungen für den mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksformen in der Welt und damit zusammenhängende Konsequenzen für Regional- und Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 18).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 19

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Internationale Ebene (IE)/  
Völkerrechtliche Perspektive (VP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Entstehung des Dokuments durch Initiative von 61 NGO, 41 PEN-Clubs und 40 internationalen Experten des Sprachenrechts, im Rahmen der Weltkonferenz der Sprachenrechte (Barcelona, 6.-8. Juni 1996)

**Stichprobe:** *Declaración universal de derechos lingüísticos*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Comité de seguimiento de la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos (CSDUDL), Declaración universal de derechos lingüísticos, Barcelona, 1998.*

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** *Título primero. Principios generales, Artículo 7, 1., S. 25*

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** *“Todas las lenguas son la expresión de una identidad colectiva y de una manera distinta de percibir y de describir la realidad, por tanto tienen que poder gozar de las condiciones necesarias para su desarrollo en todas las funciones“* (Korpussegment 13)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 13

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung von internationalen Bestrebungen zugunsten umfassender Schutz- und Fördermaßnahmen von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten, die dem mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksweisen in der Welt zugute kommen sollen (M 19).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 20

**Korpusdefinition:** s. Handlungsempfehlung 19

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 13

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung von internationalen Bestrebungen zugunsten umfassender Schutz- und Fördermaßnahmen von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten, die dem mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksweisen in der Welt zugute kommen sollen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 20).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Konversation), Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 21

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.amman.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79031\\_05\\_1.htm](http://www.amman.cervantes.es/FichasCultura/Ficha79031_05_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Encuentros en la poesía: poesía y laúd*, Amman/Jordanien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45*, IC KV1 (Korpussegment 14)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 14

**Abgeleitete Maßnahme:** Liederabende, bei denen kulturelle Elemente nationaler Minderheiten mit denen nationaler Mehrheiten verbunden werden (M 21).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Ausstellungen, Workshops, Konzerte, Messen, Erzählstunden, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 22

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/ Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.atenas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84135\\_07\\_1.htm](http://www.atenas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84135_07_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *II Festival Internacional de Grabado de Atenas*, Athen/Griechenland

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45*, IC KV3 (Korpussegment 15)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 15

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit der Mythologie nationaler Minderheiten (M 22).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Ausstellungen, Workshops, Erzählstunden, Führungen, Vortragsreihen, Gesprächsrunden, Symposien

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 23

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 22**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 15**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit der Mythologie nationaler Minderheiten, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 23).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 24

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
www.cervantes.es/FichasCultura/Ficha71787\_00\_1.htm [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Peso y levedad. Fotografia latinoamericana*, Brasilia/  
Brasilien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV7* (Korpussegment 16)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 16

**Abgeleitete Maßnahme:** (Foto-)Ausstellungen, bei denen kulturelle Gegensätze zwischen nationalen Minderheiten und „nationalen Mehrheiten“ thematisiert werden (M 24).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Workshops, Wettbewerbe

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 25

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84889\\_49\\_1.htm](http://www.bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84889_49_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *El espacio entre las palabras*, Brüssel/Belgien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45*, IC KV10 (Korpussegment 17)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 17

**Abgeleitete Maßnahme:** Kunstausstellungen nationaler Minderheiten, die eine thematische Auseinandersetzung mit nationalen Minderheiten erkennen lassen (M 25).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Workshops, Wettbewerbe

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 26

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84889\_49\_1.htm [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *El aceite de oliva: cultura, ciencia y gastronomía*, Brüssel/Belgien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45*, IC KV11 (Korpussegment 18)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 18

**Abgeleitete Maßnahme:** Wissenschaftliche Auseinandersetzung mit Erzeugnissen nationaler Minderheiten (M 26).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Workshops, Wettbewerbe, Konferenzen, Vortragsreihen, Kolloquien, Symposien, Gesprächsrunden, (Lebensmittel-)Messen, Weinproben

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 27

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.burdeos.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84003\_11\_1.htm [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Club de lectura. A propósito de la tristeza del samourái, de Victor del Árbol*, Bordeaux/Frankreich

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV13* (Korpussegment 19)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 19

**Abgeleitete Maßnahme:** Regelmäßig stattfindende literarische Stammtische zur Auseinandersetzung mit der Literatur nationaler Minderheiten oder mit Literatur, die Aspekte nationaler Minderheiten thematisiert (M 27).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Literarische Stammtische

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Bekanntmachung/Sensibilisierung

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 28

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.casablanca.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84126\\_12\\_1.htm](http://www.casablanca.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84126_12_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Homenaje a Ángel Vázquez*, Casablanca/Marokko

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45*, IC KV14 (Korpussegment 20)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 20

**Abgeleitete Maßnahme:** Leinwandprojektionen, die Aspekte der Realität nationaler Minderheiten thematisieren (M 28).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Workshops, Ausstellungen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 29

**Korpusdefinition:** s. Handlungsempfehlung 28

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 20

**Abgeleitete Maßnahme:** Projektionen von Fotos von Künstlern nationaler Minderheiten auf Leinwänden (M 29).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Workshops, Ausstellungen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 30

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.dublin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78478\\_16\\_1.htm](http://www.dublin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78478_16_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Geografía postal. Las postales de las familias García Lorca y De los Ríos*, Dublin/Irland

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV16* (Korpussegment 21)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 21

**Abgeleitete Maßnahme:** Ausstellungen über berühmte Persönlichkeiten nationaler Minderheiten, etwa durch die Präsentation von Schriftstücken oder sonstiger persönlicher Gegenstände (M 30).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Festivals, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 31

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.lisboa.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84098\\_20\\_1.htm](http://www.lisboa.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84098_20_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *El arte de la fuga*, Lissabon/Portugal

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV21* (Korpussegment 22)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 22

**Abgeleitete Maßnahme:** Ausstellungen von Malerei, Fotografien oder sonstigen Objekten, die den Bezug von nationalen Minderheiten zu Europa oder zur Europäischen Union darstellen (M 31).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Festivals, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 32

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 31**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 22**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Beziehungen nationaler Minderheiten zu Europa und/oder zur Europäischen Union, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 32).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 33

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.lyon.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84571\\_56\\_1.htm](http://www.lyon.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84571_56_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Mediterráneo*, Lyon/Frankreich

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV25* (Korpussegment 23)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 23

**Abgeleitete Maßnahme:** Ausstellungen von Malerei, Fotografien oder sonstigen Objekten, die siedlungsraumspezifische Elemente (z. B. geographischer Art) nationaler Minderheiten thematisieren (M 33).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Festivals, Messen, Workshops, Wettbewerbe

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 34

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.nyork.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84785\\_27\\_1.htm](http://www.nyork.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84785_27_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *El Atlas de Borges*, New York/USA

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV30* (Korpussegment 24)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 24

**Abgeleitete Maßnahme:** Ausstellungen von Fotos bekannter nationaler Minderheiten (M 34).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Festivals, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 35

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.pekin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84069\\_64\\_1.htm](http://www.pekin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84069_64_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Desnudando a Eva. Creadores del siglo XX-XXI*, Peking/China

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV33* (Korpussegment 25)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 25

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der gesellschaftlichen Bestrebungen, die zugunsten der Gleichstellung nationaler Minderheiten erkennbar waren oder sind (M 35).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Konferenzen, Vortragsreihen, Symposien, Kongresse, Gesprächsrunden, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 36

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 35**

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 25

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der gesellschaftlichen Bestrebungen, die zugunsten der Gleichstellung nationaler Minderheiten erkennbar waren oder sind, im Rahmen der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 36).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 37

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 35**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 25**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der gesellschaftlichen Bestrebungen, die zugunsten der Gleichstellung nationaler Minderheiten erkennbar waren oder sind, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 37).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 38

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.rabat.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78458\\_32\\_3.htm](http://www.rabat.cervantes.es/FichasCultura/Ficha78458_32_3.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Foto a foto. De la ciudad de nuestros padres a la ciudad de nuestros hijos*, Rabat/Marokko

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV35* (Korpussegment 26)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 26

**Abgeleitete Maßnahme:** Fotoausstellungen, die Minderheitenregionen im Wandel der Zeit zeigen (M 38).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Festivals, Messen, Wettbewerbe

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 39

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE) /Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.riodejaneiro.cervantes.es/FichasCultura/Ficha83482\\_55\\_1.htm](http://www.riodejaneiro.cervantes.es/FichasCultura/Ficha83482_55_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Cine español: una crónica visual*, Rio de Janeiro/Brasilien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV37* (Korpussegment 27)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 27

**Abgeleitete Maßnahme:** Ausstellungen zur Film- und/oder Theatergeschichte nationaler Minderheiten (M 39).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Festivals, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 40

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 39**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 27**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Film- und/oder Theatergeschichte nationaler Minderheiten, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 40).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Konversation, Regionen des Landes X, Theaterkurse)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 41

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 39**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 27**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Film- und/oder Theatergeschichte nationaler Minderheiten, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 41).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 42

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.roma.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84555\_33\_1.htm [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Goya cronista de todas las guerras: Los Desastres y la fotografias de guerra*, Rom/Italien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV38* (Korpussegment 28)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 28

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Gefahren und Belastungen, denen nationale Minderheiten in Kriegszeiten ausgesetzt waren (Verfolgung, Vertreibung etc.) (M 42).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Vortragsreihen, Konferenzen, Kolloquien, Kongresse, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 43

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 42**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 28**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Gefahren und Belastungen, denen nationale Minderheiten in Kriegszeiten ausgesetzt waren (Verfolgung, Vertreibung etc.), im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 43).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X, Philosophie), Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 44

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 42**

### 3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 28

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Gefahren und Belastungen, denen nationale Minderheiten in Kriegszeiten ausgesetzt waren (Verfolgung, Vertreibung etc.), im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 44).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 45

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.tanger.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84099\\_35\\_1.htm](http://www.tanger.cervantes.es/FichasCultura/Ficha84099_35_1.htm) [03.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Premio Delta: 50 años de diseño español (1960-2010)*, Tanger/Marokko

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC KV1-45, IC KV39* (Korpussegment 29)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 29

**Abgeleitete Maßnahme:** Auseinandersetzung mit Personen und/oder Objekten nationaler Minderheiten, die im Rahmen von renommierten Preisverleihungen ausgezeichnet worden sind (Nobelpreis etc.) (M 45).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Vortragsreihen, Konferenzen, Kolloquien, Kongresse, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 46

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.atenas.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.atenas.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Conversación. Tácticas y prácticas de conversación básica*, Athen/Griechenland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Athen (Korpussegment 30)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 32

**Abgeleitete Maßnahme:** Vermittlung von Grundkenntnissen in Regional- oder Minderheitensprachen mit dem Ziel, einfache Konversationen führen zu können (M 46).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 47

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.atenas.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.atenas.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Gramática Comparada Español-Griego*, Athen/  
Griechenland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Athen (Korpussegment 31)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 31

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachunterricht im Rahmen der institutionell repräsentierten Nationalsprache, bei dem schwerpunktmäßig grammatikalische Strukturen von Regional- oder Minderheitensprachen mit denen ähnlicher Nationalsprachen verglichen werden (M 47).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Grammatik)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 48

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.atenas.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.atenas.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Traducción e interpretación. Iniciación a la interpretación*, Athen/Griechenland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Athen (Korpussegment 32)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 32

**Abgeleitete Maßnahme:** Einführungsveranstaltungen im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, bei denen Kenntnisse der Textinterpretation vermittelt werden (M 48).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kreatives Schreiben)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 49

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.atenas.cervantes.es/es/cursos\_espanol/cursos\_espanol.htm [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Cultura. Grandes mujeres del siglo XX hispanoamericano*, Athen/Griechenland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Athen (Korpussegment 33)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 33

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit berühmten Persönlichkeiten nationaler Minderheiten des 20. Jahrhunderts, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 49).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 50

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 49**

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 33

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit berühmten Persönlichkeiten nationaler Minderheiten des 20. Jahrhunderts, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 50).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 51

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.atenas.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.atenas.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Lengua del país. Griego inicial A1*, Athen/  
Griechenland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahlinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Athen (Korpussegment 34)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 34

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachunterricht der Regional- oder Minderheitensprachen des Landes, in dem das Institut repräsentiert ist (M 51).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Bekanntmachung/Sensibilisierung

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 52

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 51**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 34**

**Abgeleitete Maßnahme:** Auseinandersetzung mit den nationalen Minderheiten des Landes, in dem das Institut repräsentiert ist (M 52).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Führungen, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Konzerte, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Weinproben, Erzählstunden, Vokabelspiele, Flohmärkte, Festivals, Literarische Stammtische

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 53

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.atenas.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.atenas.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Sociocultura. Rutas inéditas por la geografía española*, Athen/Griechenland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Athen (Korpussegment 33)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 35

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, überwiegend mit geographischen Aspekten, einschließlich touristischer (Wander-)Routen in Minderheitenregionen (M 53).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 54

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 53**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 35**

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, überwiegend mit geographischen Aspekten, einschließlich touristischer (Wander-)Routen in Minderheitenregionen (M 54).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X, Konversation), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 55

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.atenas.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.atenas.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Cursos de Griego para hispanohablantes*, Athen/  
Griechenland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Athen (Korpussegment 36)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 36

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen, die auf die Sprecher einer mit der entsprechenden Regional- oder Minderheitensprache verwandten Sprache (Regional-, Minderheiten- oder Nationalsprache) zugeschnitten sind (M 55).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 56

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.atenas.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.atenas.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Curso de español en línea para niños y adolescentes*, Athen/Griechenland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Athen (Korpussegment 37)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 37

**Abgeleitete Maßnahme:** Online-Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen für Kinder und Jugendliche (M 56).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 57

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.leeds.cervantes.es/en/courses\\_spanish/general\\_courses\\_spanish.htm](http://www.leeds.cervantes.es/en/courses_spanish/general_courses_spanish.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Español para niños bilingües (Lectura, pronunciación, gramática, escritura y multimedia)*, Leeds/England

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Leeds (Korpussegment 38)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 38

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen für zweisprachige Kinder (M 57).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 58

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.albuquerque.cervantes.es/en/spanish\\_courses/general\\_information.htm](http://www.albuquerque.cervantes.es/en/spanish_courses/general_information.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Español para familias*, Albuquerque/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Albuquerque (Korpussegment 39)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 39

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen für Familien (M 58).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 59

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Español jurídico*, Chicago/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahlinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Chicago (Korpussegment 40)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 40

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen zu juristischen Themen (M 59).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 60

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Español para niños. Campamento de verano*, Chicago/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursesangebots*, Auswahl Amerika: Chicago (Korpussegment 41)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 41

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachunterricht von Regional- oder Minderheitensprachen für Kinder im Rahmen von Sommerferienlagern (Zeltlager etc.) (M 60).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kinderkurse), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 61

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Conversación a través de cuentos*, Chicago/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahlinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Chicago (Korpussegment 42)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 42

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen mit Schwerpunkt auf Geschichten und Erzählungen (M 61).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 62

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Literatura. Escritura creativa*, Chicago/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahlinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Chicago (Korpussegment 43)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 43

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen mit Schwerpunkt auf kreativem Schreiben (M 62).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kreatives Schreiben), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 63

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Improve your listening*, Chicago/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahlinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Chicago (Korpussegment 44)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 44

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen mit Schwerpunkt auf Hörverstehen (M 63).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 64

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.recife.cervantes.es/es/cursos\_espanol/estudiantes\_espanol/cursos\_empresas\_espanol.htm [09.10.2012]).

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Español para adolescentes (12-15 años)*, Recife/Brasilien

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Recife (Korpussegment 45)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 45

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen für Jugendliche (M 64).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 65

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/Spanische Perspektive (SP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Instituto Cervantes*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite des *Instituto Cervantes*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.chicago.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/cursos\\_espanol.htm](http://www.chicago.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm) [09.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Conversación. Español Coloquial*, Kairo/Ägpten

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten IC SK1-45 innerhalb der Auswahleinheiten des Sprachkursangebots*, Auswahl Afrika: Kairo (Korpussegment 46)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 46

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen mit Schwerpunkt auf ‚umgangssprachlicher Konversation‘ (M 65).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 66

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
www.alliance-francaise.ie/gallery/ [17.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Planète Femmes*, Dublin/Irland

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV3* (Korpussegment  
47)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 47

**Abgeleitete Maßnahme:** Fotoausstellungen im Rahmen von Wettbewerben mit  
anschließender Prämierung der Künstler nationaler Minderheiten (M 66).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Wettbewerbe, Ausstellungen,  
Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 67

**Korpusdefinition:** s. Handlungsempfehlung 66

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 47

**Abgeleitete Maßnahme:** Fotoausstellungen mit Bezug zu nationalen Minderheiten im Rahmen von Wettbewerben mit anschließender Prämierung der Künstler (M 67).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Wettbewerbe, Ausstellungen, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 68

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.alliancefrancaise.cz/ostrava/-L%C2%B4Automne-francais-a-Ostrava-2012-.html](http://www.alliancefrancaise.cz/ostrava/-L%C2%B4Automne-francais-a-Ostrava-2012-.html)  
[17.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Cooltour – Exposition Vítkovice en noir et blanc*,  
Ostrava/Tschechien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV7* (Korpussegment  
48)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 48

**Abgeleitete Maßnahme:** Realisierung von Installationen mit interdisziplinärer  
Ausrichtung zur Thematik nationaler Minderheiten durch Kooperation von Künstlern  
verschiedener Länder (M 68).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen,  
Vortragsreihen, Messen, Workshops, Filmvorführungen, Konzerte, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 69

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.alliancefrancaise.cz/ostrava/-L%C2%B4Automne-francais-a-Ostrava-2012-.html](http://www.alliancefrancaise.cz/ostrava/-L%C2%B4Automne-francais-a-Ostrava-2012-.html)  
[17.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Mon oncle d'Amérique*, Ostrava/Tschechien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV8 (Korpussegment 49)*

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 49

**Abgeleitete Maßnahme:** Filmvorführungen mit Schwerpunkt ‚nationale Minderheiten‘  
(M 69).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Filmvorführungen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 70

**Korpusdefinition:** s. Handlungsempfehlung 69

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 49

**Abgeleitete Maßnahme:** Filmvorführungen mit Schwerpunkt ‚nationale Minderheiten‘, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 70).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 71

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 69**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 49**

**Abgeleitete Maßnahme:** Filmvorführungen mit Schwerpunkt ‚nationale Minderheiten‘, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 71).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 72

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Nationale Ebene (NE)/ Französische Perspektive (FP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> <i>Alliance Française</i>
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Webseite der <i>Alliance Française</i>
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> www.alliancefrto.it/inventez-un-proverbe-et-gagnez-un.html?lang=fr [17.10.2012].
<b>Titel und Ort der Veranstaltung:</b> <i>Inventez un proverbe et gagnez un dictionnaire</i> , Turin/Italien
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel <i>Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45</i> , AF KV11 (Korpussegment 50)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 50
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Ausschreibung von Wettbewerben, bei denen selbst ausgedachte Sprichwörter oder Redewendungen in/über Regional- oder Minderheitensprachen eingereicht werden und die Möglichkeit besteht, Preise mit Bezug zu Regional- oder Minderheitensprachen zu gewinnen (Wörterbücher etc.) (M 72).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Wettbewerbe, Messen, Festivals
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 73

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.alliancefrto.it/concorso-fotografico.html?lang=fr](http://www.alliancefrto.it/concorso-fotografico.html?lang=fr) [18.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Métiers du monde*, Turin/Italien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV12* (Korpussegment  
51)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 51

**Abgeleitete Maßnahme:** Wettbewerbe, bei denen Fotos eingereicht werden, die  
Vertreter nationaler Minderheiten mit charakteristischen und/oder traditionellen Berufen  
darstellen (M 73).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Wettbewerbe, Ausstellungen,  
Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 74

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.alliancefrancaise.org.sg/upcoming-events/#Free%20Public%20  
Programme:Talk%20on%20Table%20Arts,%20Design%20and%20Traditional%20  
Savoir-Faire [18.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** Klavierkonzert mit Frédéric D’Oria-Nicolas,  
Singapur

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV15* (Korpussegment  
52)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 52

**Abgeleitete Maßnahme:** Darbietungen von Künstlern, die keine Mitglieder nationaler  
Minderheiten sind, ihre künstlerische Ausbildung jedoch von Vertretern nationaler  
Minderheiten erhalten haben (M 74).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Wettbewerbe, Ausstellungen,  
Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 75

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Nationale Ebene (NE)/ Französische Perspektive (FP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> <i>Alliance Française</i>
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Webseite der <i>Alliance Française</i>
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> www.afkarachi.com/spip.php?article290 [18.10.2012].
<b>Titel und Ort der Veranstaltung:</b> <i>Mission archéologique française – Le Makran pakistanais : 1987-2006 – Travail sur le terrain et nouveaux résultats</i> , Karachi/Pakistan
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel <i>Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV17</i> (Korpussegment 53)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 53
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Vorstellung von Projekten archäologischer Ausgrabungen und entsprechenden Funden in Siedlungsgebieten nationaler Minderheiten (M 75).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Führungen, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Gesprächsrunden, Messen
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Bekanntmachung/Sensibilisierung Festigung/Ausbau
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 76

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Nationale Ebene (NE)/ Französische Perspektive (FP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> <i>Alliance Française</i>
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Webseite der <i>Alliance Française</i>
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> www.french.co.nz/beau-soir-concert/ [18.10.2012].
<b>Titel und Ort der Veranstaltung:</b> <i>Beau Soir: Alliance Française Women's Choir concert</i> , Wellington/Neuseeland
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel <i>Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV24</i> (Korpussegment 54)
1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 54
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Chorveranstaltungen, bei denen Lieder nationaler Minderheiten gesungen werden (M 76).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Konzerte, Messen, Workshops, Festivals
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Bekanntmachung/Sensibilisierung Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 1/ Typ2/ MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 77

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 76**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 54**

**Abgeleitete Maßnahme:** Erlernen und Singen von Liedern nationaler Minderheiten im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen und didaktische Auseinandersetzung mit dem entsprechenden Wortschatz und Grammatik (M 77).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 78

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.afseattle.org/event.html](http://www.afseattle.org/event.html) [18.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** Geschichten mit Sylvie Joseph-Julien, Seattle/USA

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV26* (Korpussegment  
55)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 55

**Abgeleitete Maßnahme:** Vortrag traditioneller Geschichten nationaler Minderheiten in  
den institutionell repräsentierten Nationalsprachen (M 78).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Messen,  
Festivals, Vortragsreihen, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**

Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 79

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 78**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 55**

**Abgeleitete Maßnahme:** Vortrag traditioneller Geschichten nationaler Minderheiten in den institutionell repräsentierten Nationalsprachen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprachen (M 79).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kinderkurse, Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 80

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 78**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 55**

**Abgeleitete Maßnahme:** Vortrag traditioneller Geschichten nationaler Minderheiten in Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 80).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 81

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Nationale Ebene (NE)/ Französische Perspektive (FP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> <i>Alliance Française</i>
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Webseite der <i>Alliance Française</i>
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> www.afseattle.org/event.html [18.10.2012].
<b>Titel und Ort der Veranstaltung:</b> <i>Club Scrabble</i> , Seattle/USA
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel <i>Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV27</i> (Korpussegment 56)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 56
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> <i>Scrabble</i> -Spielen im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 81).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Sprachunterricht (KS)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 82

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
[www.alianzafrancesa.org.mx/Guadalajara/Eventos](http://www.alianzafrancesa.org.mx/Guadalajara/Eventos) [18.12.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** Titi Robin, Guadalajara/Mexiko

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV33* (Korpussegment  
57)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 57

**Abgeleitete Maßnahme:** Konzerte, bei denen die Musiker traditionelle Musik nationaler  
Minderheiten mit weiteren, populären Musikrichtungen verbinden (M 82).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konzerte, Festivals, Messen,  
Workshops

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 83

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.af.rec.br/eventos [18.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Energia: quais as escolhas para o amanhã?*, Recife/  
Brasilien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV34* (Korpussegment  
58)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 58

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von innovativen Projekten zu Themen wie  
,Umweltschutz‘ oder ‚Nachhaltigkeit‘, die von nationalen Minderheiten konzipiert  
und/oder in ihren Siedlungsgebieten umgesetzt werden (M 83).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen,  
Ausstellungen, Workshops, Führungen, Kolloquien, Kongresse, Symposien,  
Filmvorführungen, Wettbewerbe, Messen, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**

Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 84

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 83**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 58**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung von innovativen Projekten zu Themen wie ‚Umweltschutz‘ oder ‚Nachhaltigkeit‘, die von nationalen Minderheiten konzipiert und/oder in ihren Siedlungsgebieten umgesetzt werden, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 84).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X, Firmenkurse)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 85

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.af.rec.br/eventos [18.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Questões Urbanas*, Recife/Brasilien

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel  
*Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV35* (Korpussegment  
59)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 59

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung innovativer Verkehrsprojekte in Siedlungsräumen  
nationaler Minderheiten (M 85).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortagsreihen,  
Ausstellungen, Workshops, Führungen, Kolloquien, Kongresse, Symposien,  
Filmvorführungen, Wettbewerbe, Messen, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder  
Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 86

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.alliance.org.za/branches/johannesburg/october-2012/la-nuit-de-la-poesie-%28an-evening-of-poetry%29-wed [19.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *La nuit de la Poésie*, Johannesburg/Südafrika

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF KV1-45, AF KV38* (Korpussegment 60)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 60

**Abgeleitete Maßnahme:** Veranstaltungen, bei denen Gedichte in Regional- oder Minderheitensprachen rezitiert oder schriftlich präsentiert werden (M 86).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Vortragsreihen, Workshops, Ausstellungen, Wettbewerbe, Festivals, Erzählstunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 87

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 86**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 60**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit in Regional- oder Minderheitensprachen verfassten Gedichten, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 87).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 88

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/ Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
www.afz.ch/rubrique.php3?id\_rubrique=11 [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Cours spécialisé. Détente et culture (le théâtre, publicité, cinéma, télévision, bande dessinée)*, Zürich/Schweiz

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Zürich (Korpussegment 61)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 61

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit der Schauspielkunst nationaler Minderheiten, die in Bereichen wie Theater, Werbung, Kino und Fernsehen zum Tragen kommt, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 88).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 89

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 88**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 61**

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse zu Themen wie *Theater, Werbung, Kino, Fernsehen und Comics nationaler Minderheiten*, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 89).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Theater), Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 90

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
[www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation\\_historique.html](http://www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation_historique.html) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Français de spécialité. Cours Québec*, Plovdiv/  
Bulgarien

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Plovdiv (Korpussegment 62)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 62

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse, im Rahmen der institutionell repräsentierten Nationalsprache, bei denen eine bestimmte Minderheitenregion, auch hinsichtlich sprachlicher und kultureller Aspekte, ausführlich thematisiert wird (M 90).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 91

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 90**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 62**

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, bei denen eine bestimmte Minderheitenregion, auch hinsichtlich sprachlicher und kultureller Aspekte, ausführlich thematisiert wird (M 91).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 92

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation\\_historique.html](http://www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation_historique.html) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Français à la carte. Conversation*, Plovdiv/Bulgarien

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Plovdiv (Korpussegment 63)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 63

**Abgeleitete Maßnahme:** Konversationskurs, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, bei dem die Teilnehmer selbst die Themen auswählen, über die sie diskutieren möchten (M 92).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 93

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
[www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation\\_historique.html](http://www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation_historique.html) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Correction phonétique*, Plovdiv/Bulgarien

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Plovdiv (Korpussegment 64)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 64

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachunterricht im Rahmen von Regional- oder Minderheitensprachen zur Verbesserung der Aussprache (M 93).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 94

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Nationale Ebene (NE)/ Französische Perspektive (FP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> <i>Alliance Française</i>
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Webseite der <i>Alliance Française</i>
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> www.afbg.org/fr/plovdiv/presentation_historique.html [21.10.2012].
<b>Titel und Ort der Veranstaltung:</b> <i>Cours d'été</i> , Plovdiv/Bulgarien
<b>Angaben zur Analyseeinheit:</b> s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel <i>Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots</i> , Auswahl Europa: Plovdiv (Korpussegment 65)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 65
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Organisation von (Intensiv-)Sommerkursen für Regional- oder Minderheitensprachen (M 94).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Sprachunterricht (KS)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 95

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.afglasgow.org.uk/-Language-centre-?lang=en [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Academic (In-depth analysis of social and cultural issues in the contemporary French-speaking world)*, Glasgow/Schottland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Glasgow (Korpussegment 66)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 66

**Abgeleitete Maßnahme:** Durchführung von akademischen Kursen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, in denen soziale und kulturelle Entwicklungen nationaler Minderheiten analysiert werden (M 95).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Akademische Kurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Konversation), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 96

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 95**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 66**

**Abgeleitete Maßnahme:** Organisation von akademischen Kursen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, in denen soziale und kulturelle Entwicklungen nationaler Minderheiten analysiert werden (M 96).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Akademische Kurse, Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 97

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Nationale Ebene (NE)/ Französische Perspektive (FP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> <i>Alliance Française</i>
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Webseite der <i>Alliance Française</i>
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> www.afglasgow.org.uk/-Language-centre-?lang=en [21.10.2012].
<b>Titel und Ort der Veranstaltung:</b> <i>Children and Teenagers Courses (Saturday Playgroup (French through games, stories and various activities), Glasgow/Schottland</i>
<b>Angaben zur Analyseeinheit:</b> s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel <i>Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots</i> , Auswahl Europa: Glasgow (Korpussegment 67)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 67
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen für Kinder und Jugendliche, mit Einbeziehung von Spielen, Geschichten und weiteren altersgerechten Aktivitäten (M 97).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Sprachunterricht (KS)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Spezielle Sprachkurse (Kinderkurse), Maßgeschneiderte Kurse
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 98

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
www.afglasgow.org.uk/-Language-centre-?lang=en [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Translation course*, Glasgow/Schottland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Glasgow (Korpussegment 68)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 68

**Abgeleitete Maßnahme:** Übersetzungskurse in Regional- oder Minderheitensprachen (M 98).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 99

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.afglasgow.org.uk/-Language-centre-?lang=en [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Corporate Training* (Tailor-made courses), Glasgow/  
Schottland

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Europa: Glasgow (Korpussegment 69)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 69

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse in Regional- oder Minderheitensprachen mit Thematisierung der Arbeit in Firmen und Unternehmen (M 99).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Firmenkurse), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 100

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.kl.alliancefrancaise.org.my/ images/stories//course\\_t4p\\_0912.pdf](http://www.kl.alliancefrancaise.org.my/images/stories//course_t4p_0912.pdf) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *DELFL training*, Kuala Lumpur/Malaysia

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Asien: Kuala Lumpur (Korpussegment 70)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 70

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse zur Vorbereitung auf Prüfungen in Regional- oder Minderheitensprachen (M 100).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Prüfungsvorbereitungskurse), Maßgeschneiderte Kurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 101

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.fr.alliance-francaise.or.th/index.php?option=com\\_content&task=view&id=49&Itemid=65](http://www.fr.alliance-francaise.or.th/index.php?option=com_content&task=view&id=49&Itemid=65) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Cours particuliers*, Bangkok/Thailand

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Asien: Bangkok (Korpussegment 71)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 71

**Abgeleitete Maßnahme:** Angebot von Privatunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen (M 101).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Grammatik, Konversation, Kreatives Schreiben), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 102

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.fr.alliance-francaise.or.th/index.php?option=com\_content&task=view&id=49&Itemid=65 [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Compréhension écrite*, Bangkok/Thailand

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Asien: Bangkok (Korpussegment 72)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 72

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse zum besseren Leseverständnis in Regional- oder Minderheitensprachen (M 102).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 103

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
www.afmiami.org/class-learning.html [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Accelerated courses*, AF South Florida (Miami)/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Miami (Korpussegment 73)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 73

**Abgeleitete Maßnahme:** ‚Crashkurse‘ in Regional- oder Minderheitensprachen (M 103).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Intensivkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 104

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Nationale Ebene (NE)/ Französische Perspektive (FP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> <i>Alliance Française</i>
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Webseite der <i>Alliance Française</i>
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> www.afmiami.org/class-learning.html [21.10.2012].
<b>Titel und Ort der Veranstaltung:</b> <i>French with TV5Monde</i> , AF South Florida (Miami)/ USA
<b>Angaben zur Analyseeinheit:</b> s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel <i>Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots</i> , Auswahl Amerika: Miami (Korpussegment 74)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 74
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Sprachunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen mit schwerpunktmäßiger Verwendung audiovisueller Medien (M 104).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Sprachunterricht (KS)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Kurse
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 105

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
[www.afmiami.org/class-learning.html](http://www.afmiami.org/class-learning.html) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Phonetics*, AF South Florida (Miami)/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Miami (Korpussegment 75)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 75

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen mit spezifisch sprachbezogenem Fokus wie Phonetik (M 105).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Grammatik), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 106

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**  
[www.afmiami.org/class-learning.html](http://www.afmiami.org/class-learning.html) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Fencing*, AF South Florida (Miami)/USA

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursesangebots*, Auswahl Amerika: Miami (Korpussegment 76)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 76

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen sportlicher Aktivitäten mit entsprechendem Erlernen des themenspezifischen Vokabulars (M 106).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 107

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

www.afquito.org.ec/pedag/index.php?option=com\_content&view=article&id=91&Itemid=101 [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Taller de improvisación teatral*, Quito/Ecuador

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Quito (Korpussegment 77)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 77

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen mit Theater-Improvisationen (M 107).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Theater), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 108

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.afquito.org.ec/pedag/index.php?option=com\\_content&view=article&id=91&Itemid=101](http://www.afquito.org.ec/pedag/index.php?option=com_content&view=article&id=91&Itemid=101) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Taller de juegos con el idioma*, Quito/Ecuador

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahleinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Amerika: Quito (Korpussegment 78)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 78

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen spielerischer Auseinandersetzungen mit der Sprache (M 108).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kinderkurse), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 109

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 108**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 78**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Gemeinsamkeiten zwischen Regional- oder Minderheitensprachen und der unterrichteten, institutionell repräsentierten Nationalsprache durch spielerische Auseinandersetzungen mit den jeweiligen Sprachen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 109).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kinderkurse), Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 110

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Nationale Ebene (NE)/  
Französische Perspektive (FP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** *Alliance Française*

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Webseite der *Alliance Française*

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:**

[www.alliancefrluanda.com/fr/langue-francaise/cours-generaux](http://www.alliancefrluanda.com/fr/langue-francaise/cours-generaux) [21.10.2012].

**Titel und Ort der Veranstaltung:** *Cours particulier à domicile*, Luanda/Angola

**Angaben zur Analyseeinheit:** s. Anhang zur ersten Analyse, Kapitel *Vorstellung und Codierung der Analyseeinheiten AF SK1-45 innerhalb der Auswahlinheit des Sprachkursangebots*, Auswahl Afrika: Luanda (Korpussegment 79)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 79

**Abgeleitete Maßnahme:** Privatunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen beim Sprachschüler (M 110).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 111

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Generalitat de Catalunya/parla.cat – apprenez le catalan avec internet*/Generalitat de Catalunya, Barcelona, o. J. [2011 erhalten].

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung eines kostenlosen Online-Katalanischkurses mit der kostenpflichtigen Option, einen Tutor in Anspruch zu nehmen, der den Sprachschüler anleitet und motiviert (Korpussegment 80)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 80

**Abgeleitete Maßnahme:** Online-Sprachkurse in Regional- oder Minderheitensprachen (M 111).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 112

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Institut d'Estudis Catalans/Institut d'Estudis Catalans*, Barcelona 2008.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 1

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Kurze Zusammenfassung der wesentlichen Aufgaben des *Institut d'Estudis Catalans*. Zur Sprache kommen so u. a. die vom Institut begleiteten Kodifizierungs- und Standardisierungsprozesse der katalanischen Sprache sowie die Publikation des *Diccionari de la llengua catalana* (1995; 2d ed., 2007) (Korpussegment 81)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 81

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von Institutionen nationaler Minderheiten, die sich Kodifizierungs- und Standardisierungsprozessen von nationalen Minderheitensprachen annehmen und diesbezüglich entsprechende Werke publizieren (M 112).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 113

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Societat Catalana de Terminologia/ Societat Catalana de Terminologia*, Barcelona, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 1

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung der Aufgaben der *Societat Catalana de Terminologia* (SCATERM): u. a. die Verbreitung der katalanischen Terminologie im Bereich der Wissenschaft und Technik, die Erstellung einer Plattform, um die Anerkennung und die Professionalisierung des Bereichs der Terminologiarbeit zu fördern sowie Kontakt und Austausch mit anderen Organisationen, Vereinigungen und Institutionen, die ähnliche Ziele verfolgen (Korpussegment 82)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 82

**Abgeleitete Maßnahme:** Veranstaltungen, bei denen nationale Minderheiten sich, im Beisein von interessiertem Publikum, über den jeweiligen Stand der Terminologisierung ihrer Sprache austauschen können (M 113).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Workshops, Kolloquien, Kongresse, Symposien, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 114

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Institut Ramon Llull/Institut Ramon Llull*, Barcelona, o. J. [2011 erhalten].

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung der vom *Institut Ramon Llull* angebotenen Katalanischkurse außerhalb des katalanischen Sprachgebiets und Thematisierung der damit verbundenen Möglichkeit, Zertifikate über katalanische Sprachkenntnisse zu erlangen (Korpussegment 83)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 83

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von Lernzentren im In- und Ausland, an denen Sprachen nationaler Minderheiten erlernt werden können (M 114).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kongresse, Gesprächsrunden, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 115

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 114**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 83**

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung, im Rahmen von Sprachkursen der institutionell repräsentierten Nationalsprache, von Lernzentren im In- und Ausland, an denen Sprachen nationaler Minderheiten erlernt werden können (M 115).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), Maßgeschneiderte Kurse, Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 116

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Què és l'APLEC? Associació per a l'ensenyament del català/APLEC*, Perpignan, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 1

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung der Mitgliedschaft der Lehrervereinigung APLEC (die den Katalanischunterricht sowie den zweisprachigen Unterricht unterstützt) zur FLAREP (*Fédération pour les langues régionales dans l'enseignement public*), zu der Vertreter von weiteren Regionalsprachen wie u. a. Elsässisch, Baskisch, Bretonisch, Korsisch, Flämisch und Okzitanisch gehören (Korpussegment 84)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 84

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von Vereinigungen und Institutionen, in denen sich mehrere nationale Minderheiten (auf nationaler oder internationaler Ebene) zusammengeschlossen haben, um gemeinsam sprach- und kulturpolitische Ziele zu entwickeln und zu verfolgen, z. B. im Hinblick auf den Sprachunterricht (M 116).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Gesprächsrunden, Messen, Ausstellungen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 117

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Programmheft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Éclats de culture catalane à Paris/Institut Ramon Llull*, Paris, Januar – Juni 2010.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 4 f.

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Thematisierung der zahlreichen katalanischen Veranstaltungen, die 2010 in Paris stattgefunden haben. Betitelt wird Paris in diesem Zusammenhang mit „Auswärtiger Hauptstadt der katalanischen Sprache und Kultur“. Die Aktivitäten, die in jenem Jahr die katalanische Sprache und Kultur in der französischen Hauptstadt präsentieren sollten, umfassten u. a. Filmvorführungen, Theaterdarbietungen, Gedichtvorträge, Konzerte, gastronomische Angebote, akademische Veranstaltungen und nicht zuletzt die Präsenz des Katalanischen als Ehrengast auf der Messe *Expolangues* (Korpussegment 85)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 85

**Abgeleitete Maßnahme:** Ernennung je einer nationalen Minderheit zur „Minderheit des Jahres“, wodurch anhand entsprechender thematischer Ausrichtung im Kulturprogramm die Sprache und Kultur jeder nationalen Minderheit des Landes, das sich institutionell im Ausland präsentiert, hervorgehoben wird (M 117).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Konzerte, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Erzählstunden, Vokabelspiele, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 118

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Programmheft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Éclats de culture catalane à Paris/Institut Ramon Llull*, Paris, Januar – Juni 2010.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 8 f.

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung der Vorstellung „des Katalanischen als Ehrengast“ auf der Pariser Messe *Expolangues* im Jahr 2010 (Korpussegment 86)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 86

**Abgeleitete Maßnahme:** Ernennung von Minderheitensprachen und Minderheitenkulturen zu „Ehrengästen“ im Rahmen der institutionellen Veranstaltungen (M 118).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Messen, Ausstellungen, Festivals, Konzerte, Symposien

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 119

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Katalanische Einrichtungen
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Programmheft
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>Éclats de culture catalane à Paris/Institut Ramon Llull</i> , Paris, Januar – Juni 2010.
<b>Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:</b> S. 21
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> Thematisierung der katalanischen Poesie als „Ehregast“ auf der 28. Buchmesse <i>Marché de la Poésie</i> im Jahr 2010 (Korpussegment 87)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 87
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Ernennung von bestimmten sprachlichen und/oder kulturellen Aspekten nationaler Minderheiten, wie z. B. ‚Poesie‘ oder ‚traditionelle Musik‘, zu „Ehregästen“ im Rahmen von institutionellen Veranstaltungen, wodurch die entsprechende Ausrichtung eine umfassende Auseinandersetzung mit bestimmten sprachlich-kulturellen Ausdrucksweisen nationaler Minderheiten ermöglicht (M 119).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Literarische Abende, Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Kongresse, Symposien, Filmvorführungen, Konzerte, Wettbewerbe, Messen, Erzählstunden, Festivals
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 120

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Linguamón – Casa de les llengües/ Linguamón – Casa de les llengües*, Barcelona, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 20

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung einer audiovisuellen Produktion, die die sprachliche Vielfalt Kataloniens thematisiert. So wurden beispielsweise Menschen verschiedener Herkunft über ihr Leben in Katalonien befragt. Ihre Antworten gaben sie in ihrer jeweils eigenen Sprache und auf Katalanisch. Eine weitere Aufnahme stellt alltägliche Situationen dar, in denen das Katalanische verwendet wird: *Crits de mercat, regateig, cants esportius... Retrats de la riquesa expressiva a les ciutats d'avui* (Korpussegment 88)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 88

**Abgeleitete Maßnahme:** Audiovisuelle Produktionen, bei denen bei Befragungen zu bestimmten Themen Menschen aus Minderheitenregionen sowohl in der Nationalsprache des Landes als auch in einer Regional- oder Minderheitensprache antworten, wodurch Aspekte der sprachlich-kulturellen Vielfalt der Region hervorgehoben werden können (M 120).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Filmvorführungen, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 121

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 120**

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 88

**Abgeleitete Maßnahme:** Audiovisuelle Produktionen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, bei denen bei Befragungen zu bestimmten Themen Menschen aus Minderheitenregionen sowohl in der Nationalsprache des Landes als auch in einer Regional- oder Minderheitensprache antworten, wodurch Aspekte der sprachlich-kulturellen Vielfalt der Region hervorgehoben werden können (M 121).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 122

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 120**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 88**

**Abgeleitete Maßnahme:** Audiovisuelle Produktionen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, bei denen bei Befragungen zu bestimmten Themen Menschen aus Minderheitenregionen sowohl in der Nationalsprache des Landes als auch in einer Regional- oder Minderheitensprache antworten, wodurch Aspekte der sprachlich-kulturellen Vielfalt der Region hervorgehoben werden können (M 122).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 123

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'Alguer – apunts de viatge/Città di Alghero – Assessorato al Turismo*, Alghero, o. J. [2011 erhalten].

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Präsentation der auf Sardinien gelegenen katalanischen Stadt Alghero als lohnenswertes Reiseziel durch die Benennung zahlreicher touristischer Attraktionen (Korpussegment 89)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 89

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung attraktiver Reiseziele in Regionen mit nationalen Minderheiten mit Hinweis auf entsprechende sprachlich-kulturelle Besonderheiten (M 123).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Führungen, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 124

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Institut Ramon Llull – Langues et culture catalanes/Institut Ramon Llull*, Paris 2009.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** S. 3

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Vorstellung einiger der Aufgabenbereiche des katalanischen Sprach- und Kulturinstituts *Institut Ramon Llull* (Korpussegment 90)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 90

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von Sprach- und Kulturinstituten nationaler Minderheiten bzw. von Instituten, die sich der Verbreitung von Regional- oder Minderheitensprachen und Minderheitenkulturen verschrieben haben, in nationalen Sprach- und Kulturinstituten des Landes, in dem das Sprach- und Kulturinstitut der entsprechenden Minderheit beheimatet ist (M 124).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Kolloquien, Ausstellungen, Filmvorführungen, Messen, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 125

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 124**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 90**

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von Sprach- und Kulturinstituten nationaler Minderheiten bzw. von Instituten, die sich der Bekanntmachung und der Verbreitung von Regional- oder Minderheitensprachen und Minderheitenkulturen verschrieben haben, in nationalen Sprach- und Kulturinstituten, die nicht diejenigen Länder repräsentieren, in denen die Sprach- und Kulturinstitute der entsprechenden Minderheiten beheimatet sind (M 125).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Führungen, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 126

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Heft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Llengua i cultura catalanes/Institut Ramon Llull*, Barcelona 2008.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** S. 13

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Vorstellung des Bereichs ‚Künstlerisches Schaffen‘ (*àrea de creació*) des *Institut Ramon Llull*, das verschiedene Ausdrucksweisen katalanischer Kunst (Musik, Bühnenkunst, visuelle Kunst, Kino, Architektur und Design) verbreitet (Korpussegment 91)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 91

**Abgeleitete Maßnahme:** Präsentation architektonischer Werke und Designs von Architekten bzw. Künstlern nationaler Minderheiten (M 126).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, Workshops, Flohmärkte, Führungen, Filmvorführungen, Messen, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 127

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Katalanische Einrichtungen
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Heft
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>Llengua i cultura catalanes/Institut Ramon Llull</i> , Barcelona 2008.
<b>Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:</b> S. 21
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> Thematisierung der Initiative des <i>Institut Ramon Llull</i> , Beziehungen zwischen katalanischen und ausländischen Universitäten zu stärken, um die Verbreitung der katalanischen Sprache und Kultur zu fördern (Korpussegment 92)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 92
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Sprach- und Kulturprojekte, die durch Kooperationen zwischen Universitäten nationaler Minderheiten und weiteren, staatlichen Universitäten des In- und Auslands entstanden sind (M 127).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Vortragsreihen, Ausstellungen, Konferenzen, Workshops, Kolloquien, Symposien, Kongresse, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden, Wettbewerbe
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2 / MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 128

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Heft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Llengua i cultura catalanes/Institut Ramon Llull*, Barcelona 2008.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 21

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung der Förderung wissenschaftlicher Forschungsarbeiten über die katalanische Sprache und Kultur an Universitäten durch das *Institut Ramon Llull* (Korpussegment 93)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 93

**Abgeleitete Maßnahme:** Präsentation wissenschaftlicher Forschungsarbeiten über Sprache(n) und Kultur(en) nationaler Minderheiten (M 128).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Kolloquien, Kongresse, Konferenzen, Symposien

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 129

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Katalanische Einrichtungen
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Heft
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>Llengua i cultura catalanes/Institut Ramon Llull</i> , Barcelona 2008.
<b>Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:</b> S. 35
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> Vorstellung des Projekts <i>Aproximaciones</i> , bei dem mit Texten, Fotos, Video- und Computerpräsentationen verschiedene Aspekte der tausendjährigen katalanischen Kunstgeschichte präsentiert werden (Korpussegment 94)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 94
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Thematisierung kunstgeschichtlicher Entwicklungen der Kulturen nationaler Minderheiten im Verlauf der Jahrhunderte durch den Einsatz von Texten, Fotos, Video- und Computerpräsentationen (M 129).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Vortragsreihen, Ausstellungen, Führungen, Filmvorführungen, Messen, Festivals
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Bekanntmachung/Sensibilisierung Festigung/Ausbau
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 130

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *La Catalogne, un pays de qualité/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2007.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 1

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Hervorhebung der „Qualität“ und des „Charakters“ Kataloniens, u. a. durch die Bezugnahme zum hohen Lebensstandard in der Region, zu touristischen Attraktionen, kulinarischen Erzeugnissen, Naturschutzgebieten und sonstigen landschaftlichen Besonderheiten, kulturellen und industriellen Reichtümern sowie architektonischen Meisterwerken (Korpussegment 95)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 95

**Abgeleitete Maßnahme:** Hervorhebung und entsprechende Vermarktung bzw. Präsentation der Vielfalt kultureller Besonderheiten und Attraktionen nationaler Minderheiten (M 130).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Kongresse, Workshops, Führungen, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 131

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *La Catalogne, un pays de qualité/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2007.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 5, S. 7, S. 18

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Benennung katalanischer „Erzeugnisse“, die Teil des materiellen und immateriellen Weltkulturerbes der UNESCO sind (Werke Gaudís, der katalanische Musikpalast und der Feiertag Sant Jordi am 23. April) (Korpussegment 96)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 96

**Abgeleitete Maßnahme:** Beschäftigung mit Stätten nationaler Minderheiten, die Teil des UNESCO-Weltkulturerbes sind (M 131).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Führungen, Kolloquien, Symposien, Kongresse, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 132

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 131**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 96**

**Abgeleitete Maßnahme:** Beschäftigung mit Stätten nationaler Minderheiten, die Teil des UNESCO-Weltkulturerbes sind, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 132).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 133

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Katalanische Einrichtungen
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Broschüre
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>La Catalogne, un pays de qualité/ Generalitat de Catalunya</i> , Barcelona 2007.
<b>Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:</b> S. 9
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> Thematisierung von internationalen Festivals (Filmfestivals, Musikfestivals (z. B. <i>Sònar</i> )) auf katalanischem Boden (Korpussegment 97)
1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 97
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Thematisierung und Bekanntmachung von internationalen (Film-, Musik-) Festivals, die in Regionen stattfinden, in denen nationale Minderheiten beheimatet sind (M 133).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Vortragsreihen, Ausstellungen, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden, Konzerte
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Bekanntmachung/Sensibilisierung
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 134

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 133**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 97**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung und Bekanntmachung von internationalen (Film-, Musik-)Festivals, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, die in Regionen stattfinden, in denen nationale Minderheiten beheimatet sind (M 134).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Kinderkurse, Regionen des Landes X, Konversation, Theater)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 135

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 133**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 97**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung und Bekanntmachung von (Film-, Musik-) Festivals nationaler Minderheiten bzw. mit Bezug zu nationalen Minderheiten (M 135).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden, Konzerte

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 136

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *La Catalogne, un pays de qualité/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2007.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 16

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Benennung eines markanten Landschaftsstrichs in Katalonien, der durch einen Videoclipdreh der irischen Popgruppe U2 Berühmtheit erlangt hat (Korpussegment 98)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 98

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von Stätten in Minderheitenregionen, die durch verschiedenartige Präsentationen oder Aufarbeitungen in kulturellen Projekten durch entsprechende Projektionen im Ausland bekannt wurden (M 136).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Symposien, Kongresse, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 137

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 136**

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 98

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von Stätten in Minderheitenregionen, die durch verschiedenartige Präsentationen oder Aufarbeitungen in kulturellen Projekten im Ausland (Filme, Videoclips etc.) bekannt wurden, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 137).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), Konversation

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 138

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *La Catalogne, un pays de qualité/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2007.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 16

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung der Rockgruppe *The Alan Parsons Project*, deren Album *Gaudí* (1987) vom gleichnamigen katalanischen Künstler inspiriert worden ist (Korpussegment 99)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 99

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von künstlerischen Werken nationaler Minderheiten, die weitere Künstler inspiriert haben (M 138).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Vortragsreihen, Kolloquien, Ausstellungen, Symposien, Kongresse, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden, Konzerte

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 139

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 138**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 99**

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von Werken nationaler Minderheiten, die weitere Künstler inspiriert haben, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 139).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), Konversation, Theater

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 140

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 138**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 99**

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorstellung von künstlerischen Werken nationaler Minderheiten, die weitere Künstler inspiriert haben, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 140).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 141

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *La Catalogne, un pays de qualité/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2007.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 19

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung verschiedener traditioneller katalanischer (Strassen-)Feste mit weitreichenden historischen Wurzeln (Sant Jordi, 23. April; Sant Joan, 24. Juni) (Korpussegment 100)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 100

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit traditionellen Festen nationaler Minderheiten, die eine weitreichende kulturhistorische Verwurzelung in der entsprechenden Gesellschaft haben (M 141).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Vortragsreihen, Kolloquien, Ausstellungen, Symposien, Kongresse, Filmvorführungen, Messen, Festivals, Gesprächsrunden, Konzerte

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 142

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 141**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 100**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit traditionellen Festen nationaler Minderheiten, die eine weitreichende kulturhistorische Verwurzelung in der entsprechenden Gesellschaft haben, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 142).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X), Konversation

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 143

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 141**

### 3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 100

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit traditionellen Festen nationaler Minderheiten, die eine weitreichende kulturhistorische Verwurzelung in der entsprechenden Gesellschaft haben, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 143).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 144

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Katalanische Einrichtungen
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Broschüre
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>La Catalogne, un pays de qualité/ Generalitat de Catalunya</i> , Barcelona 2007.
<b>Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:</b> S. 20
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> Thematisierung der Hochwertigkeit der katalanischen Gastronomie, unter Benennung von diversen Spezialitäten sowie hochrangigen und international anerkannten katalanischen Spitzenköchen wie Ferran Adrià oder Joan Roca (Korpussegment 101)
1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 101
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> (Interaktive) Kochveranstaltungen, bei denen die Teilnehmer traditionelle Gerichte und Spezialitäten nationaler Minderheiten präsentieren (M 144).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> (Lebensmittel-) Messen, Festivals, Wettbewerbe, Weinproben
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Bekanntmachung/Sensibilisierung Festigung/Ausbau
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 1/MH Typ 2



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 145

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 144**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 101**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit gastronomischem Vokabular von traditionellen Gerichten, Spezialitäten und sonstigen kulinarischen Erzeugnissen nationaler Minderheiten, im entsprechend thematisch ausgerichteten Unterricht der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 145).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kultur, Regionen des Landes X)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 146

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Heft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Balanç de política lingüística 2004-2010/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2010.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 28

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung des *Llei d'Acollida de les persones immigrades i retornades a Catalunya*, das Hindernisse und Schwierigkeiten der kürzlich nach Katalonien gezogenen Bevölkerung, v. a. in Bezug auf sprachliche Aspekte, beseitigen soll (Korpussegment 99)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 102

**Abgeleitete Maßnahme:** Veranstaltungen, die Menschen, denen ein Umzug oder ein längerer Aufenthalt in Minderheitenregionen bevorsteht, die schnelle und problemlose Integration in das neue sprachlich-kulturelle Umfeld erleichtern (M 146).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Filmvorführungen, Messen, Gesprächsrunden, Workshops

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 147

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 146**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 102**

**Abgeleitete Maßnahme:** Sprachkurse, die Menschen, denen ein Umzug oder ein längerer Aufenthalt in Minderheitenregionen bevorsteht, die schnelle und problemlose Integration in das neue sprachlich-kulturelle Umfeld erleichtern (M 147).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 148

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Heft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Balanç de política lingüística 2004-2010/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2010.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 43

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung eines Projekts, das der pakistanischen Bevölkerung Kataloniens das Erlernen des Katalanischen erleichtern soll: Einmal in der Woche wird in der an die pakistanische Bevölkerung adressierten Zeitung *El Mirador* eine Seite auf Katalanisch und Urdu gedruckt (Korpussegment 103)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 103

**Abgeleitete Maßnahme:** Organisation von Projekten, bei denen die Teilnehmer zweisprachige Artikel zu verschiedenen Themen mit dem Ziel der anschließenden Veröffentlichung erstellen, wobei eine der Sprachen eine Regional- oder Minderheitensprache ist (M 148).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Workshops, Wettbewerbe, Vokabelspiele

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 149

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Heft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Balanç de política lingüística 2004-2010/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2010.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 53

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung der von der *Generalitat de Catalunya* initiierten (Werbe-)Kampagne „*El català va amb tu*“, die v. a. die jüngere Bevölkerung Kataloniens zum Gebrauch der katalanischen Sprache animieren sollte. Diesbezügliche Aktivitäten umfassten z. B. Comicpublikationen, Radio- und Fernseh Wettbewerbe sowie Internetspiele (Korpussegment 104)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 104

**Abgeleitete Maßnahme:** (Werbe-)Kampagnen, die jüngeres Publikum zum Erlernen und zum Gebrauch von Regional- oder Minderheitensprachen animieren, etwa durch Aktivitäten wie (Comic-)Publikationen, Radio- und Fernseh Wettbewerbe oder Internetspiele (M 149).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Workshops, Wettbewerbe, Vokabelspiele, Filmvorführungen, Vortragsreihen, Festivals, Erzählstunden, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 150

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Heft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Balanç de política lingüística 2004-2010/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2010.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 59

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Bereitschaft der *Generalitat de Catalunya*, im Tourismussektor den Gebrauch des Katalanischen zu verstärken. Thematisiert werden die Subventionen, die die *Secretaria de Política Lingüística* Projekten wie u. a. „*Obert al català*“ mit dem Ziel zur Verfügung gestellt hat, die katalanische Sprache in Bereichen wie Handel, Hotelwesen und Tourismus zu stärken (Korpussegment 105)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 105

**Abgeleitete Maßnahme:** Veranstaltungen, bei denen künftige Mitarbeiter des Tourismussektors in Minderheitenregionen auf sprachlich-kulturelle Gegebenheiten der entsprechenden Regionen vorbereitet werden (M 150).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Workshops, Messen, Konferenzen, Führungen, Vortragsreihen, Filmvorführungen, Kolloquien

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 151

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 150**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 105**

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterricht im Rahmen der institutionell repräsentierten Nationalsprache, durch den künftige Mitarbeiter des Tourismussektors in Minderheitenregionen auf sprachlich-kulturelle Besonderheiten der entsprechenden Regionen vorbereitet werden (M 151).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 152

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 150**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 105**

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterricht im Rahmen von Regional- oder Minderheitensprachen, durch den künftige Mitarbeiter des Tourismussektors in Minderheitenregionen auf sprachlich-kulturelle Besonderheiten der entsprechenden Regionen vorbereitet werden (M 152).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, (Semi-)Intensivkurse, Maßgeschneiderte Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 153

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Katalanische Perspektive (KP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Heft

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Balanç de política lingüística 2004-2010/ Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2010.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 71

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung des jährlich stattfindenden Kurzfilmfestivals *Llanterna Digital*, bei dem katalanische und okzitanische Filme in verschiedenen thematischen Kategorien, jedoch mit sprachlichem Bezug, prämiert werden (Korpussegment 106)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 106

**Abgeleitete Maßnahme:** Kurzfilmfestivals, bei denen mehrere Vertreter einer nationalen Minderheit jeweils einen Beitrag (zu verschiedenen thematischen Kategorien mit sprachlichem Bezug) einreichen und bei der Prämierung gegeneinander konkurrieren (M 153).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Festivals, Workshops, Filmvorführungen, Ausstellungen, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 154

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 153**

### 2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 106

**Abgeleitete Maßnahme:** Kurzfilmfestivals, bei denen Vertreter verschiedener nationaler Minderheiten eines Landes jeweils einen Beitrag (zu verschiedenen thematischen Kategorien mit sprachlichem Bezug) einreichen und bei der Prämierung gegeneinander konkurrieren (M 154).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Festivals, Workshops, Filmvorführungen, Ausstellungen, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 155

### Korpusdefinition s. Handlungsempfehlung 153

#### 3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 106

**Abgeleitete Maßnahme:** Kurzfilmfestivals, bei denen Vertreter verschiedener nationaler Minderheiten mehrerer Länder jeweils einen Beitrag (zu verschiedenen thematischen Kategorien mit sprachlichem Bezug) einreichen und bei der Prämierung gegeneinander konkurrieren (M 155).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Festivals, Workshops, Filmvorführungen, Ausstellungen, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 156

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Okzitanische Einrichtungen
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Kleinformatiges Faltblatt
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>Lexique thématique français-occitan: La téléphonie mobile/La telefonia mobila/ieo edicions</i> , Toulouse, o. J. [2011 erhalten].
<b>Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:</b> Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> Alphabetisch geordneter französischer Wortschatz zum Thema ‚Mobilfunk‘ mit okzitanischer Übersetzung (Korpussegment 107)
Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 107
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Einbeziehung von thematischem Vokabular einer Regional- oder Minderheitensprache in den Sprachunterricht (M 156).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Sprachunterricht (KS)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Konversation)
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Bekanntmachung/Sensibilisierung
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 157

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Flyer

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *ESTIVADA – Le carrefour des cultures d’oc*, o. Hg., o. J. [2011 erhalten].

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Werbung für das zwischen dem 27. und 31. Juli 2010 stattgefundenene okzitanische Festival *Estivada* in Rodez (Korpussegment 108)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 108

**Abgeleitete Maßnahme:** In regelmäßigen Abständen (z. B. jährlich) stattfindende Festivals, bei denen die Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten etwa durch Musik, Theater, gastronomische Erzeugnisse u. ä. bekannt gemacht werden (z. B. „Woche lokaler Identitäten“ oder „Festival der Minderheitenkulturen des Landes X“) (M 157).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konzerte, Ausstellungen, Workshops, Vortragsreihen, (Lebensmittel-) Messen, Weinproben, Gesprächsrunden, Filmvorführungen, Wettbewerbe, Flohmärkte

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 158

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Flyer und Anmeldeschein in einem

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Cours du soir SETMANIÈRS – nivèl començaire/Ostal d’Occitània de Tolosa*, o. J. [2011 erhalten].

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Informationen zu einem wöchentlich stattfindenden Sprachkurs zum Erlernen oder Auffrischen des languedokischen Okzitanisch (Korpussegment 109)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 109

**Abgeleitete Maßnahme:** Angebot eines wöchentlich stattfindenden Sprachkurses einer Regional- oder Minderheitensprache mit dem Zweck, bereits erworbene Sprachkenntnisse aufzufrischen (M 158).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 159

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'occitan al licèu/Académie Toulouse/ 2007.*

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** Aussage auf der Rückseite des Faltblatts: „*L'occitan, je le parle, il me connecte à l'Espagne, à l'Italie et à tout le sud de l'Europe*“.

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Andeutung der sprachlich-kulturellen Gemeinsamkeiten des Okzitanischen und weiterer romanischer Sprachen und Kulturen und dem damit verbundenen Vorteil, mit okzitanischen Sprachkenntnissen weitere romanische Sprachen und Kulturen leichter zu erschließen (Korpussegment 110)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 110

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung sprachlich-kultureller Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten und nationalen Sprachen und Kulturen im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 159).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 160

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'occitan al licèu/Académie Toulouse/ 2007.*

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** Aussagen auf der Rückseite des Faltblatts: *„Le ministère de l'Éducation nationale considère que l'enseignement des langues régionales contribue à la préservation et à la transmission d'un élément de la richesse du patrimoine national“* / *„Comme dans le domaine de la nature, la diversité des espèces garantit l'avenir. Dans celui de la culture, la diversité des langues fait fleurir la créativité humaine. C'est pourquoi l'occitan, langue de culture depuis 1000 ans, mérite engagement et apprentissage“* (G. Kremnitz, professeur à l'Université de Vienne – Autriche). / *„Quand ma fille a choisi l'occitan au lycée, j'ai eu l'impression de rentrer chez moi, de retrouver les miens...“* (Mme Chailly, parent d'élève).

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Stellungnahme sowohl bekannter Persönlichkeiten als auch unbekannter französischer Bürger zur Rolle des Okzitanischen in der Gesellschaft und Bekräftigung der Notwendigkeit, diese Sprache zu fördern (Korpussegment 111)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 111

**Abgeleitete Maßnahme:** Einladung von bekannten Persönlichkeiten und/oder Vertretern nationaler Minderheiten, die über die Notwendigkeit und die Vorteile der Förderung von Regional- oder Minderheitensprachen referieren (M 160).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Kolloquien, Festivals, Gesprächsrunden, Vortragsreihen, Symposien

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 161

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'occitan, des études, un métier, un plaisir...*/CROM, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Zusammenfassung verschiedener Aspekte bzgl. der okzitanischen Sprache und Kultur. Thematisiert werden der gesetzlich festgelegte Status in Frankreich, aber auch historische, geographische und kulturelle Eckdaten, die auf die Rolle des Okzitanischen als Kultursprache in Frankreich hindeuten (Korpussegment 112)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 112

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung von besonderen politischen, historischen, geographischen, sprachlichen und kulturellen Entwicklungen und Ereignissen, die Regional- oder Minderheitensprachen geprägt haben (M 161).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Kolloquien, Symposien, Gesprächsrunden oder Führungen, Vortragsreihen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 162

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 161**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 112**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, von besonderen politischen, historischen, geographischen, sprachlichen und kulturellen Entwicklungen und Ereignissen, die Regional- oder Minderheitensprachen geprägt haben (M 162).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 163

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'occitan, je m'y mets ! Aprenem l'occitan/Institut d'Estudis Occitans*, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** Vorletzte Seite des Faltblatts

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Okzitanische Redewendungen und Ausrufe mit französischer Übersetzung (Korpussegment 113)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 113

**Abgeleitete Maßnahme:** Kreative Auseinandersetzung mit Redewendungen, Ausrufen oder Sprichwörtern von Regional- oder Minderheitensprachen (M 163).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Ausstellungen, Wettbewerbe, Erzählstunden, Vokabelspiele

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 164

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 163**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 113**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit Redewendungen, Ausrufen oder Sprichwörtern von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Sprachunterrichts der Nationalsprachen, wenn diese den besagten Regional- oder Minderheitensprachen ähneln (M 164).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kreatives Schreiben, Kultur, Zivilisation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 165

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 163**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 113**

**Abgeleitete Maßnahme:** Anwendung von Redewendungen, Ausrufen oder Sprichwörtern von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 165).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 166

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Ostau Bearnés – La Maison de la Culture Béarnaise/Ostau Bearnés*, Pau, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** Erste Seite des Faltblatts

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung der organisatorischen Struktur des Kulturvereins *Ostau Bearnés*: Förderung der regionalen Kultur und Sozialisation der Sprache durch kulturelle Veranstaltungen in Kooperation mit Kollektiven, Reisebüros, sozialen Einrichtungen, Sportvereinen, Vereinigungen, Privatpersonen, Unternehmen (Korpussegment 114)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 114

**Abgeleitete Maßnahme:** Förderung der gesellschaftlichen Integration regionaler Sprachen und Kulturen durch die Zusammenarbeit mit öffentlichen Einrichtungen wie Reisebüros, Sportvereinen, Firmen oder sozialen Einrichtungen im Rahmen von Kulturveranstaltungen (M 166).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Messen, Festivals, Konzerte, Workshops, Ausstellungen, Kongresse, Konferenzen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 167

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'occitan au lycée? Waow!!Région Aquitaine*, o. J. [2011 erhalten].

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung der Vorteile, die sich durch das Erlernen des Okzitanischen ergeben (Korpussegment 115)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 115

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Vorteile, die sich durch das Erlernen von Regional- oder Minderheitensprachen ergeben (M 167).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 168

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 167**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 115**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Vorteile, die sich durch das Erlernen von Regional- oder Minderheitensprachen ergeben, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 168).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Firmenkurse, Akademische Kurse)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Bekanntmachung/Sensibilisierung

Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 169

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Catalògue de las publicacions 2011/Reclams*, Pau 2011.

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Zusammenfassungen von Werken okzitanischer Literatur (Korpussegment 116)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 116

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit der Literatur nationaler Minderheiten (M 169).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Vortragsreihen, Ausstellungen, Gesprächsrunden, Erzählstunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 170

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 165**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 116**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit der Literatur nationaler Minderheiten im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 170).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kreatives Schreiben, Theater, Philosophie, Kultur, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 171

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Faltblatt

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Volontariat per l'occitan/Institut d'Estudis Occitans*, Toulouse 2011.

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung eines Projekts, das vom *Institut d'Estudis Occitans* durchgeführt wurde. Es ging darum, Freiwilligen, die die okzitanische Sprache gut beherrschten, jeweils einen Sprachschüler zuzuteilen, der mindestens über Grundkenntnisse des Okzitanischen verfügte. In einer lockeren und spielerischen Atmosphäre wurden einmal in der Woche die Sprachkenntnisse des Lernwilligen vertieft, indem Unterhaltungen ausschließlich auf Okzitanisch geführt wurden. Orte und Themen der wöchentlichen Treffen konnten von den Teilnehmern selbst festgelegt werden (Korpussegment 117).

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 117

**Abgeleitete Maßnahme:** Zusammenführung von ‚Sprachtandems‘, bei denen ein ‚Tutor‘ einem Interessierten Sprachkenntnisse einer Regional- oder Minderheitensprache vermittelt (M 171).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Gestaltungsfreiraum/keine Bindung an die organisierten Sprachkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 172

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Flyer

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *19<sup>e</sup> Concours Bigourdan d'expression Gasconne/Conselh Generau Hautas-Pireneas*, Tarbes 2011.

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahlinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Werbung für einen Schreibwettbewerb, zu dessen Teilnahme auf Okzitanisch verfasste Texte eingereicht werden mussten. *Cette initiative est destinée à encourager l'écriture en occitan et la transmission intergénérationnelle de la langue et de la culture occitanes. Elle a pour objectif d'inciter à la rédaction d'œuvres inédites et au recueil de récits, anecdotes ou légendes locales transmises habituellement par la tradition orale* (Korpussegment 118).

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 118

**Abgeleitete Maßnahme:** Wettbewerbe, bei denen die Auseinandersetzung mit Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten im Vordergrund steht (M 172).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Wettbewerbe (Schreib-, Lese-), Vokabelspiele

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 173

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 172**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 118**

**Abgeleitete Maßnahme:** Wettbewerbe oder Preisausschreiben, bei denen die Teilnehmer im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen in Regional- oder Minderheitensprachen verfasste Aufsätze einreichen (M 173).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 174

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Zeitschrift

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'occitan...Qu'es aquò?/Institut d'Estudis Occitans*, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 11

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung sportlicher Aktivitäten als fester Bestandteil der okzitanischen Kultur (Korpussegment 119)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 119

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung traditioneller Sportarten von nationalen Minderheiten im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 174).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Regionen des Landes X, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 175

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 169**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 119**

**Abgeleitete Maßnahme:** Präsentation von traditionellen Sportarten nationaler Minderheiten (M 175).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Wettbewerbe, Festivals, Ausstellungen, Workshops

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 176

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Zeitschrift

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'occitan...Qu'es aquò?/Institut d'Estudis Occitans*, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahlinheit:** S. 17

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Hervorhebung des kulinarischen Reichtums auf okzitanischem Territorium (Korpussegment 120)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 120

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung typischer gastronomischer Erzeugnisse von nationalen Minderheiten im Rahmen des Unterrichts der Nationalsprache, die im Ausland institutionell repräsentiert wird (M 176).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Regionen des Landes X, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 177

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 176**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 120**

**Abgeleitete Maßnahme:** Präsentation und/oder Verkauf typischer gastronomischer Erzeugnisse von nationalen Minderheiten (M 177).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Ausstellungen, (Lebensmittel-) Messen, Weinproben, Flohmärkte, Festivals, Workshops

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 178

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Katalanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Elements bàsics de Llengua Occitana/Generalitat de Catalunya*, Barcelona 2009.

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vermittlung von Grundkenntnissen des Okzitanischen unter besonderer Beachtung von Orthographie, Aussprache und grammatikalischen Grundstrukturen (Korpussegment 121)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 121

**Abgeleitete Maßnahme:** Vermittlung von Grundkenntnissen über Regional- oder Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichtes der institutionell repräsentierten Nationalsprache, unter besonderer Beachtung von bestimmten Aspekten wie Orthographie, Aussprache oder grammatikalischen Grundstrukturen (M 178).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, „Sprachen und Kulturen des Landes X“)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 179

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Katalanische Einrichtungen
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Broschüre
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>Vocabulari bàsic català occità/Generalitat de Catalunya</i> , Barcelona 2010.
<b>Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:</b> Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:</b> Alphabetisch geordnete Gegenüberstellung von katalanischem, okzitanischem und aranesisch-okzitanischem Vokabular zur Verdeutlichung der engen sprachlichen Verwandtschaftsbeziehungen dieser drei Sprachformen (Korpussegment 122)
1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 122
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Thematisierung der sprachlichen Verwandtschaftsbeziehungen zwischen verschiedenen Regional- oder Minderheitensprachen und der sich daraus ergebenden Vorteile für die Sprecher (M 179).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Vortragsreihen, Gesprächsrunden
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Bekanntmachung/Sensibilisierung Festigung/Ausbau
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 180

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 175**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 122**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der sprachlichen Verwandtschaftsbeziehungen zwischen verschiedenen Regional- oder Minderheitensprachen und der sich daraus ergebenden Vorteile für die Sprecher, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 180).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Lehrerbildung, Kultur, Zivilisation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 181

Korpusdefinition
<b>Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:</b> Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)
<b>Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:</b> Okzitanische Einrichtungen
<b>Format der zugrunde liegenden Stichprobe:</b> Heft
<b>Bibliographische Angaben zur Stichprobe:</b> <i>Langue d’Oc et d’Aquitaine – Une langue qui nous parle d’avenir/Région Aquitaine, Bordeaux</i> , o. J. [2011 erhalten].
<b>Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:</b> S. 14
<b>Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:</b> Thematisierung der Rolle der Medien zugunsten der Förderung des Okzitanischen im öffentlichen Leben (Korpussegment 123)
1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 123
<b>Abgeleitete Maßnahme:</b> Thematisierung der Bedeutung von Medien zugunsten der Förderung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten (M 181).
<b>Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:</b> Kulturprogramm (KK)
<b>Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:</b> Konferenzen, Vortragsreihen, Workshops, Kolloquien, Gesprächsrunden, Symposien
<b>Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:</b> Festigung/Ausbau
<b>Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:</b> MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 182

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 181**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 123**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der Bedeutung von Medien zugunsten der Förderung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten, auch durch die Benennung konkreter Realisierungsformen wie Online-Radiosendungen oder Zeitschriften im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 182).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 183

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Ostal d'Occitània – Convergència occitana/Convergència occitana*, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 1

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Andeutung der Rolle des Okzitanischen für das bessere Verständnis der französischen Geschichte. *Par leur situation et leur histoire complexes, la langue et la culture occitanes nous conduisent à revisiter et à mieux comprendre l'histoire de France et celle des autres peuples* (Korpussegment 124)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 124

**Abgeleitete Maßnahme:** Hervorhebung der Bedeutung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten für die Nationalstaaten hinsichtlich gesellschaftlicher, politischer, wirtschaftlicher, demographischer und nicht zuletzt sprachlicher und kultureller Entwicklungen bzw. Errungenschaften in der Vergangenheit (M 183).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Vortragsreihen, Symposien, Ausstellungen, Filmvorführungen, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 184

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 183**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 124**

**Abgeleitete Maßnahme:** Hervorhebung der Bedeutung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten für die Nationalstaaten hinsichtlich gesellschaftlicher, politischer, wirtschaftlicher, demographischer und nicht zuletzt sprachlicher und kultureller Entwicklungen bzw. Errungenschaften in der Vergangenheit im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 184).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Philosophie, Kultur, Zivilisation, Konversation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 185

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Menestrèrs Gascons - Catalogue/ Menestrèrs Gascons*, Pau 2007.

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Auflistung diverser okzitanischer Musik-CDs samt knapper Inhaltsbeschreibung (Korpussegment 125)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 125

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit der Musik nationaler Minderheiten im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 185).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 186

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 185**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 125**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematische Auseinandersetzung mit der Musik nationaler Minderheiten im Rahmen des Sprachunterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 186).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 3

## **Kontextbezogene Handlungsempfehlung 187**

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 185**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 125**

**Abgeleitete Maßnahme:** Auftritte von Musikern nationaler Minderheiten (M 187).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konzerte, Festivals, Workshops, Messen, Weinproben.

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 188

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Òc per l'occitan – un labèl per valorizar l'emplec de l'occitan dins la vida economica/Ofici per l'occitan*, Toulouse 2011.

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 3 ff.

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Vorstellung des Labels *Òc per l'occitan*, das in Form eines Logos diejenigen Unternehmen und Geschäfte ausweist, die sich bei der Förderung des Okzitanischen engagieren, sei es durch den Verkauf von okzitanischen Produkten oder durch sonstige erkennbare Affinitäten in Bezug auf das Okzitanische. Das Label umfasst drei Stufen: *Niveau 1 – Ici on aime l'occitan – Vous trouverez ici une présence écrite de l'occitan, et peut-être votre interlocuteur comprendra-t-il l'occitan, Niveau 2 – Ici on parle occitan – Si l'occitan apparaît sur un ou plusieurs supports écrits, ici vous êtes de plus assurés de trouver au moins une personne pour vous servir en occitan, Niveau 3 – Ici l'occitan est partout – L'occitan est la première langue de communication à l'oral comme à l'écrit, dans les échanges internes et externes.* Auf mehreren Seiten sind die Unternehmen und Geschäfte, die durch das Label *Òc per l'occitan* ausgewiesen sind, samt Angabe der entsprechenden Niveaustufe aufgelistet (Korpussegment 126)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 126

**Abgeleitete Maßnahme:** Unterstützung bei Bewerbung und Verkauf von Produkten nationaler Minderheiten (M 188).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** (Lebensmittel-) Messen, Weinproben, Flohmärkte, Führungen, Wettbewerbe

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 189

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Dossier

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Dossier – Langue, orthographe et toponymie*/InÔc, Billère, o. J. [2011 erhalten].

**Themenrelevanter Aussagegehalt für die Auswahleinheit:** Gesamte inhaltlich-konzeptionelle Struktur der Informationsquelle

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Thematisierung der geschichtlichen Entwicklung des Béarner Okzitanisch unter besonderer Berücksichtigung orthographischer und toponymischer Aspekte (Korpussegment 127)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 127

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der dialektalen Vielfalt von Regional- oder Minderheitensprachen (M 189).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Literarische Abende, Ausstellungen, Vortragsreihen, Kolloquien, Filmvorführungen, Vokabelspiele, Gesprächsrunden

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 190

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 189**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 127**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der dialektalen Vielfalt von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 190).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 191

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 189**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 127**

**Abgeleitete Maßnahme:** Thematisierung der dialektalen Vielfalt von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Sprachunterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 191).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 192

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Langue et culture occitanes/Conseil Régional Midi-Pyrénées*, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 8, Text zu *Compagnie*

**Inhaltliche Ebene der Analyseinheit:** Auseinandersetzung mit dem okzitanischen Theater, das charakterisiert ist durch Aufführungen sowohl in französischer als auch in okzitanischer Sprache (Korpussegment 128)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 128

**Abgeleitete Maßnahme:** Einladung von Theatergruppen nationaler Minderheiten, die ihre Stücke in der Nationalsprache des Landes, dessen Sprache und Kultur im Ausland vertreten wird, aufzuführen (M 192).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Workshops, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 193

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 192**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 128**

**Abgeleitete Maßnahme:** Einladung von Theatergruppen nationaler Minderheiten, die ihre Stücke in ihrer Regional- oder Minderheitensprache aufführen (M 193).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Workshops, Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 194

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Langue et culture occitanes/Conseil Régional Midi-Pyrénées*, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 8, Text zu *Dictée*

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung eines Diktats in okzitanischer Sprache, das sowohl für okzitanischsprachige Franzosen als auch für Katalanen in Spanien organisiert wurde. Insgesamt nahmen via Bildkonferenz 220 Menschen aus dem südfranzösischen Castres und aus Barcelona teil (Korpussegment 129)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 129

**Abgeleitete Maßnahme:** Diktate in Regional- oder Minderheitensprachen, die nationalen Sprachen ähnlich sind, um auf bestehende Gemeinsamkeiten hinzuweisen (M 194).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Wettbewerbe, Workshops, Vokabelspiele

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 195

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 190**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 129**

**Abgeleitete Maßnahme:** Diktate in Regional- oder Minderheitensprachen, die nationalen Sprachen ähnlich sind, um auf bestehende Gemeinsamkeiten hinzuweisen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 195).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Kultur, Kreatives Schreiben, Regionen des Landes X)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 196

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Broschüre

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *Langue et culture occitanes/Conseil Régional Midi-Pyrénées*, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 11

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Thematisierung von okzitanischsprachigen Filmen, die den poetischen Reichtum des okzitanischen Mittelalters in der heutigen Sprache widerspiegeln sollen (Korpussegment 130)

### 1. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 130

**Abgeleitete Maßnahme:** Filmvorführungen in Regional- oder Minderheitensprachen (M 196).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Filmvorführungen, (Film-)Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Festigung/Ausbau

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 197

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 196**

### **2. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 130**

**Abgeleitete Maßnahme:** Filmvorführungen in Regional- oder Minderheitensprachen mit Untertiteln in der Sprache des Landes, dessen Sprache und Kultur institutionell gefördert wird (M 197).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Filmvorführungen, (Film-)Festivals

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 198

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 196**

### **3. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 130**

**Abgeleitete Maßnahme:** Vorführung von Untertitelten Filmen in Regional- oder Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 198).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse (Regionen des Landes X, Theater, Zivilisation)

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 199

**Korpusdefinition: s. Handlungsempfehlung 196**

### **4. Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 130**

**Abgeleitete Maßnahme:** Filme in Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen (M 199).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Spezielle Sprachkurse, Maßgeschneiderte Kurse, (Semi-)Intensivkurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**

Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 200

### Korpusdefinition

**Sozialräumliche Einordnung des Quellenmaterials:** Regionale Ebene (RE)/ Okzitanische Perspektive (OP)

**Institutionelle Einordnung des Quellenmaterials:** Okzitanische Einrichtungen

**Format der zugrunde liegenden Stichprobe:** Zeitung

**Bibliographische Angaben zur Stichprobe:** *L'occitan...Qu'es aquò?/Institut d'Estudis Occitans*, Toulouse, o. J. [2011 erhalten].

**Lokalisierung des themenrelevanten Aussagegehalts für die Auswahleinheit:** S. 3

**Inhaltliche Ebene der Analyseeinheit:** Quiz mit mehreren Fragen, durch die das Wissen über die okzitanische Sprache und Kultur geprüft werden kann (Korpussegment 131)

### Maßnahmengenerierung anhand des Korpussegments 131

**Abgeleitete Maßnahme:** Quizveranstaltungen mit Fragen über nationale Minderheiten bzw. deren Sprachen und Kulturen (M 200).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Wettbewerbe, Festivals, Workshops, Messen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1



## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 201

### Eigener Vorschlag

**Maßnahme:** Sprachlich-kultureller Austausch im Rahmen von Kulturveranstaltungen zwischen Bürgern von Städten in Minderheitenregionen des Landes, das im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Städten der „nationalen Mehrheit“ des Gastgeberlandes, durch die Organisation von Städtepartnerschaften und anschließender Kontaktpflege (M 201).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals, Führungen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 202

### Eigener Vorschlag

**Maßnahme:** Sprachlich-kultureller Austausch im Rahmen von Kulturveranstaltungen zwischen Bürgern von Städten in Minderheitenregionen des Landes, das im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Städten in Minderheitenregionen des Gastgeberlandes, durch die Organisation von Städtepartnerschaften und anschließender Kontaktpflege (M 202).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals, Führungen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau  
Intensiviertes Eintauchen/Verbreitung über die eigene Minderheitenbevölkerung hinaus

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2/MH Typ 3

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 203

### Eigener Vorschlag

**Maßnahme:** Thematisierung von historisch gewachsenen Beziehungen zwischen nationalen Minderheiten verschiedener Länder (M 203).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals, Führungen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 204

### Eigener Vorschlag

**Maßnahme:** Thematisierung von historisch gewachsenen Beziehungen zwischen nationalen Minderheiten und „nationalen Mehrheiten“ verschiedener Länder (M 204).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Kulturprogramm (KK)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Konferenzen, Vortragsreihen, Ausstellungen, Workshops, Kolloquien, Filmvorführungen, Kongresse, Symposien, Wettbewerbe, Gesprächsrunden, Messen, Festivals, Führungen

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## Kontextbezogene Handlungsempfehlung 205

### Eigener Vorschlag

**Maßnahme:** Thematisierung von historisch gewachsenen Beziehungen zwischen nationalen Minderheiten und „nationalen Mehrheiten“ verschiedener Länder, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache (M 205).

**Institutioneller Kompetenzrahmen für die Maßnahme:** Sprachunterricht (KS)

**Mögliche Konkretisierungsbereiche für die Maßnahme:** Allgemeine Sprachkurse, Spezielle Sprachkurse (Kultur, Zivilisation, Regionen des Landes X, Konversation), Akademische Kurse

**Erhoffte Wirkung/Denkbares Potenzial zugunsten von Regional- oder Minderheitensprachen/-kulturen:**  
Bekanntmachung/Sensibilisierung  
Festigung/Ausbau

**Zuordnung der Maßnahme zu Minderheitentyp 1-3:** MH Typ 1/MH Typ 2

## **26 Liste mit Handlungsempfehlungen**

### **IE VP M 1 KS MH Typ 2/3:**

Erwachsenen- und Weiterbildungskurse, die überwiegend oder ganz in Regional- oder Minderheitensprachen durchgeführt werden – im Land, in dem das Institut seinen Hauptsitz hat und in dem die zu unterrichtenden Regional- oder Minderheitensprachen gesprochen werden.

### **IE VP M 2 KS MH Typ 2/3:**

Regional- oder Minderheitensprachen als Fächer der Erwachsenen- und Weiterbildung.

### **IE VP M 3 KS MH Typ 1/2/3:**

Unterricht der Geschichte und Kultur, die in Regional- oder Minderheitensprachen zu Ausdruck kommen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

### **IE VP M 4 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen oder Unterricht in diesen Sprachen auf allen geeigneten Bildungsstufen in anderen Gebieten als denjenigen, in denen die Regional- oder Minderheitensprachen herkömmlicherweise gebraucht werden.

### **IE VP M 5 KK MH Typ 1/2/3:**

Einbindung von Regional- oder Minderheitensprachen in bi- oder multilaterale Projekte mit dem Ziel, durch entsprechende Verbindungen ins Ausland mit dortigen Sprechern von Sprachen, welche den Regional- oder Minderheitensprachen sehr ähnlich oder mit ihnen identisch sind, Kontakte in Bereichen wie Kultur, Bildung oder berufliche Fortbildung aufzubauen und zu stärken.

### **IE VP M 6 KK MH Typ 1/2/3:**

Forschungsprojekte im Bereich der Sozial- und Geisteswissenschaften zur Thematik soziale Integration, soziale Ausgrenzung, Identität, politische Teilhabe, kulturelle Vielfalt und interkulturelles Verstehen, unter Berücksichtigung sprachlicher und kultureller Aspekte bezüglich Regional- oder Minderheitensprachen und/oder ethnischen Minderheiten.

### **IE VP M 7 KK MH Typ 1/2:**

Kulturveranstaltungen mit Bezug zu Sozial- und Geisteswissenschaften, bei denen eine thematische Auseinandersetzung mit Aspekten sozialer Integration, sozialer Ausgrenzung, Identität, politischer Teilhabe, kultureller Vielfalt und interkulturellem Verstehen unter Berücksichtigung sprachlicher und kultureller Aspekte im Hinblick auf Regional- oder Minderheitensprachen und/oder ethnische Minderheiten stattfindet.

### **IE VP M 8 KK MH Typ 1/2/3:**

Aktivitäten, durch die die bisherige Verwendung und Präsenz der Sprachen des institutionell repräsentierten Landes in der Gesellschaft – so auch von nationalen Minderheiten – thematisiert und gefördert wird.

**IE VP M 9 KK MH Typ 1/2:**

Diskussionsveranstaltungen zur thematischen Auseinandersetzung mit Projekten internationaler Organisationen (EU, UNESCO etc.), um bei besagten Projekten auf nicht unmittelbar erkennbare Potenziale zugunsten der Förderung nationaler Minderheiten hinzuweisen (z. B. aus der Initiative i2010 etc.).

**IE VP M 10 KK MH Typ 1/2:**

Vorstellung und diversifizierte Thematisierung der Initiativen der EU-Politik zur Förderung von Regional- und Minderheitensprachen (*Euromosaik-Studie*, *ADUM-Projekt*, *CRAMLAP (Celtic, Regional and Minority Languages Abroad Project)*, *Network of European Language Planning Boards*, *NPLD (Network to Promote Linguistic Diversity)*, *Linmitter* etc.).

**IE VP M 11 KK MH Typ 1/2:**

Veranstaltungen, bei denen Vertretern nationaler Minderheiten und Vertretern „nationaler Mehrheiten“ ein Diskussionsforum geboten wird, in dem sie sich über Probleme und Fragen bzgl. Sprache und Kultur (z. B. die Rolle von Regional- oder Minderheiten in der Gesellschaft oder sprach- und kulturpolitische Entwicklungen nationaler Minderheiten) in Anwesenheit von interessiertem Publikum austauschen können.

**IE VP M 12 KS MH Typ 1/2:**

Einladung von Vertretern nationaler Minderheiten und Vertretern „nationaler Mehrheiten“ in den Sprachunterricht, um den Sprachschülern die Gelegenheit zu bieten, sich mit Aspekten der sprachlichen und kulturellen Vielfalt des Landes, dessen (National-)Sprache sie erlernen, durch Informationen aus erster Hand auseinanderzusetzen und aktiv an Diskussionen teilzunehmen.

**IE VP M 13 KK MH Typ 1/2:**

Projekte, die in Gemeinschaftsarbeit von Künstlern nationaler Minderheiten des Landes, dessen Sprache und Kultur im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Künstlern „nationaler Mehrheiten“ desselben Landes umgesetzt werden, wobei sprachliche und/oder kulturelle Aspekte im Vordergrund stehen.

**IE VP M 14 KK MH Typ 1/2:**

Projekte, die in Gemeinschaftsarbeit von Künstlern nationaler Minderheiten des Landes, dessen Sprache und Kultur im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Künstlern „nationaler Mehrheiten“ des Gastgeberlandes umgesetzt werden, wobei sprachliche und/oder kulturelle Aspekte im Vordergrund stehen.

**IE VP M 15 KK MH Typ 1/2:**

Projekte, die in Gemeinschaftsarbeit von Künstlern nationaler Minderheiten des Landes, dessen Sprache und Kultur im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Künstlern nationaler Minderheiten des Gastgeberlandes umgesetzt werden, wobei sprachliche und/oder kulturelle Aspekte im Vordergrund stehen.

**IE VP M 16 KK MH Typ 1/2/3:**

Thematisierung potenzieller Barrieren und Bedrohungen für den mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksformen in der Welt und damit zusammenhängende Konsequenzen für Regional- und Minderheitensprachen.

**IE VP M 17 KS MH Typ 1/2/3:**

Thematisierung potenzieller Barrieren und Bedrohungen für den mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksformen in der Welt und damit zusammenhängende Konsequenzen für Regional- und Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**IE VP M 18 KS MH Typ 2/3:**

Thematisierung potenzieller Barrieren und Bedrohungen für den mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksformen in der Welt und damit zusammenhängende Konsequenzen für Regional- und Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**IE VP M 19 KK MH Typ 1/2/3:**

Thematisierung von internationalen Bestrebungen zugunsten umfassender Schutz- und Fördermaßnahmen von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten, die dem mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksformen in der Welt zugute kommen sollen.

**IE VP M 20 KS MH Typ 1/2/3:**

Thematisierung von internationalen Bestrebungen zugunsten umfassender Schutz- und Fördermaßnahmen von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten, die dem mittel- und langfristigen Erhalt der Vielfalt sprachlicher und kultureller Ausdrucksweisen in der Welt zugute kommen sollen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE SP M 21 KK MH Typ 1:**

Liederabende, bei denen kulturelle Elemente nationaler Minderheiten mit denen nationaler Mehrheiten verbunden werden.

**NE SP M 22 KK MH Typ 1:**

Thematische Auseinandersetzung mit der Mythologie nationaler Minderheiten.

**NE SP M 23 KS MH Typ 1:**

Thematische Auseinandersetzung mit der Mythologie nationaler Minderheiten, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE SP M 24 KK MH Typ 1:**

(Foto-)Ausstellungen, bei denen kulturelle Gegensätze zwischen nationalen Minderheiten und „nationalen Mehrheiten“ thematisiert werden.

**NE SP M 25 KK MH Typ 1:**

Kunstaussstellungen nationaler Minderheiten, die eine thematische Auseinandersetzung mit nationalen Minderheiten erkennen lassen.

**NE SP M 26 KK MH Typ 1/2:**

Wissenschaftliche Auseinandersetzung mit Erzeugnissen nationaler Minderheiten.



**NE SP M 27 KK MH Typ 1/2/3:**

Regelmäßig stattfindende literarische Stammtische zur Auseinandersetzung mit der Literatur nationaler Minderheiten oder mit Literatur, die Aspekte nationaler Minderheiten thematisiert.

**NE SP M 28 KK MH Typ 1:**

Leinwandprojektionen, die Aspekte der Realität nationaler Minderheiten thematisieren.

**NE SP M 29 KK MH Typ 1:**

Projektionen von Fotos von Künstlern nationaler Minderheiten auf Leinwänden.

**NE SP M 30 KK MH Typ 1:**

Ausstellungen über berühmte Persönlichkeiten nationaler Minderheiten, etwa durch die Präsentation von Schriftstücken oder sonstiger persönlicher Gegenstände.

**NE SP M 31 KK MH Typ 1/2:**

Ausstellungen von Malerei, Fotografien oder sonstigen Objekten, die den Bezug von nationalen Minderheiten zu Europa oder zur Europäischen Union darstellen.

**NE SP M 32 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung der Beziehungen nationaler Minderheiten zu Europa und/oder zur Europäischen Union, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE SP M 33 KK MH Typ 1:**

Ausstellungen von Malerei, Fotografien oder sonstigen Objekten, die siedlungsraum-spezifische Elemente (z. B. geographischer Art) nationaler Minderheiten thematisieren.

**NE SP M 34 KK MH Typ 1:**

Ausstellungen von Fotos bekannter Vertreter nationaler Minderheiten.

**NE SP M 35 KK MH Typ 1/2:**

Thematisierung der gesellschaftlichen Bestrebungen, die zugunsten der Gleichstellung nationaler Minderheiten erkennbar waren oder sind.

**NE SP M 36 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung der gesellschaftlichen Bestrebungen, die zugunsten der Gleichstellung nationaler Minderheiten erkennbar waren oder sind, im Rahmen der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE SP M 37 KS MH Typ 2/3:**

Thematisierung der gesellschaftlichen Bestrebungen, die zugunsten der Gleichstellung nationaler Minderheiten erkennbar waren oder sind, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE SP M 38 KK MH Typ 1:**

Fotoausstellungen, die Minderheitenregionen im Wandel der Zeit zeigen.

**NE SP M 39 KK MH Typ 1:**

Ausstellungen zur Film- und/oder Theatergeschichte nationaler Minderheiten.

**NE SP M 40 KS MH Typ 1:**

Thematisierung der Film- und/oder Theatergeschichte nationaler Minderheiten, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE SP M 41 KS MH Typ 2/3:**

Thematisierung der Film- und/oder Theatergeschichte nationaler Minderheiten, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE SP M 42 KK MH Typ 1/2:**

Thematisierung der Gefahren und Belastungen, denen nationale Minderheiten in Kriegszeiten ausgesetzt waren (Verfolgung, Vertreibung etc.).

**NE SP M 43 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung der Gefahren und Belastungen, denen nationale Minderheiten in Kriegszeiten ausgesetzt waren (Verfolgung, Vertreibung etc.), im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE SP M 44 KS MH Typ 2/3:**

Thematisierung der Gefahren und Belastungen, denen nationale Minderheiten in Kriegszeiten ausgesetzt waren (Verfolgung, Vertreibung etc.), im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE SP M 45 KK MH Typ 1:**

Auseinandersetzung mit Personen und/oder Objekten nationaler Minderheiten, die im Rahmen von renommierten Preisverleihungen ausgezeichnet worden sind (Nobelpreis etc.).

**NE SP M 46 KS MH Typ 1/2:**

Vermittlung von Grundkenntnissen in Regional- oder Minderheitensprachen mit dem Ziel, einfache Konversationen führen zu können.

**NE SP M 47 KS MH Typ 1/2:**

Sprachunterricht im Rahmen der institutionell repräsentierten Nationalsprache, bei dem schwerpunktmäßig grammatikalische Strukturen von Regional- oder Minderheitensprachen mit denen ähnlicher Nationalsprachen verglichen werden.

**NE SP M 48 KS MH Typ 2/3:**

Einführungsveranstaltungen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, bei denen Kenntnisse der Textinterpretation vermittelt werden.

**NE SP M 49 KS MH Typ 1/2:**

Thematische Auseinandersetzung mit berühmten Persönlichkeiten nationaler Minderheiten des 20. Jahrhunderts, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE SP M 50 KS MH Typ 2/3:**

Thematische Auseinandersetzung mit berühmten Persönlichkeiten nationaler Minderheiten des 20. Jahrhunderts, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE SP M 51 KS MH Typ 1/2/3:**

Sprachunterricht der Regional- oder Minderheitensprachen des Landes, in dem das Institut repräsentiert ist.

**NE SP M 52 KK MH Typ 1/2:**

Auseinandersetzung mit den nationalen Minderheiten des Landes, in dem das Institut repräsentiert ist.

**NE SP M 53 KS MH Typ 2/3:**

Sprachkurse, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, überwiegend mit geographischen Aspekten, einschließlich touristischer (Wander-) Routen in Minderheitenregionen.

**NE SP M 54 KS MH Typ 1/2:**

Sprachkurse, überwiegend mit geographischen Aspekten, einschließlich touristischer (Wander-)Routen in Minderheitenregionen.

**NE SP M 55 KS MH Typ 2/3:**

Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen, die auf die Sprecher einer mit der entsprechenden Regional- oder Minderheitensprache verwandten Sprache (Regional-, Minderheiten- oder Nationalsprache) zugeschnitten sind.

**NE SP M 56 KS MH Typ 2/3:**

Online-Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen für Kinder und Jugendliche.

**NE SP M 57 KS MH Typ 2/3:**

Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen für zweisprachige Kinder.

**NE SP M 58 KS MH Typ 2/3:**

Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen für Familien.

**NE SP M 59 KS MH Typ 3:**

Sprachkurse von Regional- oder Minderheitensprachen zu juristischen Themen.

**NE SP M 60 KS MH Typ 2/3:**

Sprachunterricht von Regional- oder Minderheitensprachen für Kinder im Rahmen von Sommerferienlagern (Zeltlager etc.).

**NE SP M 61 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen mit Schwerpunkt auf Geschichten und Erzählungen.

**NE SP M 62 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen mit Schwerpunkt auf kreativem Schreiben.

**NE SP M 63 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen mit Schwerpunkt auf Hörverstehen.

**NE SP M 64 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen für Jugendliche.

**NE SP M 65 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen mit Schwerpunkt auf ‚umgangssprachlicher Konversation‘.

**NE FP M 66 KK MH Typ 1/2:**

Fotoausstellungen im Rahmen von Wettbewerben mit anschließender Prämierung der Künstler nationaler Minderheiten.

**NE FP M 67 KK MH Typ 1/2:**

Fotoausstellungen mit Bezug zu nationalen Minderheiten im Rahmen von Wettbewerben mit anschließender Prämierung der Künstler.

**NE FP M 68 KK MH Typ 1/2:**

Realisierung von Installationen mit interdisziplinärer Ausrichtung zur Thematik nationaler Minderheiten durch Kooperation von Künstlern verschiedener Länder.

**NE FP M 69 KK MH Typ 1/2:**

Filmvorführungen mit Schwerpunkt ‚nationale Minderheiten‘.

**NE FP M 70 KS MH Typ 1/2:**

Filmvorführungen mit Schwerpunkt ‚nationale Minderheiten‘, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE FP M 71 KS MH Typ 2/3:**

Filmvorführungen mit Schwerpunkt ‚nationale Minderheiten‘, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 72 KK MH Typ 2/3:**

Ausschreibung von Wettbewerben, bei denen selbst ausgedachte Sprichwörter oder Redewendungen in/über Regional- oder Minderheitensprachen eingereicht werden und die Möglichkeit besteht, Preise mit Bezug zu Regional- oder Minderheitensprachen zu gewinnen (Wörterbücher etc.).

**NE FP M 73 KK MH Typ 1/2:**

Wettbewerbe, bei denen Fotos eingereicht werden, die Vertreter nationaler Minderheiten mit charakteristischen und/oder traditionellen Berufen darstellen.

**NE FP M 74 KK MH Typ 1/2:**

Darbietungen von Künstlern, die keine Mitglieder nationaler Minderheiten sind, ihre künstlerische Ausbildung jedoch von Vertretern nationaler Minderheiten erhalten haben.

**NE FP M 75 KK MH Typ 1/2:**

Vorstellung von Projekten archäologischer Ausgrabungen und entsprechenden Funden in Siedlungsgebieten nationaler Minderheiten.

**NE FP M 76 KK MH Typ 1/2/3:**

Chorveranstaltungen, bei denen Lieder nationaler Minderheiten gesungen werden.

**NE FP M 77 KS MH Typ 2/3:**

Erlernen und Singen von Liedern nationaler Minderheiten im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen und didaktische Auseinandersetzung mit dem entsprechenden Wortschatz und Grammatik.

**NE FP M 78 KK MH Typ 1:**

Vortrag traditioneller Geschichten nationaler Minderheiten in den Sprachen der institutionell repräsentierten Nationalsprachen vortragen.

**NE FP M 79 KS MH Typ 1:**

Vortrag traditioneller Geschichten nationaler Minderheiten in den Sprachen der institutionell repräsentierten Nationalsprachen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprachen.

**NE FP M 80 KS MH Typ 2/3:**

Vortrag traditioneller Geschichten nationaler Minderheiten in Regional- oder Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 81 KS MH Typ 2/3:**

*Scrabble*-Spielen im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 82 KK MH Typ 1:**

Konzerte, bei denen die Musiker traditionelle Musik nationaler Minderheiten mit weiteren, populären Musikrichtungen verbinden.

**NE FP M 83 KK MH Typ 1/2:**

Vorstellung von innovativen Projekten zu Themen wie ‚Umweltschutz‘ oder ‚Nachhaltigkeit‘, die von nationalen Minderheiten konzipiert und/oder in ihren Siedlungsgebieten umgesetzt werden.

**NE FP M 84 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung von innovativen Projekten zu Themen wie ‚Umweltschutz‘ oder ‚Nachhaltigkeit‘, die von nationalen Minderheiten konzipiert und/oder in ihren Siedlungsgebieten umgesetzt werden, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE FP M 85 KK MH Typ 1/2:**

Vorstellung innovativer Verkehrsprojekte in Siedlungsräumen nationaler Minderheiten.

**NE FP M 86 KK MH Typ 1/2/3:**

Veranstaltungen, bei denen Gedichte in Regional- oder Minderheitensprachen rezitiert oder schriftlich präsentiert werden.

**NE FP M 87 KS MH Typ 2/3:**

Thematische Auseinandersetzung mit in Regional- oder Minderheitensprachen verfassten Gedichten, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 88 KS MH Typ 2/3:**

Thematische Auseinandersetzung mit der Schauspielkunst nationaler Minderheiten, die in Bereichen wie Theater, Werbung, Kino und Fernsehen zum Tragen kommt, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 89 KS MH Typ 1/2:**

Sprachkurse zu Themen wie *Theater, Werbung, Kino, Fernsehen und Comics nationaler Minderheiten*, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE FP M 90 KS MH Typ 1/2:**

Sprachkurse, im Rahmen der institutionell repräsentierten Nationalsprache, bei denen eine bestimmte Minderheitenregion, auch hinsichtlich sprachlicher und kultureller Aspekte, umfassend thematisiert wird.

**NE FP M 91 KS MH Typ 2/3:**

Sprachkurse, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, bei denen eine bestimmte Minderheitenregion, auch hinsichtlich sprachlicher und kultureller Aspekte, ausführlich thematisiert wird.

**NE FP M 92 KS MH Typ 2/3:**

Konversationskurs, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, bei dem die Teilnehmer selbst die Themen auswählen, über die sie diskutieren möchten.

**NE FP M 93 KS MH Typ 2/3:**

Sprachunterricht im Rahmen von Regional- oder Minderheitensprachen zur Verbesserung der Aussprache.

**NE FP M 94 KS MH Typ 2/3:**

(Intensiv-)Sommerkurse für Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 95 KS MH Typ 1/2:**

Durchführung von akademischen Kursen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, in denen soziale und kulturelle Entwicklungen nationaler Minderheiten analysiert werden.

**NE FP M 96 KS MH Typ 2/3:**

Organisation von akademischen Kursen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, in denen soziale und kulturelle Entwicklungen nationaler Minderheiten analysiert werden.

**NE FP M 97 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen für Kinder und Jugendliche, unter Einbeziehung von Spielen, Geschichten und weiteren altersgerechten Aktivitäten.

**NE FP M 98 KS MH Typ 2/3:**

Übersetzungskurse in Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 99 KS MH Typ 2/3:**

Sprachkurse in Regional- oder Minderheitensprachen mit Thematisierung der Arbeit in Firmen und Unternehmen.

**NE FP M 100 KS MH Typ 3:**

Sprachkurse zur Vorbereitung auf Prüfungen in Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 101 KS MH Typ 2/3:**

Angebot von Privatunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 102 KS MH Typ 2/3:**

Sprachkurse zum besseren Leseverständnis in Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 103 KS MH Typ 2/3:**

„Crashkurse“ in Regional- oder Minderheitensprachen.

**NE FP M 104 KS MH Typ 2/3:**

Sprachunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen mit schwerpunktmäßiger Verwendung audiovisueller Medien.

**NE FP M 105 KS MH Typ 2/3:**

Sprachunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen mit spezifisch sprachbezogenem Fokus wie Phonetik.

**NE FP M 106 KS MH Typ 2/3:**

Sprachunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen sportlicher Aktivitäten mit entsprechendem Erlernen des themenspezifischen Vokabulars.

**NE FP M 107 KS MH Typ 2/3:**

Sprachunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen mit Theater-Improvisationen.

**NE FP M 108 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen spielerischer Auseinandersetzungen mit der Sprache.

**NE FP M 109 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung der Gemeinsamkeiten zwischen Regional- oder Minderheitensprachen und der unterrichteten, institutionell repräsentierten Nationalsprache durch spielerische Auseinandersetzungen mit den jeweiligen Sprachen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**NE FP M 110 KS MH Typ 2/3:**

Privatunterricht in Regional- oder Minderheitensprachen beim Sprachschüler.

**RE KP M 111 KS MH Typ 2/3:**

Online-Sprachkurse in Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE KP M 112 KK MH Typ 2/3:**

Vorstellung von Institutionen nationaler Minderheiten, die sich Kodifizierungs- und Standardisierungsprozessen von nationalen Minderheitensprachen annehmen und diesbezüglich entsprechende Werke publizieren.

**RE KP M 113 KK MH Typ 2/3:**

Veranstaltungen, bei denen nationale Minderheiten sich, im Beisein von interessiertem Publikum, über den jeweiligen Stand der Terminologisierung ihrer Sprache austauschen können.

**RE KP M 114 KK MH Typ 1/2:**

Vorstellung von Lernzentren im In- und Ausland, an denen Sprachen nationaler Minderheiten erlernt werden können.

**RE KP M 115 KS MH Typ 1/2:**

Vorstellung, im Rahmen von Sprachkursen der institutionell repräsentierten Nationalsprache, von Lernzentren im In- und Ausland, an denen Sprachen nationaler Minderheiten erlernt werden können.

**RE KP M 116 KK MH Typ 1/2:**

Vorstellung von Vereinigungen und Institutionen, in denen sich mehrere nationale Minderheiten (auf nationaler oder internationaler Ebene) zusammengeschlossen haben, um gemeinsam sprach- und kulturpolitische Ziele zu entwickeln und zu verfolgen, z. B. im Hinblick auf den Sprachunterricht.

**RE KP M 117 KK MH Typ 1/2:**

Ernennung je einer nationalen Minderheit zur „Minderheit des Jahres“, wodurch anhand entsprechender thematischer Ausrichtung im Kulturprogramm die Sprache und Kultur jeder nationalen Minderheit des Landes, das sich institutionell im Ausland präsentiert, hervorgehoben wird.

**RE KP M 118 KK MH Typ 1/2:**

Ernennung von Minderheitensprachen und Minderheitenkulturen zu „Ehregästen“ im Rahmen der institutionellen Veranstaltungen.

**RE KP M 119 KK MH Typ 2/3:**

Ernennung von bestimmten sprachlichen und/oder kulturellen Aspekten nationaler Minderheiten, wie z. B. ‚Poesie‘ oder ‚traditionelle Musik‘, zu „Ehregästen“ im Rahmen von institutionellen Veranstaltungen, wodurch die entsprechende Ausrichtung eine umfassende Auseinandersetzung mit bestimmten sprachlich-kulturellen Ausdrucksweisen nationaler Minderheiten ermöglicht.

**RE KP M 120 KK MH Typ 1/2:**

Audiovisuelle Produktionen, bei denen bei Befragungen zu bestimmten Themen Menschen aus Minderheitenregionen sowohl in der Nationalsprache des Landes als auch in einer Regional- oder Minderheitensprache antworten, wodurch Aspekte der sprachlich-kulturellen Vielfalt der Region hervorgehoben werden.

**RE KP M 121 KS MH Typ 1/2:**

Audiovisuelle Produktionen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, bei denen bei Befragungen zu bestimmten Themen



Menschen aus Minderheitenregionen sowohl in der Nationalsprache des Landes als auch in einer Regional- oder Minderheitensprache antworten, wodurch Aspekte der sprachlich-kulturellen Vielfalt der Region hervorgehoben werden können.

**RE KP M 122 KS MH Typ 3:**

Audiovisuelle Produktionen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen, bei denen bei Befragungen zu bestimmten Themen Menschen aus Minderheitenregionen sowohl in der Nationalsprache des Landes als auch in einer Regional- oder Minderheitensprache antworten, wodurch Aspekte der sprachlich-kulturellen Vielfalt der Region hervorgehoben werden können.

**RE KP M 123 KK MH Typ 1:**

Vorstellung attraktiver Reiseziele in Regionen mit nationalen Minderheiten mit Hinweis auf entsprechende sprachlich-kulturelle Besonderheiten.

**RE KP M 124 KK MH Typ 1/2:**

Vorstellung von Sprach- und Kulturinstituten nationaler Minderheiten bzw. von Instituten, die sich der Verbreitung von Regional- oder Minderheitensprachen und Minderheitenkulturen verschrieben haben, in nationalen Sprach- und Kulturinstituten des Landes, in dem das Sprach- und Kulturinstitut der entsprechenden Minderheit beheimatet ist.

**RE KP M 125 KK MH Typ 1/2:**

Vorstellung von Sprach- und Kulturinstituten nationaler Minderheiten bzw. von Instituten, die sich der Verbreitung von Regional- oder Minderheitensprachen und Minderheitenkulturen verschrieben haben, in nationalen Sprach- und Kulturinstituten, die nicht diejenigen Länder repräsentieren, in denen die Sprach- und Kulturinstitute der entsprechenden Minderheiten beheimatet sind.

**RE KP M 126 KK MH Typ 1:**

Präsentation architektonischer Werke und Designs von Architekten bzw. Künstlern nationaler Minderheiten.

**RE KP M 127 KK MH Typ 2/3:**

Sprach- und Kulturprojekte, die durch Kooperationen zwischen Universitäten nationaler Minderheiten und weiteren, staatlichen Universitäten des In- und Auslands entstanden sind.

**RE KP M 128 KK MH Typ 1/2/3:**

Präsentation wissenschaftlicher Forschungsarbeiten über Sprache(n) und Kultur(en) nationaler Minderheiten.

**RE KP M 129 KK MH Typ 1/2:**

Thematisierung kunstgeschichtlicher Entwicklungen der Kulturen nationaler Minderheiten im Verlauf der Jahrhunderte durch den Einsatz von Texten, Fotos, Video- und Computerpräsentationen.

**RE KP M 130 KK MH Typ 1/2:**

Hervorhebung und entsprechende Vermarktung bzw. Präsentation der Vielfalt kultureller Besonderheiten und Attraktionen nationaler Minderheiten.

**RE KP M 131 KK MH Typ 1:**

Beschäftigung mit Stätten nationaler Minderheiten, die Teil des UNESCO-Weltkulturerbes sind.

**RE KP M 132 KS MH Typ 1:**

Beschäftigung mit Stätten nationaler Minderheiten, die Teil des UNESCO-Weltkulturerbes sind, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE KP M 133 KK MH Typ 1:**

Thematisierung und Bekanntmachung von internationalen (Film-, Musik-)Festivals, die in Regionen stattfinden, in denen nationale Minderheiten beheimatet sind.

**RE KP M 134 KS MH Typ 1:**

Thematisierung und Bekanntmachung von internationalen (Film-, Musik-)Festivals, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, die in Regionen stattfinden, in denen nationale Minderheiten beheimatet sind.

**RE KP M 135 KK MH Typ 1/2:**

Thematisierung und Bekanntmachung von (Film-, Musik-)Festivals nationaler Minderheiten bzw. mit Bezug zu nationalen Minderheiten.

**RE KP M 136 KK MH Typ 1:**

Vorstellung von Stätten in Minderheitenregionen, die durch verschiedenartige Präsentationen oder Aufarbeitungen in kulturellen Projekten im Ausland bekannt wurden.

**RE KP M 137 KS MH Typ1:**

Vorstellung von Stätten in Minderheitenregionen, die durch verschiedenartige Präsentationen oder Aufarbeitungen in kulturellen Projekten im Ausland (Filme, Videoclips etc.) bekannt wurden, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE KP M 138 KK MH Typ 1:**

Vorstellung von künstlerischen Werken nationaler Minderheiten, die weitere Künstler inspiriert haben.

**RE KP M 139 KS MH Typ 1:**

Vorstellung von künstlerischen Werken nationaler Minderheiten, die weitere Künstler inspiriert haben, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE KP M 140 KS MH Typ 2:**

Vorstellung von künstlerischen Werken nationaler Minderheiten, die weitere Künstler inspiriert haben, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE KP M 141 KK MH Typ 1/2:**

Thematische Auseinandersetzung mit traditionellen Festen nationaler Minderheiten, die eine weitreichende kulturhistorische Verwurzelung in der entsprechenden Gesellschaft haben.

**RE KP M 142 KS MH Typ 1:**

Thematische Auseinandersetzung mit traditionellen Festen nationaler Minderheiten, die eine weitreichende kulturhistorische Verwurzelung in der entsprechenden Gesellschaft haben, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE KP M 143 KS MH Typ 2:**

Thematische Auseinandersetzung mit traditionellen Festen nationaler Minderheiten, die eine weitreichende kulturhistorische Verwurzelung in der entsprechenden Gesellschaft haben, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE KP M 144 KK MH Typ 1/2:**

(Interaktive) Kochveranstaltungen, bei denen die Teilnehmer traditionelle Gerichte und Spezialitäten nationaler Minderheiten präsentieren.

**RE KP M 145 KS MH Typ 1/2:**

Thematische Auseinandersetzung mit gastronomischem Vokabular von traditionellen Gerichten, Spezialitäten und sonstigen kulinarischen Erzeugnissen nationaler Minderheiten, im entsprechend thematisch ausgerichteten Unterricht der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE KP M 146 KK MH Typ 2/3:**

Veranstaltungen, die Menschen, denen ein Umzug oder ein längerer Aufenthalt in Minderheitenregionen bevorsteht, die schnelle und problemlose Integration in das neue sprachlich-kulturelle Umfeld erleichtern.

**RE KP M 147 KS MH Typ 2/3:**

Sprachkurse, die Menschen, denen ein Umzug oder ein längerer Aufenthalt in Minderheitenregionen bevorsteht, die schnelle und problemlose Integration in das neue sprachlich-kulturelle Umfeld erleichtern.

**RE KP M 148 KK MH Typ 2/3:**

Organisation von Projekten, bei denen die Teilnehmer zweisprachige Artikel zu verschiedenen Themen mit dem Ziel der anschließenden Veröffentlichung erstellen, wobei eine der Sprachen eine Regional- oder Minderheitensprache ist.

**RE KP M 149 KK MH Typ 2/3:**

(Werbe-)Kampagnen, die jüngeres Publikum zum Erlernen und zum Gebrauch von Regional- oder Minderheitensprachen animieren, etwa durch Aktivitäten wie (Comic-)Publikationen, Radio- und Fernseh Wettbewerbe oder Internetspiele.

**RE KP M 150 KK MH Typ 2/3:**

Veranstaltungen, bei denen künftige Mitarbeiter des Tourismussektors in Minderheitenregionen auf sprachlich-kulturelle Gegebenheiten der entsprechenden Regionen vorbereitet werden.

**RE KP M 151 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht im Rahmen der institutionell repräsentierten Nationalsprache, durch den künftige Mitarbeiter des Tourismussektors in Minderheitenregionen auf sprachlich-kulturelle Besonderheiten der entsprechenden Regionen vorbereitet werden.

**RE KP M 152 KS MH Typ 2/3:**

Unterricht im Rahmen von Regional- oder Minderheitensprachen, durch den künftige Mitarbeiter des Tourismussektors in Minderheitenregionen auf sprachlich-kulturelle Besonderheiten der entsprechenden Regionen vorbereitet werden.

**RE KP M 153 KK MH Typ 1/2:**

Kurzfilmfestivals, bei denen mehrere Vertreter einer nationalen Minderheit jeweils einen Beitrag (zu verschiedenen thematischen Kategorien mit sprachlichem Bezug) einreichen und bei der Prämierung gegeneinander konkurrieren.

**RE KP M 154 KK MH Typ 1/2:**

Kurzfilmfestivals, bei denen Vertreter verschiedener nationaler Minderheiten eines Landes jeweils einen Beitrag (zu verschiedenen thematischen Kategorien mit sprachlichem Bezug) einreichen und bei der Prämierung gegeneinander konkurrieren.

**RE KP M 155 KK MH Typ 1/2:**

Kurzfilmfestivals, bei denen Vertreter verschiedener nationaler Minderheiten mehrerer Länder jeweils einen Beitrag (zu verschiedenen thematischen Kategorien mit sprachlichem Bezug) einreichen und bei der Prämierung gegeneinander konkurrieren.

**RE OP M 156 KS MH Typ 1:**

Einbeziehung von thematischem Vokabular einer Regional- oder Minderheitensprache in den Sprachunterricht.

**RE OP M 157 KK MH Typ 1/2:**

In regelmäßigen Abständen (z. B. jährlich) stattfindende Festivals, bei denen die Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten etwa durch Musik, Theater, gastronomische Erzeugnisse u. ä. bekannt gemacht (z. B. „Woche lokaler Identitäten“ oder „Festival der Minderheitenkulturen des Landes X“).

**RE OP M 158 KK MH Typ 2/3:**

Angebot eines wöchentlich stattfindenden Sprachkurses einer Regional- oder Minderheitensprache mit dem Ziel, bereits erworbene Sprachkenntnisse aufzufrischen.

**RE OP M 159 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung sprachlich-kultureller Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten und nationalen Sprachen und Kulturen im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 160 KK MH Typ 1:**

Einladung von bekannten Persönlichkeiten und/oder Vertretern nationaler Minderheiten, die über die Notwendigkeit und die Vorteile der Förderung von Regional- oder Minderheitensprachen referieren.

**RE OP M 161 KK MH Typ 1:**

Thematisierung von besonderen politischen, historischen, geographischen, sprachlichen und kulturellen Entwicklungen und Ereignissen, die Regional- oder Minderheitensprachen geprägt haben.

**RE OP M 162 KS MH Typ 1:**

Thematisierung, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache, von besonderen politischen, historischen, geographischen, sprachlichen und kulturellen Entwicklungen und Ereignissen, die Regional- oder Minderheitensprachen geprägt haben.

**RE OP M 163 KK MH Typ 1:**

Kreative Auseinandersetzung mit Redewendungen, Ausrufen oder Sprichwörtern von Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE OP M 164 KS MH Typ 1:**

Thematische Auseinandersetzung mit Redewendungen, Ausrufen oder Sprichwörtern von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Sprachunterrichts der Nationalsprachen, wenn diese den besagten Regional- oder Minderheitensprachen ähneln.

**RE OP M 165 KS MH Typ 2/3:**

Anwendung von Redewendungen, Ausrufen oder Sprichwörtern von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE OP M 166 KK MH Typ 2:**

Förderung der gesellschaftlichen Integration regionaler Sprachen und Kulturen durch die Zusammenarbeit mit öffentlichen Einrichtungen wie Reisebüros, Sportvereinen, Firmen oder sozialen Einrichtungen im Rahmen von Kulturveranstaltungen.

**RE OP M 167 KK MH Typ 1/2:**

Thematisierung der Vorteile, die sich durch das Erlernen von Regional- oder Minderheitensprachen ergeben.

**RE OP M 168 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung der Vorteile, die sich durch das Erlernen von Regional- oder Minderheitensprachen ergeben, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 169 KK MH Typ 2/3:**

Thematische Auseinandersetzung mit der Literatur nationaler Minderheiten.

**RE OP M 170 KS MH Typ 2/3:**

Thematische Auseinandersetzung mit der Literatur nationaler Minderheiten im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 171 KS MH Typ 2/3:**

Zusammenführung von ‚Sprachtandems‘, bei denen ein ‚Tutor‘ einem Interessierten Sprachkenntnisse einer Regional- oder Minderheitensprache vermittelt.

**RE OP M 172 KK MH Typ 1/2:**

Wettbewerbe, bei denen die Auseinandersetzung mit Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten im Vordergrund steht.

**RE OP M 173 KS MH Typ 3:**

Wettbewerbe oder Preisausschreiben, bei denen die Teilnehmer im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen in Regional- oder Minderheitensprachen verfasste Aufsätze einreichen.

**RE OP M 174 KS MH Typ 1:**

Thematisierung traditioneller Sportarten von nationalen Minderheiten im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 175 KK MH Typ 1:**

Präsentation von traditionellen Sportarten nationaler Minderheiten.

**RE OP M 176 KS MH Typ 1:**

Thematisierung typischer gastronomischer Erzeugnisse von nationalen Minderheiten im Rahmen des Unterrichts der Nationalsprache, die im Ausland institutionell repräsentiert wird.

**RE OP M 177 KS MH Typ 1:**

Präsentation und/oder Verkauf typischer gastronomischer Erzeugnisse von nationalen Minderheiten.

**RE OP M 178 KS MH Typ 1/2:**

Vermittlung von Grundkenntnissen über Regional- oder Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichtes der institutionell repräsentierten Nationalsprache, unter besonderer Beachtung von bestimmten Aspekten wie Orthographie, Aussprache oder grammatikalischen Grundstrukturen.

**RE OP M 179 KK MH Typ 1/2:**

Thematisierung der sprachlichen Verwandtschaftsbeziehungen zwischen verschiedenen Regional- oder Minderheitensprachen und der sich daraus ergebenden Vorteile für die Sprecher.

**RE OP M 180 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung der sprachlichen Verwandtschaftsbeziehungen zwischen verschiedenen Regional- oder Minderheitensprachen und der sich daraus ergebenden Vorteile für die Sprecher, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 181 KK MH Typ 2:**

Thematisierung der Bedeutung von Medien zugunsten der Förderung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten.

**RE OP M 182 KS MH Typ 2:**

Thematisierung der Bedeutung von Medien zugunsten der Förderung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten, auch durch die Benennung konkreter Realisierungsformen wie Online-Radiosendungen oder Zeitschriften im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 183 KK MH Typ 1/2:**

Hervorhebung der Bedeutung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten für die Nationalstaaten hinsichtlich gesellschaftlicher, politischer, wirtschaftlicher, demographischer und nicht zuletzt sprachlicher und kultureller Entwicklungen bzw. Errungenschaften in der Vergangenheit.

**RE OP M 184 KS MH Typ 1/2:**

Hervorhebung der Bedeutung von Sprachen und Kulturen nationaler Minderheiten für die Nationalstaaten hinsichtlich gesellschaftlicher, politischer, wirtschaftlicher, demographischer und nicht zuletzt sprachlicher und kultureller Entwicklungen bzw. Errungenschaften in der Vergangenheit im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 185 KS MH Typ 1:**

Thematische Auseinandersetzung mit der Musik nationaler Minderheiten im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 186 KS MH Typ 3:**

Thematische Auseinandersetzung mit der Musik nationaler Minderheiten im Rahmen des Sprachunterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE OP M 187 KK MH Typ 1:**

Auftritte von Musikern nationaler Minderheiten.

**RE OP M 188 KK MH Typ 1/2:**

Unterstützung bei Bewerbung und Verkauf von Produkten nationaler Minderheiten.

**RE OP M 189 KK MH Typ 1:**

Thematisierung der dialektalen Vielfalt von Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE OP M 190 KS MH Typ 1:**

Thematisierung der dialektalen Vielfalt von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 191 KS MH Typ 3:**

Thematisierung der dialektalen Vielfalt von Regional- oder Minderheitensprachen im Rahmen des Sprachunterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE OP M 192 KK MH Typ 1:**

Einladung von Theatergruppen nationaler Minderheiten, die ihre Stücke in der Nationalsprache des Landes, dessen Sprache und Kultur im Ausland vertreten wird, aufführen.

**RE OP M 193 KK MH Typ 2/3:**

Einladung von Theatergruppen nationaler Minderheiten, die ihre Stücke in ihrer Regional- oder Minderheitensprache aufführen.

**RE OP M 194 KK MH Typ 1:**

Diktate in Regional- oder Minderheitensprachen, die nationalen Sprachen ähnlich sind, um auf bestehende Gemeinsamkeiten hinzuweisen.

**RE OP M 195 KS MH Typ 1:**

Diktate in Regional- oder Minderheitensprachen, die nationalen Sprachen ähnlich sind, um auf bestehende Gemeinsamkeiten hinzuweisen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 196 KK MH Typ 2/3:**

Filmvorführungen in Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE OP M 197 KK MH Typ 1:**

Filmvorführungen in Regional- oder Minderheitensprachen mit Untertiteln in der Sprache des Landes, dessen Sprache und Kultur institutionell gefördert wird.

**RE OP M 198 KS MH Typ 1:**

Vorführung von untertitelten Filmen in Regional- oder Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.

**RE OP M 199 KS MH Typ 3:**

Filme in Regional- oder Minderheitensprachen, im Rahmen des Unterrichts von Regional- oder Minderheitensprachen.

**RE OP M 200 KK MH Typ 1:**

Quizveranstaltungen mit Fragen über nationale Minderheiten bzw. deren Sprachen und Kulturen.

**Eigener Vorschlag M 201 KK MH Typ 1/2/3:**

Sprachlich-kultureller Austausch im Rahmen von Kulturveranstaltungen zwischen Bürgern von Städten in Minderheitenregionen des Landes, das im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Städten der „nationalen Mehrheit“ des Gastgeberlandes, durch die Organisation von Städtepartnerschaften und anschließender Kontaktpflege.

**Eigener Vorschlag M 202 KK MH Typ 1/2/3:**

Sprachlich-kultureller Austausch im Rahmen von Kulturveranstaltungen zwischen Bürgern von Städten in Minderheitenregionen des Landes, das im Ausland institutionell repräsentiert wird, und Städten in Minderheitenregionen des Gastgeberlandes, durch die Organisation von Städtepartnerschaften und anschließender Kontaktpflege.

**Eigener Vorschlag M 203 KK MH Typ 1/2:**

Thematisierung von historisch gewachsenen Beziehungen zwischen nationalen Minderheiten verschiedener Länder.

**Eigener Vorschlag M 204 KK MH Typ 1/2:**

Thematisierung von historisch gewachsenen Beziehungen zwischen nationalen Minderheiten und „nationalen Mehrheiten“ verschiedener Länder.

**Eigener Vorschlag M 205 KS MH Typ 1/2:**

Thematisierung von historisch gewachsenen Beziehungen zwischen nationalen Minderheiten und „nationalen Mehrheiten“ verschiedener Länder, im Rahmen des Unterrichts der institutionell repräsentierten Nationalsprache.



## 27 Statistische Rechenverfahren zu den Diagrammdarstellungen bezüglich der proportionalen Betrachtungen zum Maßnahmenkatalog

### Zu Frage 1:

#### Mathematische Gedankenfolge:

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu Minderheitentyp 1 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu teilen.

#### Rechenformel für $KS_1$ :

$$\frac{KS_1 X_1}{KS_1 X_i}$$

#### Rechenbeispiel für $KS_1$ :

$$\frac{(12+20+10)}{(12+20+14)} \\ = \\ \frac{42}{46}$$

$$= 0,9130 = 91,3 \% \approx 91 \%$$

#### Ergebnis:

$KS_1$ : 91 %

$KS_2$ : 3 %

$KK$ : 85 %

### Zu Frage 2:

#### Mathematische Gedankenfolge:

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu Minderheitentyp 2 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu teilen.

#### Rechenformel und Rechenbeispiel:

vgl. Frage 1 mit entsprechender Anpassung der Einträge an Frage 2

#### Ergebnis:

$KS_1$ : 65 %

$KS_2$ : 88 %

$KK$ : 69 %

**Zu Frage 3:**

**Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu Minderheitentyp 3 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu teilen.

**Rechenformel und Rechenbeispiel:**

vgl. Frage 1 mit entsprechender Anpassung der Einträge an Frage 3

**Ergebnis:**

$SK_1$ : 11 %

$SK_2$ : 95 %

$KK$ : 23 %

**Zu Frage 4:**

**Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien I-IX zu Minderheitentyp 1 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien I-IX zu teilen.

**Rechenformel für SK I:**

$$\frac{SK_{IX_1}}{SK_{IX_i}}$$

**Rechenbeispiel für SK I:**

$$\frac{12}{12} \\ = 1 = 100 \%$$

**Ergebnis:**

$SK I$ : 100 %

$SK IV$ : 5 %

$SK VII$ : 63 %

$SK II$ : 100 %

$SK V$ : 0 %

$SK VIII$ : 100 %

$SK III$ : 71 %

$SK VI$ : 0 %

$SK IX$ : 81 %

**Zu Frage 5:****Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien I-IX zu Minderheitentyp 2 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien I-IX zu teilen.

**Rechenformel und Rechenbeispiel:**

vgl. Frage 4 mit entsprechender Anpassung der Einträge an Frage 5

**Ergebnis:**

SK I: 58 %	SK IV: 89 %	SK VII: 75 %
SK II: 45 %	SK V: 92 %	SK VIII: 43 %
SK III: 100 %	SK VI: 75 %	SK IX: 88 %

**Zu Frage 6:****Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien I-IX zu Minderheitentyp 3 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien I-IX zu teilen.

**Rechenformel und Rechenbeispiel:**

vgl. Frage 4 mit entsprechender Anpassung der Einträge an Frage 6

**Ergebnis:**

SK I: 0 %	SK IV: 97 %	SK VII: 50 %
SK II: 5 %	SK V: 83 %	SK VIII: 3 %
SK III: 29 %	SK VI: 100 %	SK IX: 29 %

**Zu Frage 7:****Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu Minderheitentyp 1 und 2 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$ , jeweils multipliziert mit 2, zu teilen.

**Rechenformel für  $KS_1$ :**

$$\frac{(KS_1 X_1) + (KS_1 X_2)}{2 \times (KS_1 X_i)}$$

**Rechenbeispiel für  $KS_1$ :**

$$\frac{(12+20+10) + (7+9+14)}{2 \times (12+20+14)}$$

=

$$\frac{42 + 30}{2 \times 46}$$

=

$$\frac{72}{92}$$

=

$$= 0,7826 = 78,2 \% \approx 78 \%$$

**Ergebnis:**

$KS_1$ : 78 %

$KS_2$ : 46 %

$KK$ : 77 %

**Zu Frage 8:****Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu Minderheitentyp 2 und 3 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KS_3$ , jeweils multipliziert mit 2, zu teilen.

**Rechenformel und Rechenbeispiel:**

vgl. Frage 7 mit entsprechender Anpassung der Einträge an Frage 8

**Ergebnis:**

$KS_1$ : 38 %

$KS_2$ : 91 %

$KK$ : 46 %

**Zu Frage 9:****Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KK$  zu Minderheitentyp 1, 2 und 3 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Kategorien  $KS_1$ ,  $KS_2$  und  $KS_3$ , jeweils multipliziert mit 3, zu teilen.

**Rechenformel und Rechenbeispiel:**

vgl. Frage 7 mit entsprechender Anpassung der Einträge an Frage 9

**Ergebnis:**

$KS_1$ : 56 %

$KS_2$ : 62 %

$KK$ : 59 %

**Zu Frage 10:****Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien SK I-IX zu Minderheitentyp 1 und 2 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien SK I-IX, jeweils multipliziert mit 2, zu teilen.

**Rechenformel für SK I:**

$$\frac{SK\ I\ X_1 + SK\ I\ X_2}{2 \times (SK\ I\ X_i)}$$

**Rechenbeispiel für SK I:**

$$\frac{(12+7)}{2 \times 12}$$

$$= 0,2916 = 29,16 \% \approx 29 \%$$

**Ergebnis:**

SK I: 79 %	SK IV: 47 %	SK VII: 69 %
SK II: 73 %	SK V: 46 %	SK VIII: 72 %
SK III: 86 %	SK VI: 38 %	SK IX: 84 %

**Zu Frage 11:****Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien SK I-IX zu Minderheitentyp 2 und 3 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien SK I-IX, jeweils multipliziert mit 2, zu teilen.

**Rechenformel und Rechenbeispiel:**

vgl. Frage 10 mit entsprechender Anpassung der Einträge an Frage 11

**Ergebnis:**

SK I: 29 %	SK IV: 93 %	SK VII: 63 %
SK II: 25 %	SK V: 88 %	SK VIII: 23 %
SK III: 64 %	SK VI: 88 %	SK IX: 58 %

**Zu Frage 12:**

**Mathematische Gedankenfolge:**

Die realisierten Zuordnungen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien SK I-IX zu Minderheitentyp 1, 2 und 3 sind durch die entsprechenden Gesamtsummen der Handlungsempfehlungen der Subkategorien SK I-IX, jeweils multipliziert mit 3, zu teilen.

**Rechenformel und Rechenbeispiel:**

vgl. Frage 10 mit entsprechender Anpassung der Einträge an Frage 12

**Ergebnis:**

SK I: 53 %

SK IV: 64 %

SK VII: 63 %

SK II: 50 %

SK V: 58 %

SK VIII: 49 %

SK III: 67 %

SK VI: 58 %

SK IX: 66 %

**28 24 Fragen und Antworten zur Erschließung der höchsten quantitativen und proportionalen Werte im Kontext der Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu den Minderheitentypen**

<b>1. Zusammenfassende Darstellungen zur Hervorhebung des jeweils höchsten Werts der im Rahmen der quantitativen Betrachtungen erfassten Gesamtwerte</b>		
	<b>Fragen</b>	<b>Antworten</b>
<b>Fokus auf Kategorien</b>	1. Welche Kategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1?	1. Im quantitativen Vergleich hat das <i>Kulturprogramm</i> mit einer Anzahl von 86 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1.
	2. Welche Kategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2?	2. Im quantitativen Vergleich hat das <i>Kulturprogramm</i> mit einer Anzahl von 70 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2.
	3. Welche Kategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 3?	3. Im quantitativen Vergleich hat der <i>Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen</i> mit einer Anzahl von 55 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 3.



**Zusammenfassende Darstellungen zur Hervorhebung des jeweils höchsten Werts der im Rahmen der quantitativen Betrachtungen erfassten Gesamtwerte**

	<b>Fragen</b>	<b>Antworten</b>
<b>Fokus auf Subkategorien</b>	<p>4. Welche Subkategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1?</p>	<p>4. Im quantitativen Vergleich haben die <i>Handlungsempfehlungen mit sprachlich-kulturellem Kontextbezug für das Kulturprogramm (IX)</i> mit einer Anzahl von 39 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1.</p>
	<p>5. Welche Subkategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2?</p>	<p>5. Im quantitativen Vergleich haben die <i>Handlungsempfehlungen mit sprachlich-kulturellem Kontextbezug für das Kulturprogramm (IX)</i> mit einer Anzahl von 42 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2.</p>
	<p>6. Welche Subkategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 3?</p>	<p>6. Im quantitativen Vergleich haben die <i>Handlungsempfehlungen mit überwiegend sprachlichem Kontextbezug für den Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen (IV)</i> mit einer Anzahl von 37 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 3.</p>

**Zusammenfassende Darstellungen zur Hervorhebung des jeweils höchsten Werts der im Rahmen der quantitativen Betrachtungen erfassten Gesamtwerte**

	<b>Fragen</b>	<b>Antworten</b>
<b>Fokus auf Kategorien</b>	7. Welche Kategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2?	7. Im quantitativen Vergleich hat das <i>Kulturprogramm</i> mit einer Anzahl von 47 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2.
	8. Welche Kategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 3?	8. Im quantitativen Vergleich hat der <i>Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen</i> mit einer Anzahl von 47 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 3.
	9. Welche Kategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu allen drei Minderheitentypen gleichzeitig?	9. Im quantitativen Vergleich hat das <i>Kulturprogramm</i> mit einer Anzahl von 10 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu allen drei Minderheitentypen gleichzeitig.

**Zusammenfassende Darstellungen zur Hervorhebung des jeweils höchsten Werts der im Rahmen der quantitativen Betrachtungen erfassten Gesamtwerte**

	<b>Fragen</b>	<b>Antworten</b>
<b>Fokus auf Subkategorien</b>	<p>10. Welche Subkategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2?</p>	<p>10. Im quantitativen Vergleich haben die <i>Handlungsempfehlungen mit sprachlich-kulturellem Kontextbezug für das Kulturprogramm (IX)</i> mit einer Anzahl von 26 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2.</p>
	<p>11. Welche Subkategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 3?</p>	<p>11. Im quantitativen Vergleich haben die <i>Handlungsempfehlungen mit überwiegend sprachlichem Kontextbezug für den Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen (IV)</i> mit einer Anzahl von 31 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 3.</p>
	<p>12. Welche Subkategorie hat im quantitativen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu allen drei Minderheitentypen gleichzeitig?</p>	<p>12. Im quantitativen Vergleich haben die <i>Handlungsempfehlungen mit sprachlich-kulturellem Kontextbezug für das Kulturprogramm (IX)</i> mit einer Anzahl von 7 die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu allen drei Minderheitentypen gleichzeitig.</p>

**2. Zusammenfassende Darstellungen zur Hervorhebung des jeweils höchsten Werts der im Rahmen der proportionalen Betrachtungen erfassten Gesamtwerte**

	Fragen (s. dazu Anhang 27)	Antworten
<b>Fokus auf Kategorien</b>	1. Welche Kategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1?	1. Im proportionalen Vergleich sind beim <i>Kulturprogramm</i> mit 91 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 am ehesten verwirklicht.
	2. Welche Kategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2?	2. Im proportionalen Vergleich sind beim <i>Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen</i> mit 88 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 am ehesten verwirklicht.
	3. Welche Kategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 3?	3. Im proportionalen Vergleich sind beim <i>Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen</i> mit 95 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 am ehesten verwirklicht.

**Zusammenfassende Darstellungen zur Hervorhebung des jeweils höchsten Werts der im Rahmen der proportionalen Betrachtungen erfassten Gesamtwerte**

	Fragen	Antworten
<b>Fokus auf Subkategorien</b>	4. Welche Subkategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1?	4. Im proportionalen Vergleich sind bei den <i>Handlungsempfehlungen mit überwiegend sprachlichem Kontextbezug für den Unterricht von Nationalsprachen (I)</i> , bei den <i>Handlungsempfehlungen mit überwiegend kulturellem Kontextbezug für den Unterricht von Nationalsprachen (II)</i> sowie bei den <i>Handlungsempfehlungen mit überwiegend kulturellem Kontextbezug für das Kulturprogramm (VIII)</i> mit jeweils 100 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der jeweiligen Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 vollständig verwirklicht.
	5. Welche Subkategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2?	5. Im proportionalen Vergleich sind bei den <i>Handlungsempfehlungen mit sprachlich-kulturellem Kontextbezug für den Unterricht von Nationalsprachen (III)</i> mit 100 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 vollständig verwirklicht.
	6. Welche Subkategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 3?	6. Im proportionalen Vergleich sind bei den <i>Handlungsempfehlungen mit sprachlich-kulturellem Kontextbezug für den Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen (VI)</i> mit 100 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 3 vollständig verwirklicht.

**Zusammenfassende Darstellungen zur Hervorhebung des jeweils höchsten Werts der im Rahmen der proportionalen Betrachtungen erfassten Gesamtwerte**

	Fragen	Antworten
<b>Fokus auf Kategorien</b>	<p>7. Welche Kategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2?</p>	<p>7. Im proportionalen Vergleich sind beim <i>Unterricht der institutionell repräsentierten Nationalsprache</i> mit 78 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2 am ehesten verwirklicht.</p>
	<p>8. Welche Kategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 3?</p>	<p>8. Im proportionalen Vergleich sind beim <i>Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen</i> mit 91 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2 am ehesten verwirklicht.</p>
	<p>9. Welche Kategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu allen drei Minderheitentypen gleichzeitig?</p>	<p>9. Im proportionalen Vergleich sind beim <i>Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen</i> mit 62 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu allen drei Minderheitentypen gleichzeitig am ehesten verwirklicht.</p>

**Zusammenfassende Darstellungen zur Hervorhebung des jeweils höchsten Werts der im Rahmen der proportionalen Betrachtungen erfassten Gesamtwerte**

	Fragen	Antworten
<b>Fokus auf Subkategorien</b>	10. Welche Subkategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2?	10. Im proportionalen Vergleich sind bei den <i>Handlungsempfehlungen mit sprachlich-kulturellem Kontextbezug für den Unterricht von Nationalsprachen (III)</i> mit 86 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 1 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 2 am ehesten verwirklicht.
	11. Welche Subkategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 3?	11. Im proportionalen Vergleich sind bei den <i>Handlungsempfehlungen mit überwiegend sprachlichem Kontextbezug für den Unterricht von Regional- oder Minderheitensprachen (IV)</i> mit 93 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu Minderheitentyp 2 und gleichzeitig zu Minderheitentyp 3 am ehesten verwirklicht.
	12. Welche Subkategorie hat im proportionalen Vergleich die meisten Zuordnungen von Handlungsempfehlungen zu allen drei Minderheitentypen gleichzeitig?	12. Im proportionalen Vergleich sind bei den <i>Handlungsempfehlungen mit sprachlich-kulturellem Kontextbezug für den Unterricht von Nationalsprachen (III)</i> mit 67 % alle theoretisch möglichen Zuordnungen der Handlungsempfehlungen zu allen drei Minderheitentypen gleichzeitig am ehesten verwirklicht.

## **29 Interviewpartner in Frankreich und Spanien**

Bei folgenden Interviewpartnern bedanke ich mich sehr herzlich für die anregenden und aufschlussreichen Gespräche, für die vielfältigen fachlichen Ratschläge, für die Recherchemöglichkeiten und nicht zuletzt für die vielen Schriftstücke, die ich von ihnen – u. a. zur Erstellung der Korpora – erhalten habe:

### **Interviewpartner in Institutionen und Universitäten in Frankreich**

**Michel Alessio**, *Délégation générale à la langue française et aux langues de France* (DGLFLF), Paris

**Benjamin Assié**, *Centre interrégional de développement de l'occitan* (CIRDOC), Béziers

**Valentin Belhomme**, *Institut d'Estudis Occitans*, Toulouse

**Magali Blenet**, *Mairie de Toulouse*

**Joan Breç Brana**, *Institut Occitan*, Billère

**Philippe Carbonne**, *Institut d'Estudis Occitans* (1997 – 2001), Toulouse

**Joan Jaques Castéret**, *Institut Occitan*, Billère

**Jean-François Courouau**, *Université de Toulouse II*

**Laurenç Gossèt**, *Institut d'Estudis Occitans (national)*, Toulouse

**Felip Hamel**, *Centre interrégional de développement de l'occitan* (CIRDOC), Béziers

**Sèrgi Javaloyès**, *Institut Occitan*, Billère

**Guilhem Latrubesse**, *Partit Occitan*, Toulouse

**Philippe Martel**, *Université de Montpellier III*

**François Pic**, *Centre de Ressources Occitanes et Méridionales* (CROM), Toulouse

**Sébastien Pugin**, *Institut d'Estudis Occitans (Midi-Pyrénées)*, Toulouse

**Patrick Sauzet**, *Université de Toulouse II*

**Jean Sibille**, *Université de Toulouse II*

**Hélène Simonnet**, *Fondation Alliance Française*, Paris

**Alain Viaut**, *Université de Bordeaux III*



**Interviewpartner in Institutionen und Universitäten in Spanien**

**Joan A. Argenter**, *Institut d'Estudis Catalans*, Barcelona

**Ester Franquesa Bonet**, *Generalitat de Catalunya*, Barcelona

**Andreu Bosch i Rodoreda**, *Institut Ramon Llull*, Barcelona

**Xavier Vila i Moreno**, *Universitat de Catalunya*, Barcelona